

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET

Broj:  
Nikšić,

Na osnovu člana 88 stav 13 Statuta Univerziteta Crne Gore i člana 7 stav 5 Pravila postupka izbora u akademska i naučna zvanja, razmatrajući izvještaje recenzenata, Vijeće Filološkog fakulteta je na CLXII sjednici, održanoj 8. 9. 2022. godine, za Senat Univerziteta Crne Gore utvrdilo

### PRIJEDLOG

Da se **dr Saša Simović** bira u akademsko zvanje – **vanredni profesor** za oblast **Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

### Obrazloženje

Vijeće Filološkog fakulteta je nakon isteka roka od 30 dana od dana objavljivanja recenzija u „Biltenu Univerziteta Crne Gore” (broj 560 od 28. 6. 2022. godine), konstatujući da prigovora nije bilo, razmotrilo i prihvatilo izvještaje recenzenata: prof. dr Aleksandre Nikčević-Batrićević, redovne profesorice Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore, prof. dr Radojke Vukčević, redovne profesorice Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu i prof. dr Nine Sirković, vanredne profesorice Fakulteta elektrotehnike, strojarstva i brodogradnje Sveučilište u Zagrebu, utvrdilo prijedlog da se **dr Saša Simović** bira u akademsko zvanje – **vanredni profesor** za oblast **Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

DEKAN

Prof. dr Igor Lakić

Dostavljeno:  
-Senatu UCG  
-a/a

domenu sagovornika (u engleskom – B-events, Labov&Fanshel, 1977). Ono što, međutim, upotrebom ovih oblika govornik tvrdi jeste da je u njegovom posjedstvu određeno znanje o materiji o kojoj govori. Autorka ovaj kompleksni epistemički stav proučava u kontekstu policijskog ispitivanja, i to upotrebu ovih iskaza od strane službenika u dve različite sredine – u relativno kooperativnim sekvencama koje imaju za cilj rekonstrukciju događaja i sastavljanje zapisnika, i onim ne tako kooperativnim razgovorima koji imaju za cilj rešavanje nerešenih slučajeva. Tako svedočimo da se u prvoj sredini ovi epistemički nabijeni izjavni oblici realizuju kao pojašnjenja, dok se u drugom tipu konteksta oni realizuju kao optužbe. Prilikom realizacije ova dva različita institucionalna cilja, govornici signaliziraju različite epistemičke nivoe i stavove na nivou govorničkog reda – u slučaju traženja potvrde, markerima na početku govorničkog reda nagoveštavaju da je pozitivan epistemički status rezultat prethodnog razgovora sa sagovornikom, dok u slučaju optužbi ističu epistemički pristup materijalu, ali bez indikacije izvora saznanja. Rezultati ovog istraživanja potvrđuju efikasnost i benefite primene metode analize konverzacije, a koju autorka primenjuje u ovom radu.

**Rad Primjena lingvističkih znanja u praksi: Analiza konverzacije u medicinskoj interakciji**, objavljen u *Sociološkoj luči* 2019. godine, je rad preglednog tipa koji se bavi pitanjem primenjivosti lingvističkih znanja u praksi, sa posebnim osvrtnom na upotrebu metode analize konverzacije za rešenje praktičnih problema iz domena drugih disciplina. U radu se pokazuje da ova metoda može naći primenu u oblasti medicine, gde se fokus lingvističara usmerava na različite elemente medicinske komunikacije i načina ostvarenja određenih institucionalnih zadataka – od zahteva za simptomima, beleženja medicinske istorije, savetovanja, do određivanja terapije i izdavanja recepata. Autorka ukazuje na činjenicu da rezultati ovakvih istraživanja nedvosmisleno mogu doprineti boljem razumevanju i unapređenju komunikacije između lekara i njihovih pacijenata, i konačno efikasnijem radu medicinskih radnika u praksi.

Nešto drugačije tematike i metodologije je koautorski rad pod nazivom **The Analysis of Translation Strategies in Amateur Subtitling Translation Based on Culture-Specific Elements**, objavljen 2021. godine u časopisu *Folia Linguistica et Litteraria* (kategorija Q5). Ovaj rad se može podvesti pod oblast translatologije

jer je osnovni predmet proučavanja prevodilački rad amaterskih titlera. S obzirom na sve učestalije plasiranje amaterskih prevoda na internetu, autorke posmatraju prevodilačke strategije koje prevodioci-amateri primenjuju u susretu sa kulturno-specifičnim rečima i izrazima iz izvornog teksta. Kao korpus za istraživanje poslužila je sitkom serija *Still open All Hours* (14 epizoda) i njeni prevodi od strane tilera-amatera koji su bili dostupni na internet sajtu *Titlovi.com*. Rad nalazi teorijsku podlogu u delu Jana Pedersena (2011) i teži da utvrdi frekventnost izvorno i ciljno orijentisanih tehnika u prevodu ovih prevodilaca. Analiza prevoda je sprovedena na osnovu funkcionalističkog pristupa prevodenju (Nord, 2005) i uporedbe amaterskih prevodnih rešenja sa profesionalnim prevodom istog teksta. Dobijeni rezultati ukazuju na to da amateri više primenjuju izvorno orijentisane tehnike u svom radu, ali da pokazuju senzitivnost prema ciljanoj publici kada je u pitanju prevodenje onih elemenata koji su gledaocima potencijalno manje poznati. Autori pokazuju da iako prevodioci amateri, delom zbog nepoznavanja pravila titlovanja i prevodilačkih tehnika, nisu uvek uspešni kao prevodioci-profesionalci, njihovi prevodi su prilično kvalitetni i pokazuju povremeno svojevrsnu kreativnost.

Na osnovu prethodno izložene analize naučno-starživačkog rada dr Marijane Cerović konstatujem da ona u domenu naučnoistraživačkog rada zadovoljava sve uslove za izbor u naredno akademsko zvanje.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Pedagoško iskustvo doc.dr Marijane Cerović obuhvata višegodišnje angažovanje na Filološkom fakultetu, najpre na poslovima saradnika u nastavi, a potom u zvanju docenta na predmetima koji su obuhvaćeni ovim konkursom. Njen pedagoški rad odlikuje se visokim stepenom profesionalizma i spremnosti za saradnju sa studentima i kolegama. Potvrda njenog uspešnog pedagoškog rada su i izveštaj prodekana za nastavu i visoke ocene evaluacione ankete studenata. O njenom radu sa studentima svedoči i značajan broj mentorstava za specijalističke radove, mentorstvo za dva uspešno realizovana magistarska rada, kao i članstva u komisijama za ocenu podobnosti doktorske teze i kandidata. Sve navedeno je potvrda potpune pedagoške osposobljenosti doc.dr Marijane Cerović za izbor u akademsko zvanje.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova  |                |        | Broj bodova  |                |        |
|---------------------------|--------------|----------------|--------|--------------|----------------|--------|
|                           | Prije izbora | Poslije izbora | Ukupno | Prije izbora | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD | 24           | 18             | 42     | 53.8         | 60.8           | 114.6  |
| 3. PEDAGOŠKI RAD          | /            | 12             | 12     | 0            | 20             | 20     |
| UKUPNO                    |              |                |        |              |                | 134.6  |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu uvida u konkursnu dokumentaciju i važeće propise za izbor u naučno zvanje zaključujem da kandidatkinja dr Marijana Cerović ispunjava sve potrebne uslove za izbor u zvanje vanrednog profesora, predviđene Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja, Statutom Univerziteta Crne Gore i Zakonom o visokom obrazovanju Crne Gore. Stoga sa punom uverenosti i velikim zadovoljstvom predlažem Senatu Univerziteta Crne Gore da dr Marijanu Cerović izabere u akademsko zvanje vanrednog profesora za oblast *Anglistika – engleski jezik* na Filološkom fakultetu UCG.

### RECENZENT

Prof. dr Radmila B. Šević,  
redovni profesor u penziji  
Univerzitet u Novom Sadu

## REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za oblast: **Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik** (predmeti: Britanska i američka civilizacija 3 i Britanska i američka civilizacija 4 na osnovnim studijama SP Engleski jezik i književnost, Južnoslovenske i anglofone kulturne i književne veze na master studijama SP Engleski jezik i književnost, kao i Engleski jezik 1 na SP Njemački jezik i književnost) na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

Konkurs je objavljen u dnevnom listu "Pobjeda" od 07.02.2022.godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR SAŠA SIMOVIĆ**.

## BIOGRAFIJA

Rodjena sam 20. 01. 1977. u Nikšiću gdje sam završila osnovnu školu i gimnaziju. Dobitnik sam diplome „Luča“ I, II i III (za osnovno, srednje i visoko obrazovanje). Studije Engleskog jezika i književnosti upisala sam na Filozofskom fakultetu u Nikšiću školske 1995/1996. Diplomirala sam 13. 01. 2000. godine sa ocjenom 10, odnosno prosječnom ocjenom na studijama 9,08 čime sam stekla zvanje profesor engleskog jezika i književnosti (A) i profesor

italijanskog jezika (B). Postdiplomske studije (Nauka o književnosti) upisala sam na Filološkom fakultetu u Beogradu gdje sam 9. jula 2007. odbranila magistarski rad „Hotornov jezik i stil“ iz oblasti američke književnosti pred komisijom: prof. dr Biljana Dojčinović-Nešić (mentor), prof. dr Radojka Vukčević i prof. dr Vladislava Felbabov i stekla akademski naziv magistra filoloških nauka.

Doktorsku tezu „Književno-teorijski pogledi Edgara Alana Poa“ odbranila sam takođe na Katedri za anglistiku Filološkog fakulteta u Beogradu 18. decembra 2013. (mentor prof. dr Radojka Vukčević, članovi komisije prof. dr Vladislava Felbabov i prof. dr Zoran Paunović).

Polja mog interesovanja obuhvataju američku i britansku književnost i kulturu, književnu teoriju i kritiku. Bavim se prevodenjem književnih i književno-teorijskih tekstova. Učestvovala sam na više međunarodnih i domaćih konferencija i seminara, objavila niz naučnih radova iz oblasti angloameričke književnosti i kulture. U toku izrade doktorske disertacije boravila sam dva puta u SAD (Njujork, januar 2009; decembar 2011. godine).

#### PODACI O RADNIM MJESTIMA I IZBORIMA U ZVANJA

U periodu 2000.–2003. radila sam kao profesor engleskog jezika u Ekonomsko–ugostiteljskoj školi u Nikšiću, od 2001.–2003. kao honorarni saradnik na Studijskom programu za engleski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Nikšiću. Od 2003. godine kao saradnik u nastavi na Studijskom programu za engleski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Nikšiću bila sam angažovana na sljedećim predmetima: Engleska srednjovjekovna književnost (vježbe), Engleska književnost renesanse i restauracije (vježbe), Američka književnost I (vježbe), Američka književnost II (vježbe), Prevod sa engleskog jezika (vježbe). U toku svog angažmana izvodila sam nastavu iz Engleskog jezika na vanmatičnim studijskim programima.

U junu 2017. izabrana sam u zvanje docenta na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Izvodim nastavu iz Britanske i američke civilizacije 3, Britanske i američke civilizacije 4, Poslovne komunikacije s projektnim radom na osnovnim studijama, Južnoslovenskih i anglofonih kulturnih i književnih veza na master studijama (SP Engleski jezik i književnost) kao i Engleski jezik na vanmatičnim studijskim programima na Filološkom i Filozofskom fakultetu.

#### KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE NAUČNO-ISTRAŽIVAČKE I STRUČNE BIBLIOGRAFIJE

| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                     |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| Autorske naučne monografije                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                     |              |
| M2 Poglavlje u monografiji međunarodnog značaja                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                | Vojičić –Komatina, O., <b>Simović S.</b> (2021) “The Digital Comic Strip as a Method of Reconstruction or Deconstruction of Traditional Cultural Patterns in <i>The Mountain Wreath</i> by Petar II Petrović Njegoš”, <b>Cambridge Scholars Publishing</b> , Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, NE62PA, UK, (ed. by Nilay Erdem Ayyildiz ), pp. 21-37.<br>ISBN (10): 1-5275-7771-6<br>ISBN (13): 978-1-5275-7771-8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6                   | 3            |
| 2.                                                                                                                | Mijušković, M., <b>Simović, S.</b> (2022) ” The Use of Digital Technologies in Teaching Reading Skills to Students of Foreign Language Departments at the University of Montenegro”, <i>Visual Literacy and Digital Communication: The Role of Media in New Teaching Practices</i> , Granada, Spain : <b>Comares</b> ). <i>In print</i> .<br>*Rad predstavljen na Međunarodnoj konferenciji <i>International Conference on Visual Literacy and Digital Communication: the Role of Media in New Educational Practice (VILDIC '20)</i> , Madrid, 18-19 December 2020, Facultad de Filologia, Universidad Complutense de Madrid. (Priložena potvrda.)<br>** Priložena potvrda o prihvatanju rada za objavljivanje (poglavlje) od strane renomirane izdavačke kuće <b>COMARES</b> (u Španiji kategorisano Q1 SPI). | 6                   | 3            |
| Radovi u naučnim časopisima                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                     |              |
| Q1 Rad u vodećem međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na WoS listama, rangiran u prvih 25% časopisa)         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                | <b>Simović, S.</b> , Vojičić-Komatina, O., (2022) “Two Congenial Female Voices – A World Apart”, <i>Annales, Historia et Sociologia (Annals for Istrian and Mediterranean Studies)</i> , The Historical Society of Southern Primorska, Koper. <i>In print</i> . (Edited-in-chief Darko Darovec).<br>(Priložena potvrda urednika časopisa o prihvatanju rada za objavljivanje.)<br>ISSN 1408-5348                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 15                  | 15           |
| Q3 Rad u međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama, rangiran u prvih 75% časopisa) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                | <b>Simović, S.</b> , Vojičić-Komatina, O., (2022) "Rethinking the Past: <i>Victoria Four-Thirty</i> and the East/West Line", <i>Transylvanian Review/ Revue de Transylvanie</i> , Center for Transylvanian Studies and the Romanian Academy. <i>In print</i> –No. 2, 2022. (Editor-in-chief –Ioan Bolovan).<br>(Priložena potvrda urednika časopisa o prihvatanju rada za objavljivanje.)<br>ISSN 1221-1249                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 9                   | 9            |
| Q4 Rad u međunarodnom časopisu (ostali časopisi indeksirani na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama)                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                            |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| 1.                                                                                            | <p><b>Simović, S., (2021)</b> “Umjetnost riječi: Pjesništvo Edgara Allana Poea”, <i>Književna smotra, Časopis za svjetsku književnost</i>, Vol. 53, br. 199 (1), Godište LIII /2021, Zagreb, Hrvatsko filološko društvo, str. 33-45.(Urednik Dalibor Blažina).</p> <p>ISSN 0455-0463<br/>e-ISSN 2459 -6329<br/>UDK:82 /899<br/><a href="https://www.hfiloloskod.hr/images/HFD/Casopisi/Knjizevna_smotra/ks199web.pdf">https://www.hfiloloskod.hr/images/HFD/Casopisi/Knjizevna_smotra/ks199web.pdf</a><br/><a href="https://hrcak.srce.hr/clanak/379317">https://hrcak.srce.hr/clanak/379317</a></p>                | 6                          | 6                   |
| <b>Q5 Rad u međunarodnom časopisu koji nije indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&amp;HCI listama</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                            | <p><b>Simović, S., (2022)</b> “Svijet Mermernog fauna”, <i>Studii de Stiinta si Cultura</i>, “Vasile Goldis Western University of Arad”. In print, March 2022. (Editor-in-chief Vasile Man). Priložena potvrda urednika časopisa o prihvatanju rada za objavljivanje.) (Časopis indeksiran u bazi ERIH PLUS)<br/>ISSN 1841-1401 (Print)<br/>ISSN –L 1841-1401<br/>ISSN 2067 -5135 (Online)</p>                                                                                                                                                                                                                      | 4                          | 4                   |
| 2.                                                                                            | <p><b>Simović, S. (2021)</b> “The Jingle Man' and the Transcendental Issues“, <i>Cultural Perspectives. Journal for Literary and British Cultural Studies in Romania</i>, Number 26, Faculty of Letters, “Vasile Alecsandri” University of Bacău, pp. 171-182. (Editors Nadia –Nicoleta Morărașu, Luminița Drugă). (Časopis indeksiran u bazi ERIH PLUS)<br/>ISSN: 1224-239X<br/>ISSN (online): 2559-3439<br/>ISSN-L: 1224-239X<br/><a href="https://pubs.ub.ro/?pg=revues&amp;rev=cp&amp;num=202126&amp;vol=0&amp;aid=5373">https://pubs.ub.ro/?pg=revues&amp;rev=cp&amp;num=202126&amp;vol=0&amp;aid=5373</a></p> | 4                          | 4                   |
| 3.                                                                                            | <p><b>Simović, S. (2021)</b> “The Sage from Concord: Weaving the Transcendental Thoughts”, <i>VTU Review: Studies in the Humanities and Social Sciences</i>, Vol. 5, Issue 2, “St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, pp. 134-143. (Editor-in-chief Ludmilla Kostova).<br/>ISSN: 2603-3283 (Online)<br/>ISSN: 2603-3070 (Print)<br/>(Časopis indeksiran u bazi ERIH PLUS)<br/><a href="https://journals.uni-vt.bg/vtureview/eng/vol5/iss2/5">https://journals.uni-vt.bg/vtureview/eng/vol5/iss2/5</a></p>                                                                                       | 4                          | 4                   |
| 4.                                                                                            | <p><b>Simović, S. (2020)</b> “Cultural Perspectives and the ‘Tomahawk Man’”, <i>Cultural Perspectives. Journal for Literary and British Cultural Studies in Romania</i>, Number 25. Faculty of Letters, “Vasile Alecsandri” University of Bacău, pp. 261-274. (Editors Nadia –Nicoleta Morărașu, Luminița Drugă). (Časopis indeksiran u bazi ERIH PLUS)<br/>ISSN: 1224-239X<br/>ISSN (online): 2559-3439<br/>ISSN-L: 1224-239X<br/><a href="https://pubs.ub.ro/?pg=revues&amp;rev=cp&amp;num=202025&amp;vol=0&amp;aid=5184">https://pubs.ub.ro/?pg=revues&amp;rev=cp&amp;num=202025&amp;vol=0&amp;aid=5184</a></p>  | 4                          | 4                   |
| 5.                                                                                            | <p><b>Simović S., Mijušković, M. (2017)</b> “Rethinking Romance in the Age of American Romanticism”, <i>Folia Linguistica et Litteraria: Časopis za nauku o jeziku i književnosti</i>, br. 17, Institut za jezik i književnost, Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore, pp. 45-61. (Časopis indeksiran u bazi ESCI).<br/>ISSN 1800-8542 (Print)<br/>ISSN 2337-0955 (Online)<br/>UDK 821.111(73).09<br/><a href="http://www.folia.ac.me/arhiva17.html">http://www.folia.ac.me/arhiva17.html</a></p>                                                                                                               | 4                          | 4                   |
| <b>Radovi na naučnim konferencijama, učešća na izložbama, i slično</b>                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                            |                     |
| <b>K2 Naučni rad na međunarodnom naučnom skupu (štampano u cjelini)</b>                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                            | <p><b>Simović, S. (2020)</b> “<i>The Scarlet Letter</i>, Hawthorne and His Contemporaries”, (Proceeding Book), International Humanities Congress, Izmir Democracy University, Izmir, (7-9 December 2020), pp. 212-221. (Editors: Bedriye Tunçsipek, Dilek Inan). ISBN 978-605-69933-8-1</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2                          | 2                   |
| 2.                                                                                            | <p><b>Simović, S. (2019)</b> “The General Features of the Literary Scene in Antebellum America”, (Proceeding Book), 6<sup>th</sup> ICELL International Conference on English Language and Literature, University Bedër, Tiranë, (10<sup>th</sup> May 2019), pp. 27-33). (Editors: Lokman Coskun, E. Sogutlu). ISBN: 978-9928-4345-9-3</p>                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2                          | 2                   |
| <b>K4 Saopštenje na međunarodnom naučnom skupu (štampano u izvodu)</b>                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                            | <p><b>Simović, S., Mijušković, M.</b> 14<sup>th</sup> IDEA Conference, Trabzon, Turkey (6-8. October 2021). U organizaciji IDEA (English Language and Research Association of Turkey) i ESSE (The European Society for the Study of English). (Priložen prilog iz knjige apstrakata, sertifikat i program Konferencije).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0.5                        | 0,5                 |
| 2.                                                                                            | <p><b>Simović, S. (2021)</b> “A Cornucopia of Interpretations: Rappaccini’s Daughter”, 30<sup>th</sup> Conference on British and American Studies, West University of Timișoara, Faculty of</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0,5                        | 0,5                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Letters, History and Theology, Department of Modern Languages, British and American Studies XXX (13-15. May 2021). (Priložen sertifikat i program Konferencije).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                            |                     |
| 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Simović, S.</b> (2018) "Changing the Perspectives: <i>Woman in the Nineteenth Century</i> ", The XIV International Conference on Anglo-American Literary Studies: Reclaiming /Renaming Histories, Faculty of Philology, Nikšić, University of Montenegro (28-29 June 2018). (Priložen prilog iz knjige apstrakata i sertifikat).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0,5                        | 0,5                 |
| 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Simović, S.</b> (2018) "Victoria Four-Thirty and the 'Other'", 12 <sup>th</sup> IDEA Conference: Studies in English, Akdeniz University, Antalya, Turkey, (18-20 2018). U organizaciji IDEA (English Language and Research Association of Turkey) i ESSE (The European Society for the Study of English).. (Priložen prilog iz knjige apstrakata i sertifikat).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0,5                        | 0,5                 |
| <b>Uređivačka i recenzentska djelatnost</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |                     |
| <b>R12 Recenziranje radova objavljenih u ostalim časopisima</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>Folia Linguistica et Literaria: Časopis za jezik i književnost</i> (Časopis indeksiran u bazama <b>Scopus</b> , <b>ESCI</b> i <b>Erih Plus</b> , 6 radova). Urednica doc. dr Jelena Knežević, Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore. Priložena potvrda urednice časopisa o recenziranju radova.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 0.5                        | 3                   |
| 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>Elope: English Language Overseas Perspectives and Enquiries</i> (časopis indeksiran u bazi <b>Scopus</b> , 1 rad). Urednica prof. dr Mojca Krevel, Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani.. Priložena potvrda urednice časopisa o recenziranju rada.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0.5                        | 0,5                 |
| 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>Logos et Littera: Journal of Interdisciplinary Approaches to Text</i> (Časopis indeksiran u bazi <b>Erih Plus</b> , 2 rada). Urednica prof. dr Milica Vuković Stamatović, Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore. Priložena potvrda urednice časopisa o recenziranju radova.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0.5                        | 1                   |
| 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>Cultural Perspectives: Journal for Literary and British Cultural Studies in Romania</i> (Časopis indeksiran u bazi <b>Erih Plus</b> , 1 rad). Urednica prof. dr Mihalea Culea, Vasile Alicesandri, University of Bacău. Priložena potvrda urednice časopisa o recenziranju rada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0,5                        | 0,5                 |
| <b>R13 Recenziranje radova objavljenih u zbornicima sa skupa međunarodnog značaja</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>Language, Literature, Alternatives</i> (2021) (1 rad)<br>Zbornik radova sa Međunarodne konferencije <i>Language, Literature, Alternatives (Jezik, književnost, alternative)</i> . (Zbornik radova indeksiran u kategoriji <b>M12</b> , radovi <b>M14</b> ). Urednice zbornika Mišić –Ilić Biljana, Lopičić, Vesna, Filozofski fakultet, Niš. Priložena potvrda urednica zbornika o recenziranju rada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 0,2                        | 0,2                 |
| R14 Ostala stručna djelatnost:<br>Član MAAS (Montenegrin Association for American Studies)<br>Član EAAS (European Association for American Studies)<br>Član AASSE (Association for American Studies in South Europe)<br>-Član Komisije za postdiplomske /master studije na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore (septembar 2017. - mart 2019; januar 2022 - ).<br>- Član Naučnog odbora Međunarodnog skupa "Zatvoreni prostori", Američki ugao, Podgorica, mart 2022.<br>Kordinatorator i mentor studentkinji SP Engleski jezik i književnost Filološkog fakultets UCG, Leli Stanković, koja je 14. maja 2021. na Međunarodnoj studentskoj konferenciji "Models for a Continuous Dialogue" (Univerzitet Vasile Alecsandri, Bacau) učestvovala sa radom "Symbolism of the Fallacy of the American Dream in <i>The Great Gatsby</i> " i osvojila drugo mjesto. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5                          | 5                   |
| <b>18 Učešće u međunarodnom naučnom projektu</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Bilateralni projekat sa Slovenijom (Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta (1. 7. 2018. - 30. 6. 2020.). Naziv naučnog projekta: "Savremena američka književnost u međukulturnom kontekstu: Primjeri Slovenije i Crne Gore" / "Contemporary American Literature in Cross-Cultural Contact: Comparison of Slovenia and Montenegro"). U okviru aktivnosti projekta boravila na Univerzitetu u Ljubljani 14 -18. april 2019. i održala predavanje studentima anglistike i amerikanistike na temu " <b>Nathaniel Hawthorne and The Scarlet Letter</b> "<br><b>(***Bodovano u kategoriji P7)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 4                          |                     |
| 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Učestvovala u obilježavanju Jubileja – 170 godina od smrti E. A. Poa. (U organizaciji Univerzitetske biblioteke "Svetožar Marković" i Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, 5. septembar 2019).<br>(Priloženo pozivno pismo i rad "U čast obilježavanja 170 godina od smrti Edgara Alana Poa", <i>Klasici svetske književnosti – Jubileji: Čudovišno blistavo ili trijumf originalnosti. Povodom 200 godina od rođenja Volta Vitmana (1819-2019) i 170 godina od smrti Edgara Alana Poa (1849-2019)</i> , Knj. 14, Univerzitetska biblioteka "Svetožar Marković", Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019. (Urednica kolekcije prof. Vuka Jeremić).<br>CIP – Katalogizacija u publikaciji (Narodna biblioteka Srbije, Beograd)<br>821.111(73):929 Vitman V. (083.824)<br>821.111(73):929 PO E. A. (083.824)<br>027.7(497.11):025.2(083.824)<br>ISBN 978-86-7301-129-5 (UBSM)<br>COBISS.SR-ID 278356748 | 4                          | 4                   |
| 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Jedan od učesnika Ljetne škole " <b>Nova kultura doktorskih studija</b> ", Univerzitet Crne Gore (Cetinje, 7. jul 2017.) Predavači prof. dr Aleksandra Kanjuo Mrčela (Univerza v                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 4                          | 2                   |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |   |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|
|    | Ljubljani) i prof. dr Melita Kovačević (Univerzitet u Zagrebu). (Priložen program i spisak učesnika.)                                                                                                                                                                                                                                 |   |   |
| 4. | <b>Erasmus +, Radboud Summer School, Nijmegen, the Netherlands</b> , (6-12 avgust 2017.) (Pohađala kurs iz domena kulturoloških studija –studije sjećanja, “Things to Remember: Materiality, Memory and Identity”, Radboud University, mentor Dr. Laszlo Muntean) (Staff Mobility for Training). Priložen sertifikat i program kursa. | 4 | 4 |
| 5. | <b>Erasmus +, Pila, Poland</b> , 11-17. novembar 2018. (Teaching Mobility). Održala predavanja studentima anglistike iz domena američkog romantizma. Priložena potvrda o uspješnoj mobilnosti i održanim predavanjima.                                                                                                                | 4 | 4 |
| 6. | <b>Erasmus +, Phillips-Universität, Marburg, Germany</b> , 4-10. jun 2018. (Teaching Mobility). Održala predavanja doktorandima i magistrandima na Institutu za amerikanistiku. Priložena potvrda o uspješnoj mobilnosti i održanim predavanjima. (***) <b>Bodovano u kategoriji P7</b>                                               | 4 |   |

## BIBLIOGRAFIJE

| Gostujući profesor na univerzitetima (rangirani u prvih 500)                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| 1.                                                                                  | Phillips-Universität, Marburg, Germany, 4-10. jun 2018. Održala predavanja doktorandima i magistrandima amerikanistike ( “The American Dream(s), the Roaring Twenties, and The Great Gatsby; “Self-Reliance and Self-Emancipation: Margaret Fuller’s Woman in the Nineteenth Century”). Priložena potvrda o održanim predavanjima.                                                                                                                                                            | 5                   | 5            |
| 2.                                                                                  | Univerza v Ljubljani, 14 -18. april 2019. Održala predavanje studentima anglistike i amerikanistike (“Nathaniel Hawthorne and The Scarlet Letter”). Priložena potvrda o održanom predavanju.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 5                   | 5            |
| P8 Gostujući profesor na univerzitetima u okruženju koji nisu rangirani u prvih 500 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                  | Jedan od Keynote izlagača na Međunarodnom kongresu <i>Epidemic Diseases and Social Transformation in the Perspective of Social Sciences</i> , Democracy University, Izmir, 19-21. novembar 2021.<br><a href="http://ihc.idu.edu.tr/wpcontent/uploads/2021/11/IHC_2021_program_5.pdf">http://ihc.idu.edu.tr/wpcontent/uploads/2021/11/IHC_2021_program_5.pdf</a><br>(Priložen program Kongresa i naučni rad predstavljen na Kongresu - “Living /Existing in the End Times: Poe’s Perspective”) | 2                   | 2            |
| Mentorstvo (komentorstvo se boduje sa polovinom poena)                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                     |              |
| P10 Na master studijama                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                  | Aldina Musić, “Psihološka romansa i <i>Mermerni faun</i> ”, izrada rada u toku. (Priložena potvrda o mentorstvu.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2                   | 1            |
| 2.                                                                                  | Marina Tanović, “Puritansko nasljeđe, Hotorn i <i>Skerletno slovo</i> ”, izrada rada u toku. (Priložena potvrda o mentorstvu.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2                   | 1            |
| 3.                                                                                  | Marija Osmajić Milović, “Gotska književna tradicija i <i>Kuća sa sedam zabata</i> ”, izrada rada u toku. (Priložena potvrda o mentorstvu.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2                   | 1            |
| P11 Na specijalističkim studijama                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                  | Bojana Mračević, “Main Themes in Edgar Allan Poe’s Detective Stories”, novembar 2019. (Priložena potvrda.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1                   | 1            |
| 2.                                                                                  | Aldina Musić, “The Characterization in <i>The Scarlet Letter</i> ”, novembar 2020. (Priložena potvrda.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1                   | 1            |
| 3.                                                                                  | Irena Ristovski, “The Elements of Supernatural in ‘The Legend of Sleepy Hollow’ and ‘Rip Van Winkle’”, decembar 2020. (Priložena potvrda.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1                   | 1            |
| Članstvo u komisijama                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                     |              |
| P13 Član komisije za ocjenu/odbranu doktorske disertacije na matičnom univerzitetu  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                  | Nikolina Čanović, “Slika crnogorske žene u anglo-američkim narativima: fikcija i nefikcija i slika strankinje u narativima u /o Crnoj Gori: imagološka perspektiva”. (Priložena potvrda.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2                   | 2            |
| 2.                                                                                  | Besa Jerliu, “Teaching Literature of New York City at the Academic Level of Philological Studies and Its Impact on the Development of Reading Skills”. (Priložena potvrda.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2                   | 2            |
| Kvalitet nastave                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                     |              |
| P17 Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                  | Na osnovu anketa studenata i Izvještaja Prodekana za nastavu Filološkog fakulteta UCG, br. 01-325 dana 16. 2. 2022. (Kvalitet pedagoškog rada u anketama studenata posljednjih pet godina kreće se od 4,58 do 5).                                                                                                                                                                                                                                                                             | do 5                | 5            |

## ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

| DJELATNOST                 | Broj radova    |        | Broj bodova                                                                 |        |
|----------------------------|----------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------|--------|
|                            | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora                                                              | Ukupno |
| 1. NAUČNO ISTRAŽIVAČKI RAD | 16             | 42     | 62 (radovi) + 10,2 (recenziranje radova i ostala stručna djelatnost) = 72,2 | 162,4  |
| 2. PEDAGOŠKI RAD           | 18             | 18     | 41                                                                          | 41     |
| UKUPNO                     | 34             | 60     | 113,2                                                                       | 203,4  |

## IZVJEŠTAJ RECENZENTA

## I OCJENA USLOVA

## ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Doc. dr Saša Simović diplomirala je 2000. godine na Studijskom programu za engleski jezik i književnost (Filozofski fakultet, Univerzitet Crne Gore) sa prosječnom ocjenom 9,08 i ocjenom 10 na diplomskom ispitu. Magistarski rad „Hotornov jezik i stil“ odbranila je 2007. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. Doktorsku tezu „Književno-teorijski pogledi Edgara Alana Poa“ odbranila je 2013. godine takođe na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore izabrana je u junu 2017. godine. Uvidom u dokumentaciju može se zaključiti da se dr Simović blagovremeno prijavila na Konkurs objavljen u Dnevnom listu „Pobjeda“ od 7. februara 2022. godine za izbor u akademsko zvanje za oblasti Anglistika - Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Nakon pregleda priložene konkursne dokumentacije zaključujemo da doc. dr Saša Simović u pogledu obrazovanja ispunjava sve uslove predviđene Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja Univerziteta Crne Gore.

## ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG (UMJETNIČKOG) RADA

Doc. dr Saša Simović svojim profesionalnim i istrajnim naučnoistraživačkim radom, publikovanjem naučnih radova u visokorangiranim međunarodnim časopisima indeksiranim u vodećim bazama podataka (A&HCI, ESCI, Erih Plus), monografijama, zbornicima kao i izlaganjem referata na brojnim naučnim skupovima i konferencijama u zemlji i inostranstvu, daje značajan doprinos crnogorskoj anglistici. Imajući u vidu njen profesionalni angažman i naučnoistraživački rad od posljednjeg izbora u zvanje, možemo potvrditi da se radi o referencama koje zaslužuju izuzetno poštovanje. Naučna istraživanja dr Simović su opsežna i raznolika i najvećim dijelom odnose se na oblast američkog romantizma, kao i kulturoloških studija, južnoslovenskih i britanskih kulturnih i književnih veza, o čemu svjedoče brojni radovi u kojima se pomenutom problematikom na iscrpan način bavi.

Imajući u vidu dosadašnji naučnoistraživački rad doc. dr Simović ovom prilikom ističemo rad koji je naslovljen „Umjetnost riječi: Pjesništvo Edgara Allana Poea“ i objavljen u časopisu *Književna smotra: Časopis za svjetsku književnost* (A&HCI) u kojem su u fokusu kandidatkinje dr Simović najznačajnija poetska ostvarenja američkog pisca Edgara Alana Poa. Dr Simović detaljno komentariše teme i situacije koje su dominantno prisutne u Poovom kanonu, posebno upliv elemenata gotike, potom značaj zvučnih efekata za tipični poovski izraz kao i ritmičkih obrazaca i različitih uticaja na njegov književni opus, posebno onih koji do književnog teksta ovoga pisca dolaze iz vremena neoklasicizma i romantizma. Polazeći od činjenice da su romantičari jedinstvo uglavnom poimali kao ideal koji su težili da ostvare iako je to jedinstvo neumitno podrazumijevalo *dvojestvo* materijalnog i duhovnog, u Poovom pjesničkom postupku pomenuto *dvojestvo* u *jedinstvu* je narativ o umjetniku čiji zadatak jeste da ukaže na postojanje realnosti koja objedinjuje druge oblike bivstvovanja, kako to kroz detaljnu analizu naglašava dr Simović. Njeno je mapiranje najtemeljnije kada uđe u književno tkivo Poovih pjesničkih ostvarenjima, i kada u svoj istraživački korpus unese najznačajnije i najkompleksnije pjesme

ovoga američkog književnika, poput „Tamerlana“ po kojoj je nazvana njegova prva pjesnička zbirka, „Al Araf“, najkompleksnija pjesma koju je napisao, a koja je ujedno i naslovna pjesma njegove druge zbirke *Al Araf, Tamerlan i kraće pjesme*. Slijedi potom temeljna analiza na postjugoslovenskom govornom području nešto poznatijih Poovih pjesama kao što su „Heleni“, „Ulaluma“, „Zvona“, „Anabel Li“ i drugih pjesama iz opsežnog pjesnikovog opusa. Pomenuti naučnoistraživački rad dr Simović nesumnjivo predstavlja izuzetno vrijedan i relevantan doprinos proučavanju američkog romantizma, kojeg kandidatkinja ispisuje oslanjajući se na recentni književnoteorijski korpus i sekundarnu literaturu.

Od naučnoistraživačkih radova koji zahtijevaju poseban osvrt izdvojimo i rad „Rethinking Romance in the Age of American Romanticism“ napisanom u koautorstvu (dr Simović je prvi autor), koji je objavljen u časopisu *Folia Linguistica et Litteraria* (ESCI lista). U ovome radu u naučnoistraživačkom fokusu kandidatkinje je romana kao žanr, geneza ovoga žanra kao i posebna vrsta ovoga žanra koju je njegovao rodonačelnik američke psihološke romanse, Natanijel Hotorn. Dr Simović komentariše razvoj pomenutog žanra u angloameričkoj književnosti, od srednjovjekovne romanse, preko stvaranja distinkcije roman / romana u 17. i 18. vijeku, pri čemu na detaljan način predstavlja one književne glasove koji su afirmisali ovaj žanr i one koji to nijesu činili, i poklanja posebnu pažnju kritičkom mišljenju Klare Riv koja je 1785. godine ukazala na razlike i definisala granice između romana i romanse, tvrdeći da roman jeste predstava stvarnoga života i doba dok romana opisuje događaje koji se nijesu desili i koji se vjerovatno neće ni desiti. U radu se na izuzetno detaljan i inspirativan način opisuje i uticaj Ser Voltera Skota, pisca prve istorijske romanse *Večeri*, kao i drugih značajnih autora, te „Eseja o romansi“ na pojedine američke pisce, na prvom mjestu Džejmsa Fenimora Kupera, prvog američkog pisca koji je u svoja djela uveo američke teme i motive, posebno u čuvenoj pentalogiji *Saga o Kožnoj čarapi* (*Pioniri, Posljednji Mohikanac, Prerija, Izviđač, Divljač*). Kandidatkinja sasvim opravdano u ovome radu posebnu pažnju posvećuje značaju američke psihološke romanse i njenom rodonačelniku Natanijelu Hotornu, s posebnim osvrtom na njegova najznačajnija književna ostvarenja koja kroz iscrpnu analizu predstavlja, dajući tako izuzetan doprinos amerikanistici na našim prostorima, kao i u širem anglo-američkom kontekstu: *Skarletno slovo, Kuću sa sedam zabata, Romansu u Blajtdejlju i Mermernog fauna*.

U radu napisanom u koautorstvu (dr Simović je prvi autor) pod naslovom „Rethinking the Past: *Victoria Four-Thirty* and the East / West Line“, čije publikovanje se očekuje u drugom broju časopisa *Transylvanian Review / Revue de Transylvanie* za 2022. godinu (A&HCI, kategorija Q3), predmet ispitivanja je roman *Voz polazi sa stanice Viktorija u pola pet* Sesila Robertsa (1937), djelo koje, kao i mnoga druga djela nastala u međuratnom periodu, ukazuje na tendenciju značajnog broja pisaca iz Ujedinjenog Kraljevstva da koriste područje Balkana kao mjesto dešavanja svojih književnih ostvarenja, posebno onih koja su napisana u maniru *Orijent Ekspres narativa* poput *Ubistva u Orijent Ekspresu* Agate Kristi ili *Voza za Istanbul* Grejama Grina. Putovanja vozom tridesetih godina 20. vijeka u ovakvim djelima predstavljana su kao veoma kompleksno narativno sredstvo, i uzimajući u obzir da je Grejam Grin postavio niz konvencija za *Orijent Ekspres narativ*, u radu se analitički sagledava pomenuto Robertsovo književno ostvarenje i komentarišu pojedine Grinove konvencije, poput načina na koji se područje Balkana predstavlja kao mjesto zapleta, kao mjesto koje podrazumijeva nepoznanicu, koje je mistično i tajanstveno (i vrlo često, napeto i nasilno) i gdje se mogu desiti sasvim neočekivane stvari. Roberts, za razliku od svojih prethodnika, daje prilično slikovite i detaljne prikaze mjesta kroz koje voz prolazi. Međutim,



romane Grejema Grina i Agate Kristi i roman koji je u fokusu istraživanja u pomenutom radu povezuje prikaz Balkana kao mjesta koje može biti izvor opasnosti, nelagode i izazova, što autorke ovoga rada na detaljan način prikazuju, u tekstu kojega karakteriše besprekoran stil i poznavanje književnog, književnoteorijskog i istorijskog. Dajući iscrpan osvrt na imagološke studije koje se bave stvaranjem slike o nekom narodu i / ili zemlji iz perspektive drugog, često uključujući i postojanje stereotipa te simboličku podjelu Zapad / Istok (Goldsvort, Todorova, Bakić-Hayden, Dutu, Stojanović, Đerić, Lazarević-Radak, Čolović ...), u pomenutom radu komentarišu se brojne aluzije na Balkan i naglašava da iako pisac direktno ne insistira na stereotipima, pojedini klišeji izviru iz tkiva teksta tako da se čitalac ne može začuditi kada neki od likova u Robertsovom djelu pomenu *alarmantno stanje na Balkanu* ili zaključe da na Balkanu *uvijek nekoga upućuju*. Posebna pažnja u pomenutom radu posvećena je Robertsovoj imaginarnoj kraljevini Slavoniji i njenom mladom prestolonasljedniku, kraljeubistvu i aluzijama na južnoslovenski kontekst. Na osnovu izloženog, mišljenja smo da rad „Rethinking the Past: Victoria Four-Thirty and the East / West Line” predstavlja izuzetan doprinos proučavanju imagoloških studija na postjugoslovenskim prostorima.

Izuzetno bogat opseg interesovanja dr Simović, brojni naučnoistraživački radovi objavljeni u relevantnim časopisima, monografijama kao i konferencijskim zbornicima, daju nam za pravo da istaknemo njenu profesionalnost i predanost, kao i vrijednost radova koje je u okviru naučnoistraživačkog rada ostvarila.

U kontekstu stručnoga rada kandidatkinje prije svega želimo istaći njenu profesionalnu kompetentnost i izuzetnu predanost radu. Njena stručna djelatnost obuhvata aktivan angažman u mentorisanju

diplomskih i master radova, kao i učešće u naučnoistraživačkim projektima. Dr Simović je članica više uglednih međunarodnih profesionalnih udruženja, i savjesno pristupa recenziranju brojnih naučnih i stručnih radova objavljenih u značajnim časopisima.

Imajući u vidu pomenuto, možemo da zaključimo da dr Simović svojom kompetentnošću i nadasve posvećenošću ozbiljnom naučnoistraživačkom radu, ispunjava sve uslove za izbor u zvanje vanrednog profesora, shodno Mjerilima za izbor u zvanje.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Veoma posvećen i kreativan rad sa studentima, inovativan pristup nastavnom procesu, izuzetno visoke ocjene na studentskim anketama, učešće u međunarodnim projektima kao i mobilnostima akademskog osoblja (u okviru programa Erasmus Plus kada je prof. Simović održala predavanja na osnovnim, master i doktorskim studijama na univerzitetima u Marburgu, Pili, Nijmegenu) govore o izuzetnoj pedagoškoj osposobljenosti kandidatkinje i preporučuju je za izbor u zvanje vanrednog profesora. Na gostujućim predavanjima koja su održana u pomenutim univerzitetskim centrima, od strane studenata i kolega afirmisana je inovativna metodologija kandidatkinje, izuzetno poznavanje poetika koje su bile u fokusu njenih predavačkih zadataka, kao i književnoteorijskog korpusa, što je kao predavača karakteriše i u matičnoj instituciji. Doc. dr Saša Simović svojim temeljnim pristupom i inovativnošću zavrijedila je brojne pohvale i pozitivne komentare na studentskim anketama.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                 | Broj radova    |        | Broj bodova                                                                 |        |
|----------------------------|----------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------|--------|
|                            | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora                                                              | Ukupno |
| 1. NAUČNO ISTRAŽIVAČKI RAD | 16             | 42     | 62 (radovi) + 10,2 (recenziranje radova i ostala stručna djelatnost) = 72,2 | 162,4  |
| 2. PEDAGOŠKI RAD           | 18             | 18     | 41                                                                          | 41     |
| UKUPNO                     | 34             | 60     | 113,2                                                                       | 203,4  |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Uvidom u ukupni naučnoistraživački, stručni i pedagoški rad kao i zbirni pregled radova i bodova, zaključujem da doc. dr Saša Simović ispunjava sve uslove za izbor u zvanje vanredni profesor. Cijeneći kvalifikacije koje posjeduje kao i njen sveukupni dosadašnji profesionalni angažman, predlažem Senatu Univerziteta Crne Gore da doc. dr Sašu Simović izabere u zvanje *vanrednog profesora* na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

### RECENZENTKINJA

prof. dr Aleksandra Nikčević-Batričević  
redovna profesorka Filološkog fakulteta u Nikšiću

### IZVJEŠTAJ RECENZENTA

## I OCJENA USLOVA

### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Kandidatkinja, doc. dr Saša Simović, prijavila se kao jedini kandidat na raspisani Konkurs za izbor u akademsko zvanje za oblasti Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik (predmeti: Britanska i američka civilizacija 3 i Britanska i američka civilizacija 4 na osnovnim akademskim studijama, SP Engleski jezik i književnost, Južnoslovenske i anglofone kulturne i književne veze na master studijama SP Engleski jezik i književnost, kao i Engleski jezik na SP Njemački jezik i književnost) na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, objavljenom u Dnevnom listu “Pobjeda” 7. 2. 2022. godine.

Kandidatkinja doc. dr Simović diplomirala je 2000. godine na Filozofskom fakultetu u Nikšiću (Odsjek za engleski jezik i književnost) čime je stekla zvanje profesora engleskog jezika i

književnosti (A) i profesora italijanskog jezika (B). Akademski naziv magistra filoloških nauka (smjer: Nauka o književnosti) stekla je na Filološkom fakultetu u Beogradu na Katedri za anglistiku 2007. godine odbranivši magistarski rad iz domena američke književnosti na temu “Hotornov jezik i stil”. Doktorsku disertaciju “Književno -teorijski pogledi Edgara Alana Poa” odbranila je 2013. godine takođe na Katedri za anglistiku Filološkog fakulteta u Beogradu. U akademsko zvanje docent izabrana je 2017. godine. Na osnovu uvida u dokumentaciju konstatujem da kandidatkinja doc. dr Simović u pogledu stepena obrazovanja u potpunosti ispunjava uslove propisane Zakonom o visokom obrazovanju Crne Gore i Mjerilima za izbor u akademsko zvanje Univerziteta Crne Gore.

### ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG (UMJETNIČKOG) RADA

Naučnoistraživački rad doc. dr Saše Simović je veoma plodan, odlikuje se visokim kvalitetom i raznovrsnošću, što potvrđuju naučni radovi objavljeni u relevantnim međunarodnim časopisima, prije svega na A&HCI listi, kao i monografijama međunarodnog značaja, zbornicima radova izloženih na međunarodnim simpozijumima i kongresima iz oblasti angloameričke književnosti i kulture. Spektr njenih interesovanja je izuzetno širok i obuhvata američku književnost i kulturu, na prvom mjestu *antebellum* Ameriku, englesku književnost i kulturu, oblast imagologije, južnoslovenskih i anglofonih kulturnih i književnih veza i izučavanje engleskog kao stranog jezika. Kandidatkinja Simović je od prethodnog izbora u zvanje predstavila svoja naučna istraživanja široj naučnoj javnosti u prestižnim publikacijama od kojih se posebno ističu one koji se indeksiraju u WoS-u (A&HCI listi), kao i u časopisima indeksiranim u relevantnim bazama poput Erih Plus i ESCI. Pomenućemo i činjenicu da je kandidatkinja Simović pokazala veliko interesovanje za učešće na međunarodnim konferencijama, što pokazuju radovi prezentovani na brojnim međunarodnim naučnim skupovima



(Turska, Rumunija, Albanija, Crna Gora ...) iz domena angloameričke književnosti i civilizacije koji su štampani u cjelini ili izvodu.

Kada je riječ o naučnoj djelatnosti kandidatkinje doc. dr. Simović posebnu pažnju zavrjeđuje rad "Two Congenial Female Voices – A World Apart", napisan u koautorstvu sa Vojičić-Komatina, kandidatkinja Simović prvi autor, (*Annales, Historia et Sociologia*, A&HCI lista, kategorija Q1, očekuje se publikovanje u 1/2 broju časopisa za 2022). U pomenutom radu fokus pažnje istraživača usredsređen je na dva moćna i snažna ženska glasa koja su dopirala sa dva različita kraja svijeta. U pitanju su Margaret Fuller, američka spisateljica, transcendentalistkinja, reformatorica, urednica časopisa, najobrazovanija žena svog vremena na prostoru Sjedinjenih Američkih Država koja je po svojoj erudiciji i retorici mogla parirati kolegama sa Harvarda, a koji nije mogla pohađati upravo zbog toga što je bila žena. Drugi glas je glas Ivane Brlić Mažuranić, čuvene hrvatske književnice koja je svojim stvaralačkim opusom, kao i nominacijama za Nobelovu nagradu za književnost, ostavila prepoznatljiv pečat kada je riječ o ženskom pismu i književnosti za djecu u južnoslovenskom kontekstu. U pomenutom naučnom radu s pravom se ističe da iako su pomenute spisateljice rođene i živjele u različitim kulturama, oblikovanim pod različitim društvenim i političkim uticajima, one su imale mnogo toga zajedničkog, pogotovo kada je riječ o internacionalnoj slavi kao i činjenici da su i riječju i i djelom bile ispred svog vremena čime su, na sebi svojstven način, ostvarile dalekosežni uticaj na naredne generacije, kao i emancipaciju žena u društvu.

Od mnogobrojnih naučnih radova doc. dr. Simović izdvojićemo i rad iz domena američke književnosti "Umjetnost riječi: Pjesništvo Edgara Allana Poea", objavljen u istaknutom časopisu *Književna smotra: Časopis za svjetsku književnost* indeksiranom na A&HCI listi (kategorija Q4). U pomenutom radu kandidatkinja Simović precizno analizira pjesničko stvaralaštvo Edgara Allana Poea, jednog od najuticajnijih američkih romantičara i otkrivački pokazuje da je poeziju doživljavao prvenstveno kao "ritmičko stvaranje Ljepote" pri čemu je jasno isticao da je upravo Ljepota pravo i suštinsko područje pjesme, odnosno da samo posmatranje Lijepog stvara i omogućava najdivnije zadovoljstvo. Doc. dr. Simović definiše Poov pjesnički metod i ističe da nije bio oduševljen puritanskim nasljeđem i da je u njegovoj poetici, osim što je bio pod velikim uticajem romantičarke misli, neosporno uočiti i tragove neoklasicizma. Romantičarski pjesnički um podrazumijevao je "iscrpljivanje" imaginativne moći, on je solipsistički orijentisan i ima sklonost da vjeruje samo sebi i sopstvenom iskustvu.

U Poovim pjesmama, kako s pravom uočava kandidatkinja Simović, mogu se identifikovati određene teme i obrasci koji su dominantni u njegovom pjesničkom opusu – protagonista koji je uvijek muškarac, vidno emocionalno i psihički iznemiren, izmučen i povrijeđen, vrlo često nemoćan da svjesno percipira sebe i svijet oko sebe, dok razlog njegove boli obično nalazimo u gubitku voljene osobe. Poovi protagonisti vrlo često "hode" po imaginarnim "predjelima" uma; u pitanju je tehnika koju je razvio i eksploatisao u nekim od najuspješnijih priča.

Doc. dr. Simović ispituje i moguće uticaje na Poovo stvaralaštvo i dolazi do sledećih zaključaka: Po je živio i stvarao u dobu kada je interesovanje za gotiku bilo izuzetno veliko, dobu kada su se radale i razvijale moderne nauke poput psihologije, što potvrđuje da je pjesnik stvarao u duhu epohe kojoj je pripadao. Izuzetan uticaj britanskog romantizma, dijelom Vordsvorta, a posebno Bajrona i Šelija, prvenstveno na rana Poova pjesnička ostvarenja, neosporan je, što se posebno reflektuje u kreiranju subjektivnih, "isolato" protagonista. Pojedina Poova pjesnička ostvarenja, poput "Anabel Li", izvršila su ogroman uticaj na generacije čitalaca i služila su kao vrelo inspiracije brojnim umjetnicima, zaključuje u radu kandidatkinja doc. dr. Simović. U radu se daje i iscrpan pregled i komentar Poovih zbirki pjesama *Tamerlan i druge pjesme*, *Al Araf*, *Tamerlan i kraće pjesme*, *Pjesme* i *Gavran i druge pjesme*.

Posebno značajan doprinos savremenoj anglistici daje i rad doc. Dr. Saše Simović "The Sage from Concord: Weaving the Transcendental Thoughts" objavljen u časopisu *VTU Review: Studies in the Humanities and Social Sciences* koji izdaje Univerzitet u Velikom Trnovu, Bugarska, a koji je indeksiran u bazi Erih Plus. U ovom radu kandidatkinja Simović bavi se pitanjem američkog transcendentalizma kao jedinstvenog pravca (filozofskog, književnog i religioznog) u američkoj kulturnoj istoriji sa posebnim fokusom na djelo njegovog rodonačelnika, Ralfa Valda Emersona. Emerson, "mudrac" iz Konkorda, glasnogovornik "novog doba" i "novog duha", tvrdio je da se suština čovjekovog odnosa prema spoljašnjem svijetu može naći upravo u njegovom odnosu prema sebi

samom. Na Emersona značajan uticaj izvršili su pojedini veliki mislioci, filozofi i pisci poput škotskih filozofa Zdravog razuma, Dugalda Stjuarta, Tomasa Brauna, ili, recimo, retoričara Hjuja Blera i Lorda Kejsma. Vidni su i brojni drugi uticaji, prisutni u Emersonovoj poetici u većoj ili manjoj mjeri, poput puritanizma Nove Engleske, platonizma, neoplatonizma, orijentalizma, njemačke idealističke misli, Kanta i postkantovaca, Getea.

U ovom radu kandidatkinja doc. dr. Simović ističe emersonovsku percepciju svijeta u kojoj je priroda "svemoćna", "sveprisutna", ona ovaploćuje "živi" poredak stvari. Priroda ne samo da omogućava čovjeku da zadovolji svoje fizičke potrebe već i da shvati značaj Ljepote u njenim brojnim manifestacijama. Novo doba zahtijeva nove potrebe, novog čovjeka, nacija treba da zaštiti i čuva svakog individualca, za razliku od prethodnog doba kada je, kako Emerson ističe u "Istorijskim zabilješkama života i književnosti Nove Engleske", "žrtvovan" građanin državi. U "Metodu prirode" Emerson smatra da kada se govori o "uzvišenom poretku", priroda se nalazi na drugom mjestu dok je intelekt na prvom. U prirodi se čovjek nikada ne može osjećati kao stranac ili otuđenik. Čovjek mora vjerovati samom sebi, sopstvenom potencijalu, svojoj misli i emociji, ne smije pokleknuti pukoj imitaciji i konformizmu. Emersonov dualizam, u duhu doba kojem je pripadao, podrazumijevao je specifičnu distinkciju spiritualnog i materijalnog, Ja i Ne Ja. Ovaj "mudrac" iz Konkorda u svojim esejima prvenstveno se bavio čovjekom, zaključuje doc. dr. Simović, i to: čovjekom koji misli, njegovom individualnošću i sopstvom, dostojanstvom i slobodnom voljom, integritetom uma.

Neophodno je osvrnuti se i na rad doc. dr. Simović "Cultural Perspectives and 'the Tomahawk Man'" objavljen u časopisu *Cultural Perspectives: Journal for Literary and British Cultural Studies in Romania* indeksiranom u bazi Erih Plus. U ovom radu kandidatkinja Simović bavi se književnim legatom Edgara Allana Poea u savremenom dobu s posebnim osvrtom na knjigu eseja *In the Shadow of the Master* američkih istaknutih autora, osvajača nagrade "Edgar", poput Majkla Konelija, nekadašnjeg predsjednika društva Američkih pisaca misterije, T. Džefersona Parkera, Lorensa Bloka, Lize Skatolini, Tes Geritsen i mnogih drugih, koji su, kako Koneli tvrdi, svi "povezani" sa Poom. U esejima posvećenim ovom velikanu američke i svjetske književnosti, odnosno obilježavanju 200 godina od njegovog rođenja, autori tekstova elaborirali su svoje viđenje Poea kao umjetnika i pisca, nadasve autora kratkih priča sa elementima misterije i gotike. U nekim slučajevima, ističe kandidatkinja doc. dr. Simović, opisan je prvi susret sa tipičnom pričom poovskog manira (Džen Berk), uticaj ekranizovanih Poovih priča na kasniji odabir profesije, kao što je to slučaj sa Geritsenovom, ili njegovog, kako Stiven King tvrdi, prvog prikaza sociopatije u "Izdajničkom srcu" koji je imao velikog udjela da se poznati pisci iz domena *crime fiction* 20. stoljeća poput Džima Tompsona i Tomasa Harisa, mogu smatrati "Poovom djecom".

U svom naučnom radu posebnu pažnju kandidatkinja Simović posvećuje i tekstovima koji obilježavaju 175 godina od Poove smrti organizovanom sa druge strane Atlantika od strane velikih poštovalaca i izučavaoca Poovog literarnog opusa (*Klasici svjetske književnosti: Jubileji*) poput teksta prof. Radojke Vukčević "Edgar Alan Po i Volt Vitmen – najuticajniji pjesnici američkog romantizma" kao i teksta prof. Ivane Đurić Paunović "Edgar Alan Po iz veka u vek".

Naučno stručni i istraživački doprinos kandidatkinje Saše Simović ogleda se u njenim naučnim radovima u kojima od samog početka bavljenja američkom književnošću pokazuje interesovanje za širi opseg američke i ostalih književnosti, kao i komparativnu književnost, koje istražuje veoma temeljno i posvećeno. Isto tako ispituje temeljno oblast rodni i kulturoloških studija, književne teorije i imagologije. Kandidatkinja doc. dr. Saša Simović ispunjava sve uslove za izbor u zvanje vanredni profesor predviđene Zakonom o visokom obrazovanju: ima doktorat iz oblasti u koju se bira, kao i potreban broj radova objavljenih u naučnim časopisima od međunarodnog značaja. Daje značajan doprinos i kroz redakcije i korektore tekstova, prevođe, prikaze, recenzije tekstova za međunarodne naučne časopise indeksirane u relevantnim bazama poput ESCI, Scopus i Erih Plus. Kandidatkinja doc. dr. Simović je učestvovala u bilateralnom projektu "Savremena američka književnost u međukulturnom kontekstu: Primjeri Slovenije i Crne Gore", obilježavanju Jubileja – 170 godina od smrti E. A. Poea. Članica je značajnih udruženja poput Evropske asocijacije za američke studije, Asocijacije za američke studije Južne Evrope, Crnogorske asocijacije za američke studije.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Ozbiljan i predan pedagoški rad kandidatkinje Simović pokazuju brojni činioци poput anketa studenata sa izuzetno visokim ocjenama (kvalitet njenog pedagoškog rada u posljednjih pet godina kreće se od 4,58 do 5), činjenice da je mentor na izradi diplomskih i master radova, da je učestvovala na akademskim mobilnostima u okviru Erasmus Plus programa (Univerzitet u Pili, Poljska, kandidatkinja je održala predavanja studentima anglistike iz oblasti američkog romantizma, Univerzitet Philipps Universität, Marburg, Njemačka - kandidatkinja je održala predavanja magistrandima i doktorandima na Institutu za amerikanistiku; Radboud Univerzitet u Nijmegen, Holandija – kandidatkinja je pohađala kurs iz domena

kulturoloških studija), a bila je i jedan od učesnika Ljetnje škole „Nova kultura doktorskih studija“.

Kandidatkinja doc. dr. Saša Simović ima bogato pedagoško iskustvo u univerzitetskoj nastavi na Univerzitetu Crne Gore, kako u književnosti u ulozi docenta za anglofonu književnost tako i u nastavi engleskog jezika. Na brojnim predmetima na kojima je do sada izvodila nastavu pokazala je izuzetno umjeće da prenese gradivo predviđeno planom i programom i smisao za komunikaciju sa studentima u manjim i velikim grupama, kao i izuzetnu predanost i posvećenost radu.

Visoko ocijenjeno pedagoško iskustvo u univerzitetskoj nastavi samo potvrđuje da doc. dr. Saša Simović u potpunosti ispunjava i ovaj neophodan uslov za izbor u zvanje vanredni profesor.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                        | Broj radova    |           | Broj bodova                                                                                                           |              |
|-----------------------------------|----------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|                                   | Poslije izbora | Ukupno    | Poslije izbora                                                                                                        | Ukupno       |
| <b>1. NAUČNO ISTRAŽIVAČKI RAD</b> | 16             | 42        | $\frac{62}{62} \text{ (radovi)} + \frac{10,2}{10,2} \text{ (recenziranje radova i ostala stručna djelatnost)} = 72,2$ | 162,4        |
| <b>2. PEDAGOŠKI RAD</b>           | <b>18</b>      | <b>18</b> | <b>41</b>                                                                                                             | <b>41</b>    |
| <b>UKUPNO</b>                     | <b>34</b>      | <b>60</b> | <b>113,2</b>                                                                                                          | <b>203,4</b> |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Nakon detaljnog razmatranja konkursne dokumentacije u vezi sa ispunjenošću uslova za izbor u zvanje **vanredni profesor na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore za oblasti Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik**, zaključujem da kandidatkinja doc. dr. Saša Simović ispunjava sve uslove za izbor u zvanje vanrednog profesora, propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom Univerziteta Crne Gore i Mjerilima za izbor u akademsko zvanje vanredni profesor na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore za oblasti Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik. Sa zadovoljstvom preporučujem Vijeću Filološkog fakulteta i Senatu Univerziteta Crne Gore da Sašu Simović izaberu u akademsko zvanje vanredni profesor na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore za oblast Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik.

### ZAKLJUČNO MIŠLJENJE I PREDLOG KOMISIJE

Nakon detaljnog razmatranja konkursne dokumentacije, u vezi sa ispunjenošću uslova za izbor u zvanje vanrednog profesora za užu naučnu oblast Anglistika, za predmet Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik konstatujem da doc. dr. Saša Simović ispunjava sve uslove konkursa za izbor u zvanje vanrednog profesora, propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom Univerziteta Crne Gore i Mjerilima za izbor u akademsko zvanje vanredni profesor na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore za oblast Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik. U pitanju je kandidat opredjeljen i izuzetno sposoban za naučni i istraživački rad u oblasti anglofone književnosti i engleskog jezika. Doc. dr. Saša Simović je stasala u zrelog istraživača nauke o književnosti i lingvistike i izuzetno uspješnog i dinamičnog univerzitetskog nastavnika.

Imajući u vidu njene dosadašnje rezultate, kao i stručne i naučne kvalifikacije, čini mi čast da predložim doc. dr. Sašu Simović za izbor u zvanje vanredni profesor, budući da ona ispunjava sve potrebne uslove.

#### RECENZENT

Dr Radojka Vukčević, redovni profesor,  
Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet

## IZVJEŠTAJ RECENZENTA

### I OCJENA USLOVA

#### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Odlukom Senata Univerziteta Crne Gore imenovana sam za člana Komisije za pisanje Izvještaja za izbor u akademsko zvanje za oblasti Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Na Natječaj („Pobjeda“ od 7. 2. 2022.) prijavila se i dostavila kompletnu dokumentaciju doc. dr. sc. Saša Simović. Uvidom u natječajni materijal može se zaključiti da je doc. dr. sc. Simović diplomirala na Filozofskom fakultetu Univerziteta Crne Gore (Studijski program za engleski jezik i književnost, 2000), magistrirala iz područja američke književnosti na temu „Hotornov jezik i stil“ (Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2007.) i doktorirala iz područja američke književnosti na temu „Književno-teorijski pogledi Edgara Alana Poa“ (Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2013.). Na Univerzitetu Crne Gore izabrana je u zvanje docentice 2017. godine. Pregledom dokumentacije može se potvrditi da doc. dr. sc. Saša Simović ispunjava sve uvjete kada je riječ o stupnju obrazovanja shodno Statutu i Mjerilima za izbor u akademsko zvanja Univerziteta Crne Gore.

#### ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG (UMJETNIČKOG) RADA

Pregledom priloženih radova te analizirajući dostavljeni životopis, može se zaključiti da se u znanstvenom radu doc dr. sc. Simović prepoznaju izuzetna studioznost i temeljitost, o čemu u prilog govore brojni radovi koje je pristupnica objavila od prethodnog izbora u zvanje do danas. Doc. dr. sc. Simović je u svojoj dosadašnjoj profesionalnoj karijeri, zahvaljujući kontinuiranom radu i usavršavanju, praćenjem suvremenih tokova i aktualnosti u disciplinama kojima se bavi, ostvarila značajan i prepoznatljiv znanstveni opus. Naročito se ističe činjenica da je doc. dr. sc. Simović pojedine znanstvene radove objavila u časopisima indeksiranim u bazama podataka poput SCI/SCIE/SSCI/A&HCI, ESCI, ERIH PLUS kao i u monografijama od međunarodnog značaja (Cambridge Scholars Publishing, UK; Comares, Spain).

Za ovu priliku izdvajam rad naslovljen „Two Congenial Female Voices – A World Apart“ (*Annales, Historia et Sociologia*, A&HCI, Q1, objavljivanje rada najavljeno za 1/2 br. časopisa za 2022.). Rad je nastao kao plod suautorstva, a doc. dr. sc. Simović je prva autorica. U ovom radu komentiraju se dvije, po mnogo čemu izuzetne pojave na svjetskoj književnoj sceni 19. stoljeća – Margaret Fuller i Ivana Brlić Mažuranić. Kako se u radu ističe, Fuller je bila

najeduciranija Amerikanka koja je živjela u prvoj polovici 19. stoljeća. Pojedini „smjelim“ idejama istaknutim u djelu „Žena u devetnaestom stoljeću“ najavila je feminizam i pokušala „dekodirati“ stereotipe i tradicionalno shvaćanje spolova i muško-ženskih odnosa. Bila je književnica, prevoditeljica, ratna izvišteljica, urednica časopisa, dio kružaka američkih transcendentalista. U radu se razmatraju i odnosi, uglavnom konstruktivni i plodni, pojedini pak prilično kontroverzni, između Fuller i drugih značajnih spisatelja perioda antebellum Amerike, poput Edgara Allana Poea, Ralpha Walda Emersona, Nathaniela i Sophiae (Peabody) Hawthorne. Također, u ovom radu pridaje se i značaj posebnoj vrsti aktivnosti Margaret Fuller. U pitanju su Konverzacije (Conversations), sati za argumentiranu i živu debatu, namijenjeni prvenstveno ženama, jačanju njihovih retoričkih sposobnosti, radu na sebi i vlastitim potencijalima. Ivana Brlić Mažuranić, poznata hrvatska književnica, dvostruko nominirana za Nobelovu nagradu za književnost, bila je po mnogo čemu jedinstvena ličnost. Brlić Mažuranić svesrdno se zalagala za prosvijećenost, emancipaciju i edukaciju žena. Djelima poput *Priča iz davnine* ili *Čudnovatih zgoda šegrtu Hlapića*, ostavila je neizbrisiv trag, poglavito u domeni književnosti za djecu. U spomenutom radu ukazuje se na činjenicu da su pojedina djela Ivane Brlić Mažuranić prevedena na više svjetskih jezika, što govori u prilog njenoj izuzetnoj popularnosti. Fuller i Brlić Mažuranić imaju puno dodirnih točaka, obje nesumnjivo predstavljaju neobične i progresivne ličnosti koje su ostavile značajnu (književnu) baštinu, zaključuje se u navedenom radu.

Zanimljivim za komentat je i rad „Svijet Mermernog fauna“, objavljen u *Studij de Stiinta si Cultura*, časopisu koji izdaje Sveučilište u Aradu i koji je indeksiran u bazi Erih Plus. U ovom se radu doc. dr. sc. Simović bavi posljednjom i najkompleksnijom romansom Nathaniela Hawthornea u kojoj je uspio, kako doc. dr. sc. Simović ističe, na originalan način utkati elemente gotike i povijesti, realnog i imaginarnog, uz sveprisutnu simboličku ravan, što ujedno predstavlja jednu od glavnih značajki njegove stilističke dominacije. U radu se elaborira kontrast protestantizma, mladosti / katoličanstva, tradicije, uz maestralno inkorporirane sfere prošlosti, sadašnjosti i vječnosti. Tu je i kontrast između prirode i civilizacije – u prirodi ne vrijede pisana pravila, nego isključivo njeni „zakoni“ dok je civilizacija najčešće prikazana kroz grad, odnosno urbani *setting*. U *Mramornog fauna*, posljednjoj, najzrelijoj i najzahtjevnijoj Hawthorneovoj romansi, pisac je dao znatno efektivniji i dramatičniji prikaz simbola u odnosu na prethodne romanse (*Grimizno slovo*, *Kuća sa sedam zabata*, *Romansa u Blithedaleu*). Djelo obiluje uspjelim deskriptivnim odlomcima, kroz tekst je provučena i ideja „sretnog pada“ (Felix Culpa). Doc. dr. sc. Simović ističe da pisac u prvih osam poglavlja *Mramornog fauna* upoznaje čitatelja s glavnim likovima nakon čega opisuje kompleksne odnose između njih. Slijedi opis atmosfere u noći kada se događa ubojstvo i spoznaje grijeh. Svaki lik u djelu prolazi kroz proces preobražaja, svako od njih završava transformaciju na svoj način. Doc. dr. sc. Simović elaborira i moguće izvore koji su vrlo vjerojatno poslužili Hawthorneu kao ishodište za stvaranje njegove nesumnjivo najkompleksnije romanse, prije svega tragedije rimske porodice Cenci (1599) kao i ubojstva supruge vojvode de Choiseul – Praslin (1847). Mišljenja sam da je u pitanju iznimno zanimljiv i vrijedan znanstveni rad koji dodatno osvjetljava period američkog romantizma.

S obzirom na to da doc. dr. sc. Simović posvećuje veliku pozornost i posvećenost aktivnom sudjelovanju na međunarodnim kongresima, vrijedno je spomenuti i rad „*The Scarlet Letter*, Hawthorne and His Contemporaries“ predstavljen na Međunarodnom znanstvenom kongresu u Izmiru i objavljenom u zborniku koji izdaje Democracy University iz Izmiru. U ovom radu pristupnica Simović bavi se čuvenom Hawthorneovom romansom *Grimizno slovo* (1850), klasikom američkog romantizma, u kojoj su na maestralan način isprepleteni elementi mita, povijesti i tradicije i koja priča priču o čovjekovom „padu“, sagriješenu, osamljenosti i osjećaju krivice, patnji i gorkim plodovima grijeha. Osvrćući se na način na koji je nastalo djelo kojim je Hawthorne utemeljio ovu vrstu romanse u američkoj književnosti, doc. dr. sc. Simović svoje istraživanje usmjerava na recepciju djela u vrijeme kada je ono objavljeno. Promislmo li da Hawthorne svoju „paklenu“ priču smješta u Boston 17. stoljeća, puritansku koloniju Massachusetts i stavlja u centar pozornosti temu zabranjene ljubavi i mladu, udatu ženu, „preljubicu“, čija djela autor nigdje u tekstu ne kritizira i ne osuđuje, nego suptilno ističe njeno dostojanstvo, snagu volje i hrabrost, ako se od samog početka djela upoznajemo s „plodom“ i posljedicama „grijeha“, ali ne i samim činom i situacijama koje su mu prethodile, kao i sa piščevim namjernim poigravanjem vremenskim ravnima („Carinarnica“ i *Grimizno slovo*), onda čitatelja

ne može začuditi zašto su se ocjene tadašnjih čitatelja i kritike kretale od vrlo pozitivnih do onih u kojima se osjeća prijekor i osuda, tvrdi doc. dr. sc. Simović. Djelo pokreće niz „neobičajenih“ i „nedoličnih“ pitanja za vrijeme kada je nastalo pa je sasvim očekivano izazvalo različite reakcije. Pedesete godine 19. stoljeća poznate su i kao „feminine fifties“ jer su tada objavljivana djela koja su njegovala „kult ognjišta i obiteljske sreće“, autori ovih djela najčešće su bile žene (na primjer, Maria Cummins, ili Susan B. Warner), a djela su nerijetko bila vrlo popularna. Hawthorne kritizira spomenutu vrstu književnog stvaralaštva i popularnosti, pa je ove spisateljice pogrdno nazvao „scribbling women“, ističe dr. sc. Simović. U spomenutom radu daje se prikaz najznačajnijih kritičkih osvrti Hawthorneovih suvremenika – od onih afirmativnih, poput Caleba Footea, koji je ovu romansu nazvao izvanrednom knjigom, E. A. Duyckincka, koji je prvi ovo Hawthorneovo djelo nazvao psihološkom romansom, ili pak Georgea Ripleya koji ističe da u čudnovatim legendama puritanske prošlosti prepoznaje pravi „teren“ za bujnu Hawthorneovu maštu i briljantan um. S druge strane, ističe dr. sc. Simović, tu su i kritički osvrti koji djelo prikazuju na sasvim drugačiji način, kao priču koja nikada nije trebala biti ispričana, bez obzira na autorovu izuzetnu vještinu i prirodnost, kako tvrdi Orestes Brownson, ili pak „kao „eksperiment“, „vražju“ priču koja „kvari“ mlade naraštaje, kako u svom tekstu kaže Arthur Cleveland Cox.

Posebno ističem da je kolegica Simović objavila i „Umjetnost riječi: Pjesništvo Edgara Allana Poea“ u *Književnoj smotri: Časopisu za svjetsku književnost* koji se nalazi na A&HCI listi (Q4), rad u kojem se analitički promišljaju i komentiraju relevantne značajke koje su obilježile zbirke poezije jednog od najistaknutijih književnika epohe američkog romantizma, Edgara Allana Poea. Također, vrlo važnim smatram i ističem rad nastao kao rezultat suautorstva, a na kojem je kolegica Simović prva autorica, „Rethinking the Past: *Victoria Four-Thirty* and the East/West Line“ (*Transylvanian Review / Revue de Transilvanie*, A&HCI lista, Q3, objavljivanje rada se očekuje u 2 br. časopisa za 2022). Rad se bavi temeljitim tumačenjem djela britanskog pisca Cecila Roberta *Victoria Four-Thirty* iz perspektive kulturoloških (imagoloških) studija.

Želim naglasiti da je doc. dr. sc. Simović iznimno aktivna po pitanju sudjelovanja i izlaganja referata na međunarodnim znanstvenim skupovima i kongresima poput „The 30th Conference on British and American Studies“ (West University of Timisoara), „The 12th IDEA Conference: Studies in English“ (Akdeniz University, Antalya), „The 6th ICELL International Conference on English Language and Literature“, (University Bedër, Tiranë), „The 14th IDEA Conference“ (Trabzon, Turkey; rad u suautorstvu, doc. dr. sc. Simović prva autorica).

Mišljenja sam da opseg, studioznost i raznovrsnost znanstvenog rada doc. dr. sc. Simović te njezin odnos prema radu preporučuju je za napredovanje u akademskoj karijeri i izbor u zvanje izvanredne profesorice.

U pogledu stručnih aktivnosti doc. dr. sc. Simović, pričinjava mi osobito zadovoljstvo naglasiti da se i u ovom segmentu ističe njezin angažman. Radi se o vrlo produktivnom i raznovrsnom iskustvu te konstantnim aktivnostima u brojnim segmentima stručnog djelovanja. Njena posvećenost i odgovornost ogleda se, između ostalog, kroz sudjelovanje u radu Komisije za magistarske / master studije, recenzentski posao za međunarodno priznate časopise, članstvo u međunarodnim strukovnim organizacijama, mentoriranje diplomskih i master radova.

Razmatrajući opseg kako znanstvenog, tako i stručnog rada doc. dr. sc. Simović, smatram da u spomenutim segmentima potpuno ispunjava sve uvjete za izbor u zvanje izvanredne profesorice.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Doc. dr. sc. Simović ima bogato, višegodišnje pedagoško iskustvo. Od posljednjeg izbora u zvanje, vrlo uspješno izvodi nastavu iz kolegija Britanske i američke civilizacije 3, Britanske i američke civilizacije 4, Poslovne komunikacije s projektnim radom, Južnoslovenskih i anglofonih kulturnih i književnih veza na SP Engleski jezik i književnost, kao i nastavu Engleskog jezika na izvanmatičnim studijskim programima. Sudjelovala je u projektima međunarodnog karaktera – bilateralni projekat sa Slovenijom („Savremena američka književnost u međukulturnom kontekstu: Primjeri Slovenije i Crne Gore“) u okviru kojeg je boravila na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Ljubljani i održala predavanje studentima anglistike i amerikanistike iz domene američkog romantizma; sudjelovala je u obilježavanju Jubileja - 170 godina od smrti E. A. Poea, u organizaciji Univerzitetske biblioteke „Svetožar Marković“ i Filološkog fakulteta u Beogradu. Držala je predavanja

studentima anglistike na Univerzitetu u Marburgu i Univerzitetu u Pili, u okviru Erasmus + programa. Pohađala je i tečaj iz oblasti studija sjećanja na Univerzitetu u Nijmegenu (Erasmus + program). Vrijedno je spomenuti da je doc. dr. sc. Simović bila jedan od Keynote izlagača na Internacionalnom kongresu "Epidemic Diseases and Social Transformation in the Perspective of Social Sciences" u

Zmiru. Kompetentnošću, kvalitetom predavanja, posvećenošću znanosti i nastavi, o čemu svjedoče ocjene na studentskim anketama (u zadnjih pet godina 4,58 – 5), daju za pravo zaključiti da doc. dr. sc. Simović ispunjava sve uvjete za izbor u zvanje izvanredna profesorica i kada je u pitanju pedagoška osposobljenost.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                 | Broj radova    |           | Broj bodova                                                                 |              |
|----------------------------|----------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------|
|                            | Poslije izbora | Ukupno    | Poslije izbora                                                              | Ukupno       |
| 1. NAUČNO ISTRAŽIVAČKI RAD | 16             | 42        | 62 (radovi) + 10,2 (recenziranje radova i ostala stručna djelatnost) = 72,2 | 162,4        |
| 2. PEDAGOŠKI RAD           | 18             | 18        | 41                                                                          | 41           |
| <b>UKUPNO</b>              | <b>34</b>      | <b>60</b> | <b>113,2</b>                                                                | <b>203,4</b> |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Uzimajući u obzir ostvarene rezultate u oblastima interesa i djelovanja, kao i napredak u akademskoj karijeri, mišljenja sam da dr. Saša Simović u potpunosti ispunjava predviđene uvjete za izbor u akademsko zvanje izvanredna profesorica u skladu sa Statutom i Mjerilima za izbor u akademsko zvanja Univerziteta Crne Gore. Na temelju izloženog, svesrdno predlažem da se doc. dr. sc. Saša Simović izabere u zvanje izvanredne profesorice za oblasti Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik (Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore).

### RECENZENT

Izv. prof. dr. sc. Nina Sirković  
Sveučilište u Splitu  
Fakultet elektrotehnike, strojarstva i brodogradnje

mentorstvom prof. dr. Jelice Stojanović i prof. dr. Ane Janjušević Oliveri) i stekla zvanje doktora filoloških nauka.

Kao student osnovnih studija 2007. godine nagrađena sam od JU Doma učenika i studenata za izvanredne rezultate postignute za vrijeme studija.

### PODACI O RADNIM MJESTIMA I IZBORIMA U ZVANJA

Od 2009. do 2015. godine radila sam kao lektor i korektor u dnevnim novinama „Dan“ u Podgorici (firma D. O. O. „Jumedia Mont“). Studijske 2013/2014. i 2014/2015. godine bila sam honorarno angažovana kao saradnik na tadašnjem jedinstvenom Filozofskom fakultetu (na Studijskom programu za srpski jezik i južnoslovenske književnosti). U tom periodu držala sam vježbe iz Staroslovenskog jezika I, Staroslovenskog jezika II, Akcentologije i uvoda u dijalektologiju i Dijalektologije. Od akademske 2015/2016. zaposlena sam kao saradnik u nastavi na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore (Studijski program za srpski jezik i južnoslovenske književnosti). Na matičnom odsjeku angažovana sam kao saradnik na predmetima Staroslovenski jezik 1 – Pravopis i fonetika, Staroslovenski jezik 2 – Morfologija, Istorija srpskog jezika 1 – Fonetika s praktičnim radom, Istorija srpskog jezika 2 – Morfologija s praktičnim radom, Akcentologija i uvod u dijalektologiju srpskog jezika, Dijalektologija srpskog jezika, Uporedno proučavanje slovenskih jezika, Semantika srpskog jezika i Sociolingvistika.

Član sam Matice srpske i Međunarodnog centra za pravoslavne studije u Nišu, odnedavno sam i član redakcije časopisa *Svetigora* Mitropolije crnogorsko-primorske.

Bila sam član Organizacionog odbora Ljetnje škole srpskog jezika za strance Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori, koja je održana od 12. 8. 2019. do 31. 8. 2019. u Igalu, kao i jedan od stalno angažovanih predavača na pomenutoj ljetnjoj školi. Bila sam i član Organizacionog odbora naučnog skupa „Olovna vremena“ u Crnoj Gori 1990–2020: uzroci i posljedice“, održanog u Hercegovom 22. i 23. 10. 2021. godine. Tri godine sam bila član žirija na konkursu Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori za objavljivanje najboljeg proznog i najboljeg pjesničkog rukopisa na srpskom jeziku (za 2019, 2020. i 2021. godinu). Godinama se bavim lekturom.

## R E F E R A T

Za izbor u akademsko zvanje za oblast: **Srbistika – Srpski jezik** na Filološkom fakultetu u Nikšiću.

Konkurs je objavljen u dnevnom listu „Pobjeda“ od 04.03.2022. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR JELENA GAZDIĆ**.

### BIOGRAFIJA

Rođena sam 12. XII 1984. godine u Pljevljima, gdje sam završila osnovnu školu i gimnaziju. Školske 2003/04. godine upisala sam studije srpskog jezika i književnosti na Odsjeku za srpski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu u Nikšiću. Diplomirala sam 2008. godine sa prosječnom ocjenom 9,25. Iste godine upisala sam postdiplomske magistarske studije na smjeru Nauka o jeziku, a magistrirala u julu 2012. godine, sa prosječnom ocjenom 9,82. Akademske 2012/2013. godine upisala sam postdiplomske doktorske studije, takođe, na Fakultetu u Nikšiću. Zbog administrativnih propusta na Univerzitetu Crne Gore nastavila sam doktorske studije na Filozofskom fakultetu u Prištini sa privremenim sedištem u Kosovskoj Mitrovici, gdje sam i doktorirala 7. 6. 2021. godine (pod

## KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE NAUČNOISTRAŽIVAČKE I STRUČNE BIBLIOGRAFIJE

### I. Vrste i kvantitativno ocjenjivanje naučnoistraživačkih rezultata

| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST   |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |                     |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| Autorske naučne monografije        |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |                     |
| M3 Monografija nacionalnog značaja |                                                                                                                                                                                                                                                                              | UKUPNO ZA REFERENCU | UKUPNO ZA KANDIDATA |
| 1.                                 | Газдић, М. Ј. (2021) <i>Језик цетињских годишњака и недељника из 19. вијека</i> (Грлица, Орлић, Црногорац, Црногорка и Зета), Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Одјељење за српски језик и књижевност, Подгорица, ISBN 978-9940-580-95-7, COBISS.CG-ID 19674372. | 4                   | 4                   |

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET

Broj:  
Nikšić,

Na osnovu člana 88 stav 13 Statuta Univerziteta Crne Gore i člana 7 stav 5 Pravila postupka izbora u akademska i naučna zvanja, razmatrajući izvještaje recenzenata, Vijeće Filološkog fakulteta je na CLXII sjednici, održanoj 8. 9. 2022. godine, za Senat Univerziteta Crne Gore utvrdilo

### PRIJEDLOG

Da se **dr Sanja Ćetković** bira u akademsko zvanje – **docent** za oblast **Anglistika – Engleski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

### Obrazloženje

Vijeće Filološkog fakulteta je nakon isteka roka od 30 dana od dana objavljivanja recenzija u „Biltenu Univerziteta Crne Gore” (broj 563 od 22. 7. 2022. godine), konstatujući da prigovora nije bilo, razmotrilo i prihvatilo izvještaje recenzenata: prof. dr Milice Vuković-Stamatović, vanredne profesorice Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore, prof. dr Igora Lakića, redovnog profesora Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore i doc. dr Marijane Cerović, docentkinje Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore, utvrdilo prijedlog da se **dr Sanja Ćetković** bira u akademsko zvanje – **docent** za oblast **Anglistika - Engleski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

DEKAN

Prof. dr Igor Lakić

Dostavljeno:  
-Senatu UCG  
-a/a

vokabulara potrebnog za razumijevanje brodskih tehničkih priručnika. Pored kvantitativnih podataka, kandidatkinja potkrijepljuje dobijene podatke interpretacijom konkretne komunikativne situacije, odnosno pokazuje poznavanje jezičkih zahtjeva brodovašinske diskursne zajednice koju analizira u odnosu na brodsko radno okruženje.

Radovi koji takođe zaslužuju poseban osvrt u pogledu naučnog i pedagoškog angažovanja koleginice Đurović, a koji svjedoče o njenom poznavanju metoda korpusne lingvistike i analize diskursa su konferencijski radovi "Maritime and Other Discourse Communities: The Example of Charter Parties", potom "Some Corpus Linguistics Tools for Adequate Reading of Instruction Books for Electro-Technical Officers", kao i "Application of Corpus Linguistics Methods in ESP Vocabulary Research and Teaching".

Bavljenje korpusnom lingvistikom, te prvenstveno samom analizom diskursa zahtijeva poznavanje pragmatičkih aspekata ciljne grupe čiji se jezički materijali analiziraju što koleginica dr Đurović uspješno pokazuje kroz stalnu angažovanost i saradnju sa poznavateljima pomorske struke i primjene kombinovanog pristupa u naučnim radovima. O ovakvoj interakciji i rastućem trendu "twinning" koncepta upravo svjedoče saopštenja na međunarodnim skupovima na kojima je kandidatkinja učestvovala samostalno ili u

koautorstvu, kao što su "Hybrid Twinning in Maritime Education" te "Twinning in Maritime English Teaching- Preparing Future Seafarers for Signing on Vessel".

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Zorica Đurović ima bogato višedecenijsko iskustvo u radu sa studentima pomorske struke, posebno studentima tehničke profilacije u okviru studijskih programa Brodovaštvo, Nautika i pomorski saobraćaj i Pomorska elektrotehnika. Koleginica Đurović kontinuirano inovira nastavne materijale koji se u pomorskoj struci mijenjaju uslijed stalnih promjena koje diktira međunarodno pomorsko tržište rada. Takođe, autor je stručnih tekstova brodovašinske struke koji se koriste ne samo u nastavi na Pomorskom fakultetu Kotor, već i u ispitnom centru Lučke kapetanije Kotor za sticanje najviših zvanja u pomorstvu.

Dokaz o kvalitetu pedagoškog rada sa studentima su rezultati studentskih anketa i afirmativno mišljenje studentske populacije o koleginici Đurović, te najviša ocjena dodijeljena od strane Vijeća Pomorskog fakulteta Kotor, a odlukom br. 01-1172 od 5. maja 2022. godine.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova    |        | Broj bodova    |        |
|---------------------------|----------------|--------|----------------|--------|
|                           | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD |                | 16     |                | 55,03  |
| 2. PEDAGOSKI RAD          |                | 6      |                | 11     |
| UKUPNO                    |                | 22     |                | 66,03  |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu priložene dokumentacije dr Zorice Đurović može se zaključiti da je kandidatkinja veoma angažovana ne samo u pogledu naučnog, već i u domenu stručnog i pedagoškog rada. Njene naučne reference potvrđuju da vlada analizom diskursa, korpusnom lingvistikom, metodikom nastave, prevodilaštvom, i ukazuju na poznavanje jezičkih uzusa jedne kompleksne pomorske zajednice, posebno brodovašinske i elektro struke. Već sada, koleginica Đurović posjeduje veći broj radova od broja potrebnog za izbor u zvanje docenta, a u skladu sa *Mjerilima za izbor u akademska zvanja Univerziteta Crne Gore*.

Takođe, iz biografije dr Đurović je vidljivo da ona aktivno učestvuje u međunarodnim projektima koji su vezani za Pomorski fakultet Kotor, te da je učestvovala u organizacionom odboru prve konferencije iz oblasti pomorskih nauka u Kotoru ("1st Kotor International Conference of Maritime Sciences" 2019). Kandidatkinja je i član uređivačkog odbora časopisa Pomorskog fakulteta Kotor "Časopis Pomorskog fakulteta Kotor- Journal of Maritime Sciences".

Imajući u vidu navedene reference te naučni i pedagoški rad koleginice Đurović, konstatujem da kandidatkinja ima neophodne kvalifikacije potrebne za izbor u zvanje. S tim u vezi, izuzetno mi je zadovoljstvo da predložim Vijeću Pomorskog fakulteta Kotor i Senatu Univerziteta Crne Gore da koleginicu **dr Zoricu Đurović izaberu u akademsko zvanje docent**, a za oblast Engleski jezik struke – Pomorstvo na Pomorskom fakultetu Kotor Univerziteta Crne Gore.

### RECENZENT

Prof. dr Milena Dževerdanović Pejović  
Pomorski fakultet Kotor  
Univerzitet Crne Gore

## REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za oblast: **Anglistika – Engleski jezik** na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, za grupu predmeta: *Osnove prevodenja 2* na osnovnim akademskim studijama SP Engleski jezik i književnost; *Kontrastivna semantika* na master studijama Prevodilaštvo-engleski jezik; *Engleski jezik 6* na osnovnim studijama SP Njemaki jezik i književnost; *Engleski jezik 4* na osnovnim studijama, SP Pedagogija, Filozofski fakultet

Konkurs je objavljen u dnevnom listu "Pobjeda" od 01.06.2022. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR SANJA ČETKOVIĆ**.

### BIOGRAFIJA

Rođena sam u Nikšiću 02.06. 1973. godine, gdje sam završila osnovnu i srednju školu sa odličnim uspjehom. Diplomirala sam 2001. godine odbranivši diplomski rad sa prosječnom ocjenom 10 i opštim uspjehom tokom studija 8,90 i stekla diplomu profesora engleskog jezika i književnosti.

Magistarske postdiplomske studije, upisala sam 2002. godine, na Filološkom fakultetu u Beogradu (smjer Nauka o jeziku) i nakon položenih ispita (prosječna ocjena 9.40) odbranila magistarski rad na temu *Ublažavanje nepreferiranih iskaza u vojno-političkom diskursu* 01. 09. 2008. godine, pod mentorstvom prof. dr Vesne Polovine. Time sam stekla akademski naziv magistra filoloških nauka.

Iste godine je upisala sam doktorske studije iz oblasti nauke o jeziku na Filozofskom fakultetu u Nikšiću. Odbranila sam doktorsku disertaciju na temu *Polijski diskurs iz ugla forenzičke lingvistike* 1. juna 2016. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, pod mentorstvom prof. dr Igora Lakića, te stekla naziv doktora filoloških nauka.

Tokom i nakon završenih doktorskih studija kontinuirano se bavim naučno-istraživačkim radom u oblastima analize diskursa i forenzičke lingvistike. Učestvovala sam na nekoliko međunarodnih i domaćih konferencija, objavljivala naučne autorske radove iz oblasti analize diskursa i forenzičke lingvistike u respektabilnim međunarodnim i domaćim časopisima. U svim radovima sam samostalan autor.

Aktivno se bavim prevodenjem naučnih, stručnih i književnih tekstova na engleski i sa engleskog jezika. Autor sam velikog broja prevoda eseja iz oblasti književne teorije i kritike koji su objavljeni u domaćim antologijama i časopisima.

Član sam sljedećih udruženja: Montenegrin Association for American Studies dr Biljana Milatovic; Association for American Studies in South East Europe; European Association for American Studies i Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore.

#### PODACI O RADNIM MJESTIMA

Nakon završenih studija, dobila sam ugovor na neodređeno vrijeme u Gimnaziji u Plužinama gdje sam radila u prvom polugodištu školske 2001/2002 godine. Nakon upisivanja postdiplomskih studija u Beogradu, prijavila sam se na konkurs za saradnika u nastavi na Filozofskom fakultetu u Nikšiću i u februaru 2002. godine zasnova sam radni odnos kao saradnik u nastavi po ugovoru o radu na Univerzitetu Crne Gore.

U tom periodu nastavu sam izvodila na različitim jezičkim predmetima na Studijskom programu za engleski jezik i književnost,

a najduže na predmetima Savremeni engleski jezik 5 i 6 i Morfologija engleskog jezika. Od 2017. godine do danas izvodim vježbe na predmetima Osnove književnog prevođenja 1 i 2 i Savremeni engleski jezik 7, 8. i 9. Časove predavanja pod mentorstvom trenutno izvodim na predmetima Osnove prevođenja 2 na osnovnim studijama i Kontrastivna semantika na master studijama na matičnom studijskom programu. Na studijskim programima za njemački jezik, ruski jezik, francuski jezik i italijanski jezik i književnost (zajednička nastava) izvodim časove predavanja pod mentorstvom na predmetu Engleski jezik 6 od 2019. godine. U istom periodu izvodim nastavu i na predmetima Engleski jezik 1 i 2 (opšti) na Mašinskom fakultetu u Podgorici, na studijskim programima Mašinstvo i Drumski saobraćaj (zajednička nastava).

#### KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE NAUČNO-ISTRAŽIVAČKE I STRUČNE BIBLIOGRAFIJE

| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| Autorske naučne monografije                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |              |
| M4 Poglavlje u monografiji nacionalnog značaja                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                           | Cetković S. (2014) „Forenzička lingvistika”, poglavlje u naučnoj monografiji, u Perović S. (ur.) <i>Analiza diskursa: teorije i metode</i> , Institut za strane jezike, Podgorica, str. 115 – 134. ISBN: 978-86-85263-12-5<br><a href="https://www.ucg.ac.me/skladiste/blog_18685/objava_20807/fajlovi/Analiza%20diskursa%20teorije%20i%20metode.pdf">https://www.ucg.ac.me/skladiste/blog_18685/objava_20807/fajlovi/Analiza%20diskursa%20teorije%20i%20metode.pdf</a> | 2                   | 2            |
| UKUPNO: M4                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2                   | 2            |
| Radovi u naučnim časopisima                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |              |
| Q2 Rad u eminentnom međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama, rangiran u prvih 50% časopisa) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                           | Cetković, S. (2017) The Language of Police Reports: A Quest for Precision or a Bureaucratic Exercise of Language Degradation, <i>Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación</i> 71, str. 159-176.<br><a href="http://www.ucm.es/info/circulo/71/cetkovic.pdf">http://www.ucm.es/info/circulo/71/cetkovic.pdf</a> ,<br><a href="http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.57308">http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.57308</a>                                                    | 12                  | 12           |
| Q5 Rad u međunarodnom časopisu koji nije indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                           | Cetković S. (2022) Evaluacija u policijskim izvještajima na engleskom jeziku, u Knežević J. (ur.) <i>Folia Linguistica et Literaria</i> 39, Filološki fakultet: Nikšić ISSN 2337-0955 DOI: 10.31902/fll.39.2022.15 str.295-314.<br><a href="http://www.folia.ucg.ac.me/image/39/Sanja%20Cetkovic.pdf">http://www.folia.ucg.ac.me/image/39/Sanja%20Cetkovic.pdf</a>                                                                                                      | 4                   | 4            |
| 2.                                                                                                                           | Cetković S. (2018) Aspekti neravnopravnog položaja učesnika u diskursu policijskog saslušanja, u Glušica R. (ur.) <i>Rijec</i> 15, Filološki fakultet, Nikšić UDK 343.144 str. 113-129.<br><a href="https://www.rijec.ucg.ac.me/rijec15.html">https://www.rijec.ucg.ac.me/rijec15.html</a>                                                                                                                                                                              | 4                   | 4            |
| 3.                                                                                                                           | Cetković S. (2015) “A Fit and Proper Police Officer”: Semantic Structure of Binomial Expressions in Police Written Reports, u Grković-Mejdžor J. (ur.) <i>Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku</i> , Matica srpska: Novi Sad. Sveska LVIII/1. ISSN – 0352- 5724; UDK: 811.111’42. str. 209 – 223.<br><a href="http://www.maticasrpska.org.rs/stariSajt/casopisi/ZMSFL_58_1.pdf">http://www.maticasrpska.org.rs/stariSajt/casopisi/ZMSFL_58_1.pdf</a>       | 4                   | 4            |
| 4.                                                                                                                           | Cetković S. (2014) Glagoli izvještavanja kao evaluativna sredstva u policijskim izvještajima, u Sadžak M. (ur.) <i>Filolog</i> , 9, Filološki fakultet, Banja Luka, ISSN 1986-5864; UDK: 811.111’367.625. DOI 10.7251/fil1409081c. str. 81 – 91.<br><a href="https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=838163">https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=838163</a>                                                                                           | 4                   | 4            |
| 5.                                                                                                                           | Cetković S. (2014) Pasivizacija u policijskim izvještajima na engleskom jeziku, u Glušica, R. (ur.) <i>Rijec</i> , 9, Filozofski fakultet: Nikšić, ISSN: 0354 – 6039; UDK 811.111’366.573:351.742. str. 105 – 122.<br><a href="http://www.rijec.ac.me/rijec9.html">http://www.rijec.ac.me/rijec9.html</a>                                                                                                                                                               | 4                   | 4            |
| 6.                                                                                                                           | Cetković S. (2014) Policijski diskurs kao oblik institucijskog diskursa, u Knežević, M. (ur.) <i>Folia Linguistica et Literaria</i> , 8, Filozofski fakultet: Nikšić, ISSN: 1800-18542. UDK 81’42:343.144. str. 69 – 84.<br><a href="https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=824466">https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=824466</a>                                                                                                                   | 4                   | 4            |
| 7.                                                                                                                           | Cetković S. (2009) Fenomen dvostrukog govora u vojno-političkom diskursu u engleskom jeziku u <i>Lingua Montenegrina</i> , 4, Institut za crnogorski jezik i jezikoslovlje „Vojislav P. Nikčević”, Cetinje, ISSN 1800-7007. UDK: 811.163.41’373.49:355. str. 135 – 146.<br><a href="https://www.montenegrina.net/pages/pages1/knjizevnost/LM4.pdf">https://www.montenegrina.net/pages/pages1/knjizevnost/LM4.pdf</a>                                                    | 4                   | 4            |
| UKUPNO Q2+Q5                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 40                  | 40           |



| Radovi na naučnim konferencijama, učešća na izložbama, i slično  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |              |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| K2 Naučni rad na međunarodnom naučnom skupu (štampano u cjelini) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                               | Cetković S. (2009) "Forensic Linguistics: Linguistic Evidence in Court", u Knežević M. i A. Nikčević-Batričević (ur.), Zbornik radova sa međunarodne konferencije Reconsidering Conventions: Essays on Language and Literature. str. 102-111. Filozofski fakultet: Nikšić.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2                   | 2            |
| 2                                                                | Cetković S. (2014) "Position of Temporal Adverbs in Police Discourse", U Savaneli, B., Krivokapić, M., Pikhart, M. (Eds.) 4th ICHSS, 4th International Conference of Humanities and Social Sciences, Budva: Faculty of Philosophy of the University of Montenegro and Mediterranean Center of Social and Educational Research-Rome, Italy, str. 217-221. ISBN: 978-88-9091-63-04                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2                   | 2            |
| K4 Saopštenje na međunarodnom naučnom skupu (štampano u izvodu)  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 2.                                                               | Cetković S. (2014) "Semantic Relationships between the Members of Binomial and Multinomial Expressions in Police Reports in English", Re-entering the Old Spaces, X International Conference on English Language and Literary Studies, 2. - 4 oktobar, 2014, Nikšić, Crna Gora.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0.5                 | 0.5          |
| UKUPNO K2+K4                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 4.5                 | 4.5          |
| Uređivačka i recenzentska djelatnost                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |              |
| R12 Recenziranje radova objavljenih u ostalim časopisima         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                               | Folia Linguistica et Literaria, (5 radova)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2.5                 | 2.5          |
| UKUPNO R12                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2.5                 | 2.5          |
| Ostala stručna djelatnost                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |              |
| Projekti                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |              |
| I8 Učešće u međunarodnom naučnom projektu                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                               | U okviru Erasmus+ projekta ReFLAME (Reforming Foreign Languages in Academia in Montenegro) – CBHE 609778, 2019–2022, kojim koordinira Filološki fakultet Univerziteta Crne Gore, angažovana sam kao predavač intenzivnog kursa Engleski za studije jezika i književnosti, nivo: B2.2/C1.1 (English for Language and Literary Studies, level: B2.2/C1.1), koji je ponuđen u okviru Ljetnje škole stranih jezika struke na Univerzitetu Crne Gore, 27.06.-09.07.2021. (sertifikat dostavljen) <a href="https://www.reflame.ucg.ac.me/SUMMER-SCHOOL.html">https://www.reflame.ucg.ac.me/SUMMER-SCHOOL.html</a> U okviru istog projekta pohađala sam online seminar "Blended language learning: best practices and new perspectives", a koji su držali predavači sa Univerziteta za strance u Perudi i Sveučilišta u Zagrebu u periodu od 12.04. do 23.04. 2021. g. (dostavljen sertifikat o uspješno završenom seminaru) <a href="https://www.reflame.ucg.ac.me/dokumenta/April-course-Schedule.pdf">https://www.reflame.ucg.ac.me/dokumenta/April-course-Schedule.pdf</a> | 4                   | 4            |
| 2.                                                               | U okviru ERASMUS+ projekta između UCG i Radboud University of Nijmegen, pohađala sam internacionalnu ljetnju školu u Holandiji u avgustu 2019. godine, te uspješno završila kurs Positive Psychology: The Science behind Flourishing Individuals and Organizations (Radboud Summer School, 05. 08. - 09. 08. 2019) (dostavljen je ugovor, kao i sertifikat o završenom kursu)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4                   | 4            |
| 3.                                                               | U okviru međunarodnog institucionalnog projekta ReLDI – Regional Linguistic Data Initiative (projekat br. 160501 u programu SCOPES –Scientific cooperation between Eastern Europe and Switzerland, Švajcarske nacionalne fondacije za nauku), učestvovala sam na seminaru „Od teksta do brojki: Uvod u statističku analizu jezičkih podataka“, a koji je organizovan od strane Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore u Nikšiću od 28. do 30. juna 2018. g. (dostavljen je program seminara, kao i potvrda o učešću) <a href="https://www.ucg.ac.me/objava/blog/1247/objava/27863-od-teksta-do-brojkiuvod-u-statisticku-analizu-jezickih-podataka">https://www.ucg.ac.me/objava/blog/1247/objava/27863-od-teksta-do-brojkiuvod-u-statisticku-analizu-jezickih-podataka</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 4                   | 4            |
| 4.                                                               | Bilateralni naučni projekat The Treatment of Vulnerable Groups in Media Discourse in Slovenia and Montenegro pod koordinatorsvom prof. dr Igora Lakića (saradnja između Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore i Filozofskog fakulteta Univerziteta u Ljubljani, 2020–2022). Član sam projektnog tima. Projekat se bavi ispitivanjem upotrebe jezika u medijskom diskursu u Sloveniji i Crnoj Gori u kreiranju slike o ranjivim grupama u ovim dvjema državama. (potvrda dostavljena) <a href="https://www.ucg.ac.me/objava/blog/1247/objava/94500-cetiri-bilateralnanaucna-projekta-za-filoloski-fakultet">https://www.ucg.ac.me/objava/blog/1247/objava/94500-cetiri-bilateralnanaucna-projekta-za-filoloski-fakultet</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 4                   | 4            |
| UKUPNO: 18                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 16                  | 16           |
| R19 Učešće u ostalim stručnim djelatnostima                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| Objavljeni prevodi naučnih radova, stručnih članaka              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |              |
| 1                                                                | Cetković S. prevod pripovjeka „Planetesimal“ (Planetezimal), Keri Hulme, u: Antologija divljakuša (Wild Women Anthology), Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2013.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 0.5                 | 0.5          |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |           |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| 2  | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja, <i>Granice /La Frontera: Nova mestiza</i> (Borderlands/La Frontera: The New Mestiza) Gloria Anzaldua, Theoria, Poiesis, Praxis: Savremena književnoteorijska misao 1. Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2013.                                                                                                                                                                      | 0.5       | 0.5       |
| 3  | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja, "Ne postoji teorija čitalačkog odgovora" (There is no such thing as reader-response theory), Martin McQuillan, Theoria, Poiesis, Praxis: Savremena književnoteorijska misao 1. Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2013.                                                                                                                                                             | 0.5       | 0.5       |
| 4  | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja, "Iz nepodnošljivog tereta: Feminizam, zapadna kultura, tijelo; Poglavlje 5. Tijelo i reprodukcija ženstvenosti: Rekonstrukcija feminističkog diskursa o tijelu" (The Body and the Reproduction of Femininity. Reconstructing Feminist Discourse on the Body), Susan Bordo, Theoria, Poiesis, Praxis: Savremena književnoteorijska misao 1. Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2013. | 0.5       | 0.5       |
| 5  | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Istorija i roman” (History and the Novel, Irving Howe), Ars, asopis za kulturu, književnost i društvena pitanja, 1-2, Cetinje: Otvoreni kulturni forum 2013.                                                                                                                                                                                                                       | 0.5       | 0.5       |
| 6  | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Istorijsko tumačenje književnosti” (The Historical Interpretation of Literature, Edmund Wilson), Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja br.3, Cetinje: Otvoreni kulturni forum 2013.                                                                                                                                                                             | 0.5       | 0.5       |
| 7  | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Iz kritike postkolonijalnog uma, Mogu li potčinjeni da govore?” (From A Critique of Postcolonial Reason, Can the Subaltern Speak?), Cetinje: Otvoreni kulturni forum Gayatri Chakravorty Spivak, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja, br.3, 20                                                                                                                | 0.5       | 0.5       |
| 8  | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Italoameričke žene u ogledalu književnosti” (Italo-American Women in the Mirror of Literature), u: Od margine do centra: feminizam, književnost, teorija. Podgorica: Institut za crnogorski jezik i književnost 2013.                                                                                                                                                              | 0.5       | 0.5       |
| 9  | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Semjuel Džonson: Kanonski kritičar” (Dr. Samuel Johnson, The Canonical Critic), Irving Howe, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja, br. 1-2, Cetinje: Otvoreni kulturni forum 2014.                                                                                                                                                                             | 0.5       | 0.5       |
| 10 | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Borhes, Neruda, Pessoa: hispanoportugalski Vitmen” (Borges, Neruda, and Pessoa: Hispanic-Portuguese Whitman), Harold Bloom, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja, br. 1-2, Cetinje: Otvoreni kulturni forum 2014.                                                                                                                                              | 0.5       | 0.5       |
| 11 | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Idea i ideal književnog kanona” (An Idea and Ideal of a Literary Canon), Charles Altieri, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja, br. 1-2, Cetinje: Otvoreni kulturni forum 2014.                                                                                                                                                                                | 0.5       | 0.5       |
| 12 | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Poeta che mi guidi – Dante, Lukan i Vergilije” (Poeta che mi guidi - Dante, Lucan, and Vergil), Winthrop Wetherbee, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja, br. 1-2, Cetinje: Otvoreni kulturni forum 2014.                                                                                                                                                      | 0.5       | 0.5       |
| 13 | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Aristotelova sestra-poetika napuštenosti” (Aristotle's Sister: A Poetics of Abandonment), Lawrence Lipking, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja br. 1-2, Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2014.                                                                                                                                                              | 0.5       | 0.5       |
| 14 | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Književna politika feminističke teorije”, (The Literary Politics of Feminist Theory), Elen Rooney, Folia Linguistica et Litteraria, 8, Filozofski fakultet: Nikšić, ISSN: 1800-18542. UDK 82.09:141.72, god.2014, str. 215-236.                                                                                                                                                    | 0.5       | 0.5       |
| 15 | <b>Cetković S.</b> , prevod književno-teorijskog eseja „Protiv teorije” (Against Theory), Steven Knapp, Walter Benn Michaels, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja, br. 5-6, Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2015.                                                                                                                                                                                                   | 0.5       | 0.5       |
| 16 | <b>Cetković S.</b> , prevod intervjua Aleksandre N.B. sa irskom pjesnikinjom Sesilijom de Frejn, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja br. 1-2. Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2021.str.174-178                                                                                                                                                                                                                      | 0.5       | 0.5       |
| 17 | <b>Cetković S.</b> , "Dosljedna subverzivnom uticaju": Razgovor Rite En Higin s Ajrin Gilsen Nordin, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja br. 1-2. Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2021. Str.179-183.                                                                                                                                                                                                                | 0.5       | 0.5       |
| 18 | <b>Cetković S.</b> , prevod intervjua sa irskom pjesnikinjom Dorin Ni Grifa, Ars, časopis za kulturu, književnost i društvena pitanja br. 1-2. Cetinje: Otvoreni kulturni forum, 2021.str.184-187                                                                                                                                                                                                                                          | 0.5       | 0.5       |
| 19 | Sekretar SP Engleski jezik i književnost (2014/15)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1         | 1         |
| 20 | Član udruženja <i>Montenegrin Association for American Studies</i> dr Biljana Milatovic                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0.25      | 0.25      |
| 21 | Član udruženja <i>Association for American Studies in South East Europe</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 0.25      | 0.25      |
| 22 | Član udruženja <i>European Association for American Studies</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0.25      | 0.25      |
| 23 | Član udruženja <i>Društvo za primijenjenu lingvistiku Crne Gore</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0.25      | 0.25      |
|    | <b>UKUPNO: R19</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>11</b> | <b>11</b> |
|    | <b>UKUPNO: M4+Q2+Q5+K2+K4+R12+18+R19</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>76</b> | <b>76</b> |

## 2. PEDAGOŠKA DJELATNOST

| Kvalitet nastave                                                                      |                     |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| P17 Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave                                | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1. Na osnovu anonimnih anketa studenata i izvještaja prodekan za nastavu broj 01-1171 | do 5                | 5            |
| UKUPNO P17                                                                            |                     | 5            |

## ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                          | Broj radova  |              |        | Broj radova  |              |        |
|-------------------------------------|--------------|--------------|--------|--------------|--------------|--------|
|                                     | Prije izbora | Posle izbora | Ukupno | Prije izbora | Posle izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI I STRUČNI RAD |              |              | 76     |              |              | 76     |
| 2. UMJETNICKI RAD                   |              |              |        |              |              |        |
| 3. PEDAGOŠKI RAD                    |              |              | 5      |              |              | 5      |
| UKUPNO                              |              |              |        |              |              | 81     |

## IZVJEŠTAJ RECENZENTA

## I OCJENA USLOVA

## ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Odlukom Senata Univerziteta Crne Gore br 03-1279/3 od 20.07.2022. imenovana sam za člana Komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje izveštaja za izbor u akademsko zvanje za oblast *Anglistika – engleski jezik* na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Na raspisani Konkurs, objavljen u dnevnom listu *Pobjeda* 01. 06. 2022. godine, javile su se kandidatkinje dr Sanja Cetković i dr Jelena Radonjić. Kako je po ocjeni Naučnog odbora UCG prijava na Konkurs dr Jelene Radonjić nepotpuna, recenzentski izvještaj dostavljam za kandidatkinju dr Sanju Cetković koja je blagovremeno predala dokumentaciju predviđenu Konkursom.

Dr Sanja Cetković diplomirala je 2001. godine na Odsjeku za engleski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu u Nikšiću. Magistrirala je na Filološkom fakultetu u Beogradu, smjer Nauka o jeziku. Zvanje doktora filoloških nauka stekla je 2016. godine, odbranivši doktorsku disertaciju na temu *Policijski diskurs iz ugla forenzičke lingvistike*. Na osnovu navedenog, konstatujem da kandidatkinja Dr Sanja Cetković u pogledu stepena obrazovanja ispunjava sve uslove za izbor u akademsko zvanje propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom UCG i Uslovima i kriterijumima za izbor u akademska zvanja.

Pored toga što ispunjava uslove u pogledu stepena obrazovanja, kandidatkinja Cetković se bavi naučno-istraživačkim radom u oblasti lingvistike. Rezultate svog naučno-istraživačkog rada uspješno je prezenovala je na više domaćih i međunarodnih naučnih skupovima. Bavi se prevodjenjem sa i na engleski jezik.

## ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG (UMJETNIČKOG) RADA

Dr Sanja Cetković je u prethodnom periodu predstavila rezultate svog istraživačkog rada u više domaćih i međunarodnih časopisa i zbornika. Jedan rad objavila je u časopisu indeksiranom u bazi SSCI (WOS, Clarivate Analytics), dok je sedam priloženih radova publikovano u međunarodnim časopisima u kategoriji Q5. Autorka je jednog poglavlja objavljenog u naučnoj monografiji nacionalnog značaja. Učestvovala je na tri naučne konferencije i četiri naučno-istraživačka projekta.

Pregledom naučno-istraživačke bibliografije, može se zaključiti da se naučna interesovanja dr Sanje Cetković uglavnom vezuju za polje analize diskursa i forenzičke lingvistike. Kandidatkinja se bavi proučavanjem niza zanimljivih lingvističkih fenomena koje definiše u pisanim policijskim izvještajima, kao i vojno-političkom i policijskom govornom diskursu.

U daljem tekstu analiziraću tri reference kandidatkinje koje najbolje predstavljaju njen rad:

Rad *The language of police reports: A quest for precision or a bureaucratic exercise of language degradation* (2017) objavljen je u časopisu *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* koji prema klasifikaciji WoS pripada kategoriji Q2. Ovaj rad bavi se jezikom policijskih izvještaja na engleskom

govornom području, zatim, u kojoj mjeri se njihov jezik razlikuje od „opšteg diskursa“ i specifičnostima ovog tipa teksta. Istraživanje je sprovedeno na korpusu od 96 britanskih i irskih policijskih izvještaja zabilježenih između 2001 i 2008 godine. Studija primjenjuje kvantitativni pristup analize, a dobijeni rezultati po pitanju distribucije jezičkih sredstava u policijskim izvještajima se pored sa njihovom distribucijom u dva korpusa – Britanskom govornom korpusu i Korpusu britanskih dnevnih novina. Oslanjajući se na dobijene rezultate, autorka ukazuje na srodnost ovog tipa diskursa sa jezikom pravnih dokumenata u smislu niza lingvističkih elemenata koja dijele ova dva tipa pisanog diskursa. S druge strane ona ističe neke tipične crte policijskih izvještaja koji, kako zaključuje, proističu iz potrebe za preciznošću i težnje službenika da efikasno i dosljedno pretoče u izvještaj sve detalje vezane za okolnosti u kojima je počinjen prekršaj ili krivično djelo kao i eventualnu interakciju koja se odvijala u toku usmenog razgovora sa učesnicima ili svjedocima. Kao takvi, policijski izvještaji, zaključuje, bilježe veću frekvenciju jezičkih sredstava poput imenica, pasivnih konstrukcija, nominalizacija, povratnih zamjenica itd. u odnosu na dva korpusa sa kojima je vršena kontrastivna analiza.

*Glagoli izvještavanja kao evaluativna sredstva u policijskim izvještajima na engleskom jeziku* (Q5) objavljen je u časopisu *Filolog* 2014. godine. Ovaj naučno-istraživački rad dr Sanje Cetković takođe se bavi policijskim izvještajima sačinjenim na engleskom govornom području. Rad se zasniva na primjeni primjeni metoda analize diskursa, analize registra i korpusne/kontrastivne analize. Primjenom navedenih metoda autorka razmatra glagole izvještavanja kao jednog od sredstava kojima se može ostvariti evaluacija događaja, postupaka ili tvrdnji u narativnom tekstu. Autorka pokazuje kako policijski službenici, koji prilikom sastavljanja izvještaja teže objektivnom i tačnom izvještavanju, nalaze načina da unesu i notu subjektivnosti, a što postižu selektovanjem odgovarajućeg glagola izvještavanja. Izborom glagola *prove u odnosu na* npr. glagol *indicate* službenici iskazuju svoju čvrstu uvjerenost u validnost dokaza. Na sličan način oni se postavljaju prema istinitosti tvrdnji pripovjedača ili nekog drugog lica, gdje izborom glagola iskazuju stavove koji se kreću od nepovjerenja do sugerisanja postojanja nedvosmislenih dokaza o onome što sagovornik tvrdi. Ovaj rad ukazuje na kompleksnost naizgled jednostavnog institucionalnog posla sastavljanja izvještaja.

Rad *Aspekti neravnopravnog položaja učesnika u diskursu policijskog saslušanja* (2018), objavljen u časopisu *Riječ*, za razliku od dva prethodno razmatrana rada koji se bave pisanim policijskim izvještajima, za predmet ima govornu komunikaciju policijskih saslušanja. Ovo je rad preglednog tipa koji sumira značajna pitanja ovog tipa institucionalne interakcije i stavlja ih u posebnu perspektivu. Kako autorka naglašava, svako demokratsko društvo zagovara nenasilno policijsko ispitivanje u kojem službenik postavlja pitanja o nekom incidentu, a osumnjičeni ima priliku da kaže što god želi. Međutim, kako se radi se o asimetričnoj interakciji, u radu se ističe da je često teško ostvariti ovakve idealne uslove. Stoga, ovdje se razmatraju pitanja poput odnosa moći učesnika, načina postavljanja pitanja, diskursne strategije policijskih službenika u toku saslušanja, one agresivnije i one koje putem ostvarenja bliskosti pokušavaju da iznude

priznanje. Poseban akcenat se stavlja na manipulacije koje su moguće u ovom tipu interakcije i u agresivnim i nenasilnim uslovima.

Razmotrivši opseg i kvalitet naučnoistraživačkog rada dr Sanje Četković, konstatujem da ona u ovom segmentu potpuno zadovoljava uslove za izbor u prvo akademsko zvanje.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Sanja Četković stekla je bogato pedagoško iskustvo, radeći najprije kao nastavnik engleskog jezika u srednjoj školi, a od 2002.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova  |                |        | Broj bodova  |                |        |
|---------------------------|--------------|----------------|--------|--------------|----------------|--------|
|                           | Prije izbora | Poslije izbora | Ukupno | Prije izbora | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD |              |                | 76     |              |                | 76     |
| 3. PEDAGOŠKI RAD          |              |                | 5      |              |                | 5      |
| UKUPNO                    |              |                |        |              |                | 81     |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

S obzirom da je dr Sanja Četković, u pogledu stepena obrazovanja, rezultata naučno-istraživačkog rada, kao i pedagoške osposobljenosti stekla sve potrebne uslove za izbor u prvo akademsko zvanje, propisane Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja, Statutom Univerziteta Crne Gore i Zakonom o visokom obrazovanju Crne Gore, sa zadovoljstvom predlažem Senatu Univerziteta Crne Gore da **dr Sanju Četković izabere u akademsko zvanje docenta** za oblast *Anglistika – engleski jezik* na Filološkom fakultetu UCG.

### RECENZENT

Doc. dr Marijana Cerović,  
Docent na Filološkom fakultetu  
Univerzitet Crne Gore

Odlukom Senata Univerziteta Crne Gore od 20. 07. 2022. godine broj 03-1279/3 imenovan sam za člana Komisije za analiziranje konkursnog materijala i pisanje recenzentskog izvještaja za izbor u akademsko zvanje za oblast Anglistika – Engleski jezik na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Kao član Komisije dobio sam na uvid dokumentaciju koju je kandidatkinja dr Sanja Četković podnijela prilikom prijave na konkurs od 7. 06. 2022. godine. Po obavljenoj analizi dokumentacije, u nastavku dostavljam ocjenu ispunjenosti uslova u pogledu stepena obrazovanja, naučnoistraživačkog rada i pedagoške osposobljenosti kandidatkinje za izbor u akademsko zvanje.

## IZVJEŠTAJ RECENZENTA

### I OCJENA USLOVA

#### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Kandidatkinja dr Sanja Četković diplomirala je 2001. godine na Odsjeku za engleski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Nikšiću, odbranivši diplomski rad sa prosječnom ocjenom 10 i opštim uspjehom tokom studija 8,90 i stekla diplomu profesora engleskog jezika i književnosti. Od 2002. godine kolegini dr Sanja Četković zaposlena je kao saradnica u nastavi za engleski jezik na Filozofskom fakultetu u Nikšiću. Magistarske postdiplomske studije upisala je 2002. godine na Filološkom fakultetu u Beogradu (smjer Nauka o jeziku) i nakon položenih ispita (prosječna ocjena 9,40) odbranila magistarski rad na temu *Ublažavanje nepreferiranih iskaza u vojno-političkom diskursu* 01. 09. 2008. godine, pod mentorstvom prof. dr Vesne Polovine. Time je stekla akademski naziv magistra filoloških nauka. Iste godine upisala je doktorske studije iz oblasti nauke o jeziku na Filozofskom fakultetu u Nikšiću. Doktorsku disertaciju na temu *Polijski diskurs iz ugla forenzičke lingvistike* odbranila je 1. juna 2016. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, te stekla naziv doktora filoloških nauka. Nakon završenih doktorskih studija nastavila je da se kontinuirano

godine kao saradnik u nastavi na Filološkom fakultetu (UCG) u Nikšiću. Od 2002. godine nastavu izvodi na različitim jezičkim predmetima na Studijskom programu za engleski jezik i književnost, a pod mentorstvom izvodi časove predavanja na matičnom, i nematičnim/vanmatičnim studijskim programima. Potvrda njenog uspješnog pedagoškog rada su i izveštaj prodekana za nastavu i visoke ocjene evaluacione ankete studenata.

Na osnovu navedenog može se zaključiti da je dr Sanja Četković potpuno pedagoški osposobljena za izbor u akademsko zvanje.

bavi naučno-istraživačkim radom i da se profesionalno usavršava. Dobitnik je stipendije u okviru Erasmus+ programa mobilnosti akademskog osoblja, u okviru koje je boravila na Univerzitetu Radboud (Holandija). Učestvovala je na brojnim međunarodnim i nacionalnim naučnim i stručnim konferencijama i seminarima. Aktivno se bavi prevodjenjem književnih, naučnih i stručnih tekstova. Članica je više naučnih i stručnih udruženja, društava i asocijacija. Uvidom u dostavljenu konkursnu dokumentaciju, potvrđujem da dr Sanja Četković ispunjava uslove u pogledu stepena obrazovanja koji su potrebni za izbor u akademsko zvanje, a koji su propisani Zakonom o visokom obrazovanju Crne Gore, Statutom Univerziteta Crne Gore i Uslovima i kriterijumima za izbor u akademska zvanja.

## ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Naučnoistraživački rad dr Sanje Četković obuhvata 11 bibliografskih jedinica koje je objavila kao samostalni autor. Objavila je jedan rad koji je indeksiran na SSCI i AHCI listama (kategorija Q2). Pored toga, autor je jednog poglavlja u naučnom monografiji od nacionalnog značaja. Objavila je sedam radova kategorizacije Q5 u časopisima koji nisu indeksirani na pomenutim listama i dva rada u zbornicima sa međunarodnih naučnih skupova.

S obzirom na to da rezime recenzenta o naučnoistraživačkom radu kandidata treba da uključi tri rada za koja recenzent smatra da predstavljaju značajan doprinos kandidata u izvještajnom periodu, ukoliko ću predstaviti tri sljedeća rada: *The Language of Police Reports: A Quest for Precision or a Bureaucratic Exercise of Language Degradation*; *"A Fit and Proper Police Officer": Semantic Structure of Binomial Expressions in Police Written Reports* i *Fenomen dvostrukog govora u vojno-političkom diskursu*.

Naučni rad pod nazivom *The Language of Police Reports: A Quest for Precision or a Bureaucratic Exercise of Language Degradation* objavljen je u časopisu *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* koji je indeksiran na SSCI i AHCI listama i pripada Q2 kategoriji. U radu se opsežno analiziraju jezička obilježja policijskog pisanog registra u kontekstu policijskih pisanih izvještaja. Za potrebe rada prikupljeno je i analizirano 96 izvještaja koje su pisali britanski i irski policajci. U istraživanju je ilustrovana praksa policijskih službenika da, u namjeri da napišu što vjerniji i objektivniji izvještaj, pribjegavaju prekomjernoj upotrebi složenih rečenica, opterećenih pasivnim konstrukcijama, umetnutim klauzama i nominalizovanim strukturama koje često djeluju neprirodno ili teško razumljivo. Upotreba formalnih pronominalnih priloga *thereafter*, *therein* i *whereby*, prisutnih u jeziku prava, prožima i tekstove policijskih izvještaja. Ono što zavređuje pažnju kada je ovaj specifični diskurs u pitanju jeste njihov neuobičajen položaj (*thereafter* isključivo u postsubjekatskom položaju, kao i njegov moderniji korespondent *then*), a ponekad i drugačije značenje (*whereby* u značenju *where* umjesto *by which*). Takođe, povratne zamjenice *myself* i *ourselves* se često mogu naći na neočekivanim mjestima u rečenici, u službi agenta pasivnih konstrukcija ili objekta neke prepozicije, bez odgovarajućeg antecedenta. Atipična upotreba ovih zamjenica je, zbog svoje učestalosti, prepoznatljivo obilježje policijskog pisanog jezika. Iz ugla forenzičke lingvistike, sva

karakteristična obilježja ovog diskursa mogu biti presudna prilikom utvrđivanja autentičnosti pisanih priznanja ili izjava koje su dali svjedoci ili osumnjičeni.

Drugi rad kolegice dr Četković, *"A Fit and Proper Police Officer": Semantic Structure of Binomial Expressions in Police Written Reports*, objavljen u Zborniku Matice srpske za filologiju i lingvistiku, bavi se specifičnim semantičkim odnosima među članovima binominalnih izraza koji se javljaju u policijskim pisanim izvještajima. Kroz učestalu upotrebu ovih izraza dolazi do izražaja težnja policijskih službenika da u svojim formulacijama uključe sve moguće aspekte zakonskih procedura ili krivičnih djela kako bi se preduprijedili proizvoljni zaključci na sudu. Analiza pokazuje da su u korpusu zastupljeni binominalni izrazi koji najčešće stoje u odnosima semantičke opozicije, sinonimije, komplementarnosti i hiponimije. Ovakvim vezama ilustruje se potencijal ovih izraza za ostvarivanje inkluzivnosti, preciznosti i jasnoće koji skupa imaju prioritetnu ulogu u policijskom pisanom registru.

Treći rad koji sam odabrao da prikazem jeste naučni rad pod nazivom *Fenomen dvostrukog govora u vojno-političkom diskursu*, objavljen u časopisu *Lingua montenegrina*. Ovaj rad oslanja se na istraživanje koje je kolegica sproveda za potrebe pisanja svog magistarskog rada u kojem se bavila analizom vojno-političkog diskursa američke administracije nakon terorističkog napada na SAD 11. septembra 2001. godine. Dvostruki govor (eng. doublespeak) je vrlo interesantan fenomen jezičkog manipulisanja koji nije dovoljno istražen u literaturi. Eufemizmi, metafore i drugi načini ublažavanja iskaza u ovom tipu diskursa u značajnoj mjeri omogućavaju jezičku indirektnost i stvaranje poželjnog konotativnog značenja kada je strateški bitno postići takav efekat. Autorka je identifikovala odgovarajuća leksička sredstva koja su bila najčešće u upotrebi u kontekstu vojno-političke kampanje poznate pod nazivom *War on Terror* I, koristeći se metodama kritičke analize diskursa, tumačila moguću pragmatičku osnovu njihovog postojanja.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova    |        | Broj bodova    |        |
|---------------------------|----------------|--------|----------------|--------|
|                           | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD |                | 76     |                | 76     |
| 2. UMJETNIČKI RAD         |                |        |                |        |
| 3. PEDAGOŠKI RAD          |                | 5      |                | 5      |
| UKUPNO                    |                | 81     |                | 81     |

### MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu temeljnog sagledavanja cjelokupne konkursne dokumentacije, ali i na osnovu višegodišnje saradnje sa dr Sanjom Četković, te neposrednim uvidom u njen naučni, stručni i pedagoški razvoj, zaključujem da kandidatkinja ispunjava sve formalne uslove za izbor u akademsko zvanje docenta, propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom Univerziteta Crne Gore i Mjerilima za izbor u akademska zvanja Univerziteta Crne Gore. Stoga, sa posebnim zadovoljstvom predlažem Vijeću Filološkog fakulteta i Senatu Univerziteta Crne Gore da **dr Sanju Četković izaberu u akademsko zvanje docenta** za oblast Anglistika – Engleski jezik na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

#### RECENZENT

prof. dr Igor Lakić, redovni profesor,  
Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Sanju Četković poznajem već dugi niz godina kao kolegicu angažovanu u nastavi još od 2002. godine na Studijskom programu za engleski jezik i književnost na tadašnjem Filozofskom fakultetu u Nikšiću. U tom periodu, bila je angažovana na predmetima Morfologija engleskog jezika, Savremeni engleski jezik 5 i 6 i Savremeni engleski jezik 6 i 7, na kojima je izvodila nastavu vježbi iz Prevoda na engleski jezik i sa engleskog jezika. Od 2016. godine, nakon odbrane doktorske disertacije, pored časova vježbi, izvodi predavanja kao saradnik sa doktoratom pod mentorstvom. Trenutno izvodi nastavu pod mentorstvom na predmetima Osnove prevoda 2, na osnovnim studijama i Kontrastivna semantika na master studijama Studijskog programa za engleski jezik i književnost. Pored toga, u posljednje tri akademske godine izvodi nastavu pod mentorstvom na Studijskim programima za njemački, francuski, ruski i italijanski jezik i književnost na predmetu Engleski jezik 6 (zajednička nastava) kao i na Studijskim programima Mašinstvo i Drumski saobraćaj, na predmetima Engleski jezik 1 i 2.

Na osnovu dostavljene dokumentacije, stiče se utisak da kandidatkinja kontinuirano usavršava svoj pedagoški i stručni rad. S tim u vezi, izdvojio bih njeno učešće u dva projekta – Erasmus+ staff mobility for teaching and training u Holandiji, na Univerzitetu u Najmehenu, i Erasmus+ projekat ReFLAME, u okviru kojih je pohađala kurseve u vezi sa usvajanjem i primjenom aktuelnih i inovativnih metoda u nastavi. Takođe je bila jedan od predavača u okviru Ljetnje škole stranih jezika struke, organizovane pod okriljem ReFLAME projekta, na Univerzitetu Crne Gore. Anonimne studentske ankete i visoke ocjene svjedoče o tome da njen pedagoški rad odlikuje ozbiljnost, posvećenost i odgovornost.

Uzevši sve u obzir zaključujem da kandidatkinja dr Sanja Četković ispunjava neophodne uslove za izbor u akademsko zvanje docenta u pogledu pedagoške osposobljenosti.

Odlukom Senata Univerziteta Crne Gore 03-1279/3 od 20. 7. 2022. imenovana sam za člana Komisije za analiziranje konkursnog materijala i pisanje recenzentskog izvještaja za izbor u akademsko zvanje za oblast Anglistika – Engleski jezik na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Na pomenuti konkurs javile su se dr Sanja Četković i dr Jelena Radonjić. Kandidatkinja dr Jelena Radonjić po ocjeni Naučnog odbora Univerziteta Crne Gore nije predala potpunu prijavu. Na osnovu uvida u konkursni materijal, dostavljam sljedeći izvještaj za kandidatkinju koja jeste predala potpunu dokumentaciju po predmetnom konkursu, dr Sanju Četković.

### IZVJEŠTAJ RECENZENTA

#### I OCJENA USLOVA

#### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Sanja Četković rođena je 1973. godine u Nikšiću, gdje je završila osnovnu i srednju školu sa odličnim uspjehom. Diplomirala je na studijskom programu Engleski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, sa prosječnom ocjenom 8,9. Na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu kolegica Četković stekla je titulu magistra lingvističkih nauka 2008. godine (prosječna ocjena na magistarskim studijama bila je 9,4). Naziv magistarske teze bio je *Ublažavanje nepreferiranih iskaza u vojno-političkom diskursu*. Na Filološkom fakultetu u Nikšiću doktorirala je 2016. godine, odbranivši doktorsku disertaciju pod nazivom *Policijski diskurs iz ugla forenzičke lingvistike*.

Dr Sanja Četković se kontinuirano bavi naučno-istraživačkim radom, uglavnom na polju analize diskursa i forenzičke lingvistike. Učesnica je više naučnih skupova, te autorka više naučnih radova iz oblasti lingvistike. Bavi se prevodenjem naučnih, stručnih i

književnih tekstova. Članica je više stručnih udruženja koje okupljaju lingviste i filologe.

## PODACI O RADNIM MJESTIMA

Prvo radno mjesto kolegice Četković bilo je u Gimnaziji u Plužinama, gdje je bila nastavnik engleskog jezika šest mjeseci. Od 2002. godine Sanja Četković zaposlena je kao saradnica u nastavi za engleski jezik na Filozofskom fakultetu u Nikšiću.

Na Filozofskom, i kasnije Filološkom fakultetu UCG, kolegica Četković izvodila je vježbe iz različitih predmeta na SP Engleski jezik i književnost, među kojima je najduže bila na predmetima Savremeni engleski jezik na trećoj godini, te Morfologija engleskog jezika na drugoj godini osnovnih studija. Trenutno izvodi vježbe na predmetima: Osnove književnog prevodenja 1 i 2, te Savremeni engleski jezik 7, 8 i 9. Osim ovih časova vježbi, kolegica Četković izvodi i nastavu predavanja (pod mentorstvom) na predmetima: Osnove prevodenja 2, Kontrastivna semantika i Engleski jezik 6. Kolegica Četković je dodatno angažovana i na nefilološkim studijskim programima – trenutno drži nastavu pod mentorstvom na predmetima Engleski jezik 1 i 2 na Mašinskom fakultetu u Podgorici.

## ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Tokom svog saradničkog angažmana na Filozofskom i kasnije Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, dr Sanja Četković postigla je istaknute naučno-istraživačke rezultate. Kao samostalna autorka objavila je jedan rad u časopisu koji se nalazi u bazi SSCI (WOS, *Clarivate Analytics*). Osim toga, dr Četković je autorka jednog poglavlja objavljenog u naučnoj monografiji, sedam radova koji su objavljeni u časopisima van pomenute baze, a bila je i učesnica tri naučne konferencije. Ovaj referat obuhvata opis tri naučna rada dr Četković koje smatram posebno reprezentativnim za njen naučni rad.

Rad pod nazivom "The Language of Police Reports: A Quest for Precision or a Bureaucratic Exercise of Language Degradation" dr Četković objavila je u časopisu *Circulo de Linguistica Aplicada a la Comunicacion*, kao samostalna autorka. U pitanju je lingvistički časopis koji je kategorizovan u drugom kvartilu klasifikacije časopisa SciMago (Q2). Ovaj rad proizašao je iz doktorske teze kolegice dr Četković. Korpus na kom je izvršena analiza obuhvata 96 policijskih izvještaja iz perioda 2006-2008, koje su sačinili britanski i irski policajci. U radu se kvalitativnim metodama opisuju distinktivna obilježja ovog diskursa: izbjegavanje upotrebe ličnih zamjenica, te upotreba zamjeničkih priloga, pasiva, nominalizacije i refleksivnih zamjenica. Ova distinktivna obilježja ilustruju se na primjerima iz korpusa, pri čemu se koriste i metode korpusne lingvistike – prikaz konkordanci iz pomenutog korpusa, te kontrastivna analiza rezultata iz ovog korpusa u odnosu na dva referentna korpusa (*The British Spoken Corpus* i novinski korpus iz *Collins WordBanks Online*). Analizirani žanr pokazao je karakteristike opštijeg žanra izvještaja, a odlikuje ga specifična kombinacija pravnog i policijskog diskursa. Ova studija dala je sistematski lingvistički prikaz jednog žanra koji je malo opisan u ranijoj literaturi.

Rad „Forenzička lingvistika“ objavljen je u monografiji *Analiza diskursa: teorije i metode* (ur. Perović, 2014). Sanja Četković je samostalna autorka ovog poglavlja. Pomenuta naučna monografija je vrlo značajna za naš region, kako za studente postdiplomskih studija tako i za lingviste uopšte, budući da daje pregled analize diskursa i njenog razvoja, predstavlja njen interdisciplinarni potencijal, kao i metode. U radu dr Četković predstavlja se polje forenzičke lingvistike naučnoj i stručnoj javnosti naših prostora. U pitanju je oblast koja u tom periodu nije bila u kurikulumima

lingvističkih studija naših prostora (i koja, koliko je autoru ovog referata poznato, nije i dalje zastupljena u njima) i sa kojom su regionalni lingvisti relativno malo upoznati. Ovaj rad je preglednog tipa i citira značajnu naučnu literaturu iz oblasti. Dat je sistematski prikaz jednog pravca u nauci o diskursu koji je relativno mlad i koji pretenduje da bude pandan forenzičkoj medicini na neki način. Dr Četković dala je obaviješten i zanimljiv prikaz razvoja pomenute discipline, predstavila posao forenzičkog lingviste, te ukazala na probleme koji mogu proizaći iz neadekvatne upotrebe jezika. Kolegica, nadalje, koristi ilustracije iz korpusa i jasno osvjetljava teorije i discipline koje stoje iza termina forenzička lingvistika.

Rad „Evaluacija u policijskim izvještajima na engleskom jeziku“ objavljen je u časopisu *Folia Linguistica et Litteraria*, koji se nalazi u bazama ESCI i Scopus (Q2). Dr Četković je takođe samostalna autorka ovog rada. Ovaj rad pripada istoj oblasti kao i prethodna dva, ali je više fokusiran na jednu užu lingvističku temu – na to kako se lingvističkim sredstvima postiže evaluacija u policijskom diskursu. Ovoga puta, autorka za korpus koristi 75 policijskih izvještaja koje su sačinili britanski policajci u periodu od 2001. do 2008. godine. Istraživanje se naslanja na model analize evaluacije koji je predstavila Bednarek (2006). Tako dr Četković u pomenutom korpusu analizira evaluaciju razumljivosti, evaluaciju emotivnosti, evaluaciju očekivanosti, evaluaciju značaja, evaluaciju mogućnosti/potrebe, evaluaciju pouzdanosti, evaluaciju evidentnosti, evaluaciju psihičkog stanja, te evaluaciju stila. Zaključci ukazuju na to da su policajci oprezniji u ekspresiji svojih doživljaja situacija o kojima izvještavaju, kao i kada je u pitanju iznošenje interpretacija tvrdnji, stvari i događaja. Spekulisano se izbjegava, kao i izražavanje čvrstih sudova bez jakih dokaza. Vrlo često se ističu perceptivni dokazi, pa rečenice sadrže glagole koji izražavaju čulne radnje (*čuti, vidjeti...*). Autori analiziranih izvještaja skloni su iznošenju negativnih sudova. Evaluacija je vrlo često implicitna, mnogo više nego u nekim drugih registrima. I u ovom radu baca se novo svjetlo na jedan vrlo malo istraživani žanr.

U navedenim radovima dr Sanja Četković bavila se engleskim jezikom policijskog diskursa, kroz prizmu metodologije analize diskursa, forenzičke lingvistike, ali i korpusne lingvistike. Osim ovog diskursa, dr Četković se bavila i vojno-političkim diskursom.

Od značaja je pomenuti i učešće kolegice dr Četković na tri naučna filološka skupa, kao i njeno učešće u više naučnih projekata. Važan je i njen rad na recenziranju naučnih radova, kao i njen bogati prevodilački rad.

S obzirom na to instrukcije definišu da referat treba da sadrži detaljniji opis samo tri naučna rada kandidata, ovdje neću govoriti o drugim naučnim radovima kolegice Četković, ali ću kratko iznijeti ocjenu da se radi o kvalitetnim i zanimljivim naučnim radovima. Zaključujem ovaj dio referata ocjenom da je naučni rad dr Sanje Četković kvalitetan i značajan za polja njenog lingvističkog interesovanja.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Sanja Četković je zabilježila značajne rezultate na pedagoškom planu. Kvalitet njene nastave, na osnovu rezultata studentske ankete, ocijenjen je najboljom ocjenom, što je važna potvrda kvaliteta njenog pedagoškog rada.

Dr Četković ima i značajno pedagoško iskustvo od više od dvadeset godina prosvjetnog rada. Važno je istaći da ona takođe ima i veliko iskustvo izvođenje nastave predavanja (pod mentorstvom). Zaključujem da je dr Sanja Četković potpuno pedagoški osposobljena za izvođenje nastave predavanja na univerzitetu za predmete iz konkursne oblasti.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova    |        | Broj bodova    |        |
|---------------------------|----------------|--------|----------------|--------|
|                           | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD |                | 76     |                | 76     |
| 2. UMJETNIČKI RAD         |                |        |                |        |
| 3. PEDAGOŠKI RAD          |                | 5      |                | 5      |
| UKUPNO                    |                | 81     |                | 81     |

**III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE**

Na osnovu uvida u konkursnu prijavu, odnosno uvida u biografiju i klasifikacionu bibliografiju kandidatkinje, kao i njene radove, zaključujem da je dr Sanja Četković postigla značajne naučne, stručne i pedagoške rezultate tokom svoje saradničke karijere na Univerzitetu Crne Gore. Titulu doktora nauka stekla je 2016. godine. Objavila je jedan naučni rad u časopisu koji je indeksiran na listi SSCI (Q2). Pored toga objavljivala je i u brojnim drugim časopisima, naučnim monografijama i zbornicima. Važno je pomenuti i njeno zalaganje i ostvarene rezultate na pedagoškom planu.

Zasnivajući svoju ocjenu na prethodno iznesenim činjenicama, izražavam zadovoljstvo da dr Sanju Četković predložim za izbor u zvanje **docentkinje** za oblast Anglistika – Engleski jezik na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

**RECENZENT**

Prof. dr Milica Vuković-Stamatović  
Podgorica

Na osnovu člana člana 41 stav 3 tačka 17 Statuta Univerziteta Crne Gore (Bilten UCG, br. 337/15 – posebno izdanje i 447/18), rektor Univerziteta Crne Gore, donio je

**UPUTSTVO****O IZMJENAMA I DOPUNAMA  
UPUTSTVA O KANCELARIJSKOM I  
ARHIVSKOM POSLOVANJU  
REKTORATA UNIVERZITETA CRNE GORE**

1. U Uputstvu o kancelarijskom i arhivskom poslovanju Rektorata Univerziteta Crne Gore, br. 01-3163 od 01.12.2015. godine (sa izmjenama i dopunama, br. 01-1979 od 28.06.2019. godine, br. 105 od 15.01.2020. godine i br. 01-105/1 od 15.01.2020. godine) poglavlje „5. KLASIFIKACIJA, ARHIVIRANJE I ČUVANJE DOKUMENATA”, podpoglavljje „5.1. PLAN KLASIFIKACIONIH OZNAKA”, tačka „01-REKTOR”, podtačka „01/6 – CENTRALNA UNIVERZITETSKA BIBLIOTEKA”, mijenja se i glasi:

„01/6-1-1 – Direktor  
01/6-1-2 – Matična djelatnost  
01/6-1-3 – Nabavka (kupovina, obavezni primjerak, razmjena, poklon)  
01/6-1-4 – Obrada, bibliografije  
01/6-1-5 – Pozajmica  
01/6-1-6 – Magistarski i doktorski radovi”.

2. Podtačka „05/1 FINANSIJSKI SEKTOR” mijenja se i glasi:

„05/1 SEKTOR ZA FINANSIJE  
05/1-1 – Služba za finansije, računovodstvo, evidenciju i procjenu imovine  
05/1-2 – Služba za finansijsko planiranje i izvještavanje”

3. Poslije podtačke „01/13 – PRVOSTEPENA KOMISIJA ZA RJEŠAVANJE STAMBENIH POTREBA ZAPOSLENIH NA UNIVERZITETU CRNE GORE” dodaje se nova podtačka koja glasi:

„01/14 – SLUŽBA ZA JAVNE NABAVKE”.

4. Ovo uputstvo stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u Biltenu Univerziteta Crne Gore.

Broj: 01-1443  
Podgorica, 15.06.2022. g.

**REKTOR**

Prof. dr Vladimir Božović

Na osnovu člana 76 stav 2 Statuta Univerziteta Crne Gore, Univerzitet Crne Gore raspisuje

**KONKURS ZA IZBOR****- DIREKTORA ISTORIJSKOG INSTITUTA**

Pravo prijave na konkurs imaju lica sa akademskim odnosno naučnim zvanjem, u radnom odnosu na organizacionoj jedinici za koju konkurišu.

Uz prijavu se podnose dokazi o ispunjavanju uslova i program razvoja organizacione jedinice.

Rokovi za izborne radnje utvrđeni su Odlukom Upravnog odbora Univerziteta Crne Gore br. 02-234 od 12.7.2022. godine, koja je objavljena u Biltenu Univerziteta Crne Gore.

Prijave se podnose u roku od 15 dana od dana objavljivanja konkursa u dnevnom listu koji izlazi u Crnoj Gori, na adresu:

Univerzitet Crne Gore Istorijski institut, Bulevar revolucije br. 5, Podgorica 81000.

Neblagovremene i nepotpune prijave će se odbaciti.

Na osnovu člana 72 stav 2 Zakona o visokom obrazovanju („Službeni list Crne Gore“ br 44/14, 47/15, 40/16, 42/17, 71/17, 55/18, 3/19, 17/19, 47/19, 72/19 i 74/20 i 104/21) i člana 32 stav 1 tačka 9 Statuta Univerziteta Crne Gore, Senat Univerziteta Crne Gore, na sjednici održanoj 4.7.2022. godine, donio je

**O D L U K U  
O IZBORU U ZVANJE**

**Dr DAMIR ŠEHOVIĆ** bira se u akademsko zvanje **docent Univerziteta Crne Gore** iz oblasti **Ekonomska analiza i politika na Ekonomskom fakultetu Univerziteta Crne Gore**, na period od pet godina.

Broj: 03-1321  
Podgorica, 04.07.2022.g.

**SENAT UNIVERZITETA CRNE GORE****PREDSJEDNIK**

Prof. dr Vladimir Božović, rektor

Na osnovu člana 72 stav 2 Zakona o visokom obrazovanju („Službeni list Crne Gore“ br 44/14, 47/15, 40/16, 42/17, 71/17, 55/18, 3/19, 17/19, 47/19, 72/19 i 74/20 i 104/21) i člana 32 stav 1 tačka 9 Statuta Univerziteta Crne Gore, Senat Univerziteta Crne Gore, na sjednici održanoj 4.7.2022. godine, donio je

**O D L U K U  
O IZBORU U ZVANJE**

**Dr DARKO RADULOVIĆ** bira se u akademsko zvanje **vanredni profesor Univerziteta Crne Gore** iz **Krivičnopravne oblasti na Pravnom fakultetu Univerziteta Crne Gore**, na period od pet godina.

Broj: 03-1319  
Podgorica, 04.07.2022.g.

**SENAT UNIVERZITETA CRNE GORE****PREDSJEDNIK**

Prof. dr Vladimir Božović, rektor



UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET

Broj:  
Nikšić,

Na osnovu člana 88 stav 13 Statuta Univerziteta Crne Gore i člana 7 stav 5 Pravila postupka izbora u akademska i naučna zvanja, razmatrajući izvještaje recenzenata, Vijeće Filološkog fakulteta je na CLXII sjednici, održanoj 8. 9. 2022. godine, za Senat Univerziteta Crne Gore utvrdilo

### PRIJEDLOG

Da se **dr Marijana Cerović** bira u akademsko zvanje – **vanredni profesor** za oblast **Anglistika – Engleski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

### Obrazloženje

Vijeće Filološkog fakulteta je nakon isteka roka od 30 dana od dana objavljivanja recenzija u „Biltenu Univerziteta Crne Gore” (broj 560 od 28. 6. 2022. godine), konstatujući da prigovora nije bilo, razmotrilo i prihvatilo izvještaje recenzenata: prof. dr Radmila Šević, redovna profesorica u penziji Univerzitet u Novom Sadu, prof. dr Igor Lakić, redovni profesor Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore i prof. dr Vesna Bulatović, vanredna profesorice Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore, utvrdilo prijedlog da se **dr Marijana Cerović** bira u akademsko zvanje – **vanredni profesor** za oblast **Anglistika – Engleski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

DEKAN

Prof. dr Igor Lakić

Dostavljeno:  
-Senatu UCG  
-a/a

monografiji kandidat je na sveobuhvatan način opisao i objasnio najznačajnije institute i primjenu prava konkurencije u Crnoj Gori. Posebnu vrednost ove monografije čini i analiza slučajeva iz sudske prakse, koja u ovoj oblasti za sada u Crnoj Gori nije dovoljno razvijena.

Prof. dr Mijat Jocović se u prethodnom periodu bavio i institutom korporativnog upravljanja, unapređujući svoj raniji rad i istraživanje u ovoj oblasti. Zbog aktuelnosti teme koja je istraživana, iz ove oblasti navodim koautorski rad kolege Jocovića pod nazivom *Reform of corporate accounting and auditing in Montenegro in the process of EU accession*, koji je objavljen u međunarodnom časopisu *InterEULawEast*. U ovom radu autori su dali kritičan osvrt na zakonska rješenja iz oblasti računovodstva i revizije u Crnoj Gori i argumentovano ukazali da mehaničko preuzimanje teksta evropskih direktiva ne doprinosi suštinskom unapređenju ovih oblasti.

Najzad, vredno istaći i tu okolnost da je kandidat s uspehom pokazao sklonost da svoju naučnoistraživačku aktivnost usmeri na istraživanje povezanosti instituta poslovnog prava sa različitim ekonomskim oblastima. Posebno ističem da su objavljeni radovi proistekli kroz istraživanja u okviru brojnih naučno-istraživačkih projekata u kojima je u proteklom periodu učestvovao kolega Jocović. Ovo posebno dolazi do izražaja zbog činjenice da je radni angažman kandidata Jocovića, od početka vezan za Ekonomski fakultet u Podgorici.

Prethodno navedeno, daje mi za pravo da potvrdim osposobljenost kandidata, dr Mijata Jocovića, za naučnoistraživački rad na nivou koji od njega zahteva zvanje redovnog profesora na Ekonomskom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

## PEDAGOŠKA OSPOSOBLJENOST

U pogledu pedagoške osposobljenosti prof. dr Mijata Jocovića, potrebno je istaći kako je kandidat od 2003. godine, bez prestanka, angažovan u nastavnom procesu na Ekonomskom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

U radu sa studentima prof. dr Mijat Jocović primenjuje raznovrsne metode izvođenja nastave kako bi studentima približio kompleksnu materiju pravne grupe predmeta. Multidisciplinarni pristup naučno-istraživačkom radu i bogato stručno iskustvo, dodatno doprinose kvalitetu pedagoškog rada kandidata Jocovića. U prilog ovome govore i rezultati studentskih anketa koji svedoče o kompetentnom i kvalitetnom radu kandidata.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova    |            | Broj bodova    |            |
|---------------------------|----------------|------------|----------------|------------|
|                           | Poslije izbora | Ukupno     | Poslije izbora | Ukupno     |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD | 11             | 48         | 56             | 179.5      |
| 3. PEDAGOŠKI RAD          | 14             | 30         | 16             | 36.5       |
| 4. STRUČNI RAD            | 13             | 32         | 24             | 57         |
| <b>UKUPNO</b>             | <b>38</b>      | <b>110</b> | <b>96</b>      | <b>273</b> |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu uvida u dostavljenu konkursnu dokumentaciju može se zaključiti da kandidat, prof. dr Mijat Jocović, ispunjava sve uslove za izbor u sledeće akademsko zvanje propisane Uslovima i kriterijuma za izbor u akademska zvanja, odnosno Zakonom o visokom obrazovanju.

Stoga, zadovoljstvo mi je što sam u prilici da kandidata, prof. dr Mijata Jocovića, predložim za izbor u zvanje redovnog profesora na Ekonomskom fakultetu Univerziteta Crne Gore, za oblast ekonomska analiza i politika (grupa pravnih predmeta).

### RECENZENT

Prof. dr Mirko Vasiljević  
Univerzitet u Beogradu  
Pravni fakultet

Vredne pomena za unapređenje kvaliteta pedagoškog rada su i međunarodne aktivnosti kandidata. Od navedenih aktivnosti iz konkursne dokumentacije, posebno ističem da je prof. dr Mijat Jocović kao predavač, u okviru različitih međunarodnih projekata boravio na prestižnim Univerzitetima u inostranstvu. Na ovaj način je kroz predavanja na engleskom jeziku i razmenu iskustava sa inostranim kolegama, dodatno unapredio svoju pedagošku osposobljenost.

Mišljenja sam da gore istaknuto govori o potpunoj pedagoškoj osposobljenosti kandidata za angažman u nastavi na Ekonomskom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

## STRUČNI RAD

Prof. dr Mijat Jocović je u periodu od poslednjeg izbora bio angažovan i u delu stručnog rada. Na osnovu uvida u dostavljenu konkursnu dokumentaciju može se zaključiti da je stručni rad kandidat Jocović ostvarivao u brojnim naučno-istraživačkim i stručnim projektima, kroz profesionalne dužnosti koje je obavljao kao i aktivnim članstvom u profesionalnim udruženjima.

Od navedenih stručnih referenci kandidata, posebno ističem njegovo učešće u radu radne grupe za pregovore o pristupanju Crne Gore EU – Poglavlje 6 (Privredno pravo). Iz dostavljenije konkursne dokumentacije zaključuje se da je kandidat Jocović učestvovao u brojnim konsultantskim aktivnostima iz oblasti svog naučnog interesovanja. U stručnom radu dr Mijata Jocovića nakon izbora u zvanje vanrednog profesora, dominirali su problemi koji se odnose na pravna pitanja međunarodnog poslovanja, stranih ulaganja, prava privrednih društava, i sl. Kandidat je kao pravni savetnik velikog broja privrednih subjekata imao priliku da učestvuje u zaključivanju i realizaciji značajnog broja međunarodnih trgovinskih poslova. Na ovaj način stekao je zavidan nivo praktičnih znanja koje mogu značajno podignuti kvalitet izvođenja nastave.

Navedene aktivnosti kandidata, kao i niz drugih koje se nalaze u njegovoj prijavi, jasno pokazuju da je u pogledu praktične primene svojih stručnih znanja prof. dr Mijat Jocović napravio značajne iskorake, koji ga kvalifikuju kao kandidata za izbor u više akademsko zvanje.

## REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za oblast: **Anglistika – Engleski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore (za grupu predmeta: Engleski jezik 1, osnovne akademske studije, Studijski program za srpski jezik i južnoslovenske književnosti i Studijski program za crnogorski jezik i južnoslovenske književnosti; Savremeni engleski jezik 7, Savremeni engleski jezik 8 i Kontrastivna analiza engleskog i crnogorskog jezika, master akademske studije, Studijski program za engleski jezik i književnost).

Konkurs je objavljen u dnevnom listu "Pobjeda" od 07.02.2022. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR MARIJANA CERović**.

## BIOGRAFIJA

Rođena sam u Nikšiću, gdje sam završila osnovnu i srednju školu. Diplomirala sam profesora engleskog (A) i italijanskog jezika (B) stekla sam na Filozofskom fakultetu u Nikšiću 1998. godine. Studije sam završila sa prosječnom ocjenom 9,12, zbog čega sam iste godine

nagrađena diplomom „Luča” za jednog od najboljih studenata u opštini Nikšić.

Magistarske studije završila sam 2002. godine u Istraživačkom centru za engleski jezik i primijenjenu lingvistiku na Univerzitetu Kembridž. Kao stipendista fondacije Doroti Hodžkin (*Dorothy Hodgkin*), od 2007-2010. godine pohađala sam doktorske studije na Univerzitetu u Jorku, Velika Britanija (program - *Communication studies*), gdje sam 2010. godine odbranila doktorsku disertaciju pod naslovom „*Questions and questioning in Montenegrin police interviews*”.

Učestvovala sam u više međunarodnih obrazovnih projekata i programa mobilnosti akademskog osoblja. Autor sam naučnih radova u relevantnim međunarodnim i domaćim časopisima. Poslove rukovodioca Studijskog programa za engleski jezik i književnost obavljam od septembra 2018. godine.

Svoje prvo jednogodišnje radno iskustvo stekla sam kao profesor engleskog jezika u Srednjoj ekonomsko-ugostiteljskoj školi, gdje sam bila zaposlena školske 1998/99. godine. Na Filozofskom/Filološkom fakultetu – Studijski program za engleski jezik i književnost angažovana sam od 1998. godine, najprije kao honorarni saradnik, a od 1999/2000. godine kao saradnik u nastavi sa ugovorom o radu za predmete Semantika i Savremeni engleski jezik. U zvanje docenta na Filološkom fakultetu, Univerzitet Crne Gore, birana sam 04.05.2017. godine za oblast Engleski jezik. Predajem sljedeće predmete: Savremeni engleski jezik 4 - Nivo C1.2 na osnovnim studijama, Savremeni engleski jezik 7, Savremeni engleski jezik 8 i Kontrastivna analiza engleskog i crnogorskog jezika na master studijama na SP Engleski jezik i književnost; Engleski jezik 4 na SP Njemački/Francuski/ Italijanski/Ruski, kao i Engleski jezik 1 i 2 na SP Srpski jezik i južnoslovenske književnosti i SP Crnogorski jezik i južnoslovenske književnosti.

## PODACI O RADNIM MJESTIMA I IZBORIMA U ZVANJA

## KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE NAUČNO-ISTRAŽIVAČKE I STRUČNE BIBLIOGRAFIJE

| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| Radovi u naučnim časopisima                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |              |
| Q1 Rad u vodećem međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na WoS listama, rangiran u prvih 25% časopisa) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                        | Cerović, M. 2022. B-event statements as vehicles for two interactional practices in police interactions with suspects/witnesses. <i>Discourse Studies</i> , Vol. 24(1), Sage, pp. 3–23. ISSN: 1461-4456, Online ISSN: 1461-7080, <a href="https://doi.org/10.1177/14614456211037449">https://doi.org/10.1177/14614456211037449</a>                                 | 15                  | 15           |
| 2.                                                                                                        | Cerović, M. 2016. When suspects ask questions: Rhetorical questions as a challenging device. <i>Journal of Pragmatics</i> , Vol. 105, Elsevier B. V., pp. 18-38. ISSN 0378-2166, <a href="https://doi.org/10.1016/j.pragma.2016.09.010">https://doi.org/10.1016/j.pragma.2016.09.010</a>                                                                           | 15                  | 15           |
| Q5 Rad u međunarodnom časopisu koji nije indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                        | Cuzović, D., Cerović, M. 2021. The Analysis of Translation Strategies in Amateur Subtitling Translation Based on Culture-Specific Elements. <i>Folia Linguistica et Litteraria – Journal of Language and Literary Studies</i> 36, Filološki Fakultet – Nikšić, pp. 309-332. ISSN 2337-0955 (Online), ISSN 1800-8542 (Print), DOI: 10.31902/fl.36.2021.18           | 4                   | 2            |
| 2.                                                                                                        | Cerović, M. 2021. The dynamics of metaphor in police interrogation: a case study. O engleskom i srpskom kroz vreme i prostor, <i>Primenjena lingvistika u čast prof. dr Radmile Šević</i> , Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, pp. 49-62. ISBN 978-86-6065-644-7 | 4                   | 4            |
| Q6 Rad u časopisu nacionalnog značaja                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                        | Krivokapić, N., Čeranić, G. & Cerović, M. 2020. Socio-political changes in Montenegro in post-socialism. <i>Sociološka luča</i> , broj 1, Filozofski fakultet str. 40 – 57. e-ISSN 1800-8232 (online); UDK 316.3:321.7(497.16)                                                                                                                                     | 2                   | 0.6          |
| 2.                                                                                                        | Cerović, M. 2019. Primjena lingvističkih znanja u praksi: Analiza konverzacije u medicinskoj interakciji. <i>Sociološka luča</i> , broj 2, Filozofski fakultet, str. 133-141. e-ISSN 1800-8232 (online); UDK 316.77:614                                                                                                                                            | 2                   | 2            |
| Uređivačka i recenzentska djelatnost                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |              |
| R11 Recenziranje radova objavljenih u međunarodnim časopisima (Q1, Q2, Q3, Q4)                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                        | Journal of Pragmatics, Elsevier B. V., ISSN 0378-2166, 1 rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2                   | 2            |
| R12 Recenziranje radova objavljenih u ostalim časopisima                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                        | Folia Linguistica et Litteraria – Journal of Language and Literary Studies, ISSN 2337-0955 (Online), ISSN 1800-8542 (Print), 4 rada                                                                                                                                                                                                                                | 0.5x4               | 2            |

| R13 Recenziranje radova objavljenih u zbornicima sa skupa međunarodnog značaja |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| 1.                                                                             | Zbornik radova Stoljeće „Priča iz davnine“ Ivane Brlić-Mažuranić, ISBN 978-953-57604-3-6, 1 rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0.2                 | 0.2          |
| Ostala stručna djelatnost                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |              |
| Projekti                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |              |
| I8 Učešće u međunarodnom naučnom projektu                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                             | Učešće u trogodišnjem projektu pod nazivom <i>Preparing Future Teachers in the Western Balkans, Educating for Democracy and Human Rights 2018-2021</i> . Projekat se izvodi pod pokroviteljstvom Evropskog Wergerland centra i Savjeta Evrope. (dostavljen je posljednji ugovor o učešću)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 4                   | 4            |
| 2.                                                                             | U okviru ERASMUS+ projekta između UCG i Radboud University of Nijmegen, pohađala sam internacionalnu ljetnju školu u Holandiji u avgustu 2019. godine, te uspješno završila kurs <i>Trends and Topics in Neurolinguistics</i> (Radboud Summer School, 05. 08. - 09. 08. 2019) (dostavljen je ugovor, kao i sertifikat o završenom kursu)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4                   | 4            |
| 3.                                                                             | U okviru međunarodnog institucionalnog projekta <i>ReLDI – Regional Linguistic Data Initiative</i> (projekat br. 160501 u programu SCOPES – Scientific cooperation between Eastern Europe and Switzerland, Švajcarske nacionalne fondacije za nauku), učestvovala sam na seminaru „Od teksta do brojki: Uvod u statističku analizu jezičkih podataka“, a koji je organizovan od strane Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore u Nikšiću od 28. do 30. juna 2018. g. (dostavljena je potvrda o učešću) <a href="https://www.ucg.ac.me/objava/blog/1247/objava/27863-od-teksta-do-brojki-uvod-u-statisticku-analizu-jezickih-podataka">https://www.ucg.ac.me/objava/blog/1247/objava/27863-od-teksta-do-brojki-uvod-u-statisticku-analizu-jezickih-podataka</a> | 4                   | 4            |
| 4.                                                                             | Učešće u projektu The English for Civil Service Project (Projekat - Engleski jezik i profesionalne vještine u javnoj upravi Crne Gore, od novembra 2017. Do marta 2018.) koji je izveden u organizaciji Britanskog Savjeta i uz podršku Britanske ambasade. Projekat je imao za cilj da podstakne razvoj potrebnih vještina za postizanje veće efikasnosti, kvaliteta i sigurnosti u komunikaciji sa međunarodnim akterima, u skladu s čim sam angažovana u ponesu obuke i realizaciji projektnog materijala. (dostavljen je ugovor)                                                                                                                                                                                                                               | 4                   | 4            |
| I12 Lektura i korektura                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                             | Časopis Sociološka luča, 5 naučno-istraživačkih radova                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2                   | 2            |

### 3. KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE PEDAGOŠKIH SPOSOBNOSTI

| 3 PEDAGOŠKA DJELATNOST                                                             |                                                                                                                                                                      |                     |              |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| Mentorstvo                                                                         |                                                                                                                                                                      |                     |              |
| P10 Na master studijama                                                            |                                                                                                                                                                      | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                 | Dragana Cuzović – „Analiza prevodilačkih tehnika u amaterskom titlovanom prevođenju na primjerima kulturološko-specifičnih elemenata“, rad je odbranjen 07.02. 2022. | 2                   | 2            |
| 2.                                                                                 | Emil Halilović – „Istražujuća pitanja i njihova funkcija na časovima engleskog kao stranog jezika“, rad je odbranjen 06. 10. 2021.                                   | 2                   | 2            |
| P11 Na specijalističkim studijama                                                  |                                                                                                                                                                      | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                 | Sabrina Gerina – Interlanguage: From Montenegrin to English, 2017.                                                                                                   | 1                   | 1            |
| 2.                                                                                 | Danijela Cosović - English Discourse Markers, 2017.                                                                                                                  | 1                   | 1            |
| 3.                                                                                 | Ksenija Radović – Leksička kohezija u pričama “I Will Always Love You” i “Outside This One Time” i njihovim prevodima, 2020.                                         | 1                   | 1            |
| 4.                                                                                 | Aleksandar Cvijović - Techniques and Problems in the Translation of Works by Aleksandar Cukovic, 2020.                                                               | 1                   | 1            |
| 5.                                                                                 | Sanja Sućur, The impact of cartoons on language development in children aged 3-6, 2020.                                                                              | 1                   | 1            |
| 6.                                                                                 | Nikolina Brajović – Translating Ćedo Vuković’s Novel The Almighty Eye: Challenges and Solutions, 2021.                                                               | 1                   | 1            |
| 7.                                                                                 | Milica Pavićević – Polisemy: The Lexico-pragmatic Approach, 2021.                                                                                                    | 1                   | 1            |
| Članstvo u komisijama                                                              |                                                                                                                                                                      |                     |              |
| P13 Član komisije za ocjenu/odbranu doktorske disertacije na matičnom univerzitetu |                                                                                                                                                                      | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |

|                                                               |                                                                                                                                                                                                                           |                            |                     |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| 1.                                                            | Zorica Đurović – „Upotreba metoda korpusne lingvistike u svrhu unapređenja nastave i učenja leksike engleskog jezika brodovašinske struke“ (član Komisije za ocjenu podobnosti doktorske teze i kandidata)                | 2                          | 2                   |
| 2.                                                            | Stefan Bulatović – „Primjena koncepta engleskog jezika kao lingua franca u neanglofonom akademskom kontekstu na primjeru crnogorskog visokog obrazovanja“ (član Komisije za ocjenu podobnosti doktorske teze i kandidata) | 2                          | 2                   |
| <b>Kvalitet nastave</b>                                       |                                                                                                                                                                                                                           |                            |                     |
| <b>P17 Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave</b> |                                                                                                                                                                                                                           | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                            | Na osnovu anketa studenata i izvještaja prodekana za nastavu                                                                                                                                                              | do 5                       | 5                   |

### ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA

| DJELATNOST                       | Broj radova    |        | Broj bodova    |              |
|----------------------------------|----------------|--------|----------------|--------------|
|                                  | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno       |
| <b>1. NAUCNOISTRAŽIVAČKI RAD</b> | 18             | 42     | 60.8           | 114.6        |
| <b>2. PEDAGOŠKI RAD</b>          | 12             | 12     | 20             | 20           |
| <b>UKUPNO</b>                    |                |        |                | <b>134.6</b> |

### IZVJEŠTAJ RECENZENTA

#### I OCJENA USLOVA

#### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Odlukom Senata Univerziteta Crne Gore 03-532/3 od 15.04.2022. godine imenovan sam za člana Komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje recenzentskog izvještaja za izbor u akademsko zvanje za oblast *Anglistika – engleski jezik* na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Kao član Komisije, dobio sam na uvid dokumentaciju koju je kandidatkinja docent dr Marijana Cerović podnijela prilikom prijave na konkurs od 07.02.2022. godine. Po obavljenoj analizi dokumentacije, konstatujem da je dr Marijana Cerović stekla obrazovni stepen magistra lingvističkih nauka 2002. godine i stepen doktora nauka 2011. godine, te se stoga može zaključiti da kandidatkinja u pogledu stepena obrazovanja ispunjava sve uslove za izbor u akademsko zvanje propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom UCG i Uslovima i kriterijumima za izbor u akademska zvanja.

#### ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG (UMJETNIČKOG) RADA

U naučno-istraživačkom radu dr Marijana Cerović bavi se lingvistikom. Njeno uže područje istraživanja je analiza govornog i pisanog diskursa, a tu su i razmatranja semantičko-kulturoloških i prevodilačkih fenomena.

Najprije je potrebno istaći da je kandidatkinja rezultate svog istraživanja interakcije u institucionalnom diskursu izložila u časopisima *Journal of Pragmatics* i *Discourse Studies*, a koji prema klasifikaciji WoS pripadaju časopisima kategorije Q1. U ovim radovima autorka, primjenom metode analize konverzacije, proučava upotrebu gramatičkih sredstava u usmenoj interakciji. Takođe, ona istražuje kako se različiti sintaksički oblici koriste u razgovoru prilikom ostvarivanja institucionalnih ciljeva u policijskom diskursu, te na koji način govornici formulacijom govorničkog reda iskazuju svoj epistemički stav i status (Heritage, 2012). Jedan od radova autorke objavljen u kategoriji časopisa Q5 bavi se konceptualizacijom metafore prilikom izricanja optužbi, dok se drugi rad, objavljen u časopisu iz iste kategorije, bavi radom prevodilaca-amatera. Dva rada kandidatkinje Cerović objavljena su u nacionalnim časopisima, a bave se interesantnim pitanjem primjene lingvistike u medicini i socio-političkim problemima. Kako pravila o pisanju recenzentskog izvještaja nalažu da se analiza naučnoistraživačkog rada zasniva na ocjeni tri rada, izdvojicu i ukratko prikazati sljedeće radove kandidatkinje i njihov doprinos: „When suspects ask questions: Rhetorical questions as a challenging device“, „The dynamics of metaphor in police interrogation: a case study“ i „The Analysis of Translation Strategies in Amateur Subtitling Translation Based on Culture-Specific Elements“.

Rad pod nazivom **When suspects ask questions: Rhetorical questions as a challenging device** objavljen je 2016. godine u

časopisu **Journal of Pragmatics** (kategorije Q1). U radu se analiza govorni korpus policijskog ispitivanja, a fokus je na parovima pitanje-odgovor. Kako nepisana pravila informativnih razgovora nalažu, policijski službenici postavljaju pitanja, dok stranke odgovaraju. U ovom radu, međutim, autorka posmatra situacije u kojima postavljanje pitanja „preuzima“ osumnjičeni. Autorka zaključuje da do ove promjene uloga dolazi u konfliktnim sekvencama kada osumnjičeni počinju da koriste oblike koji na prvi pogled izgledaju kao pitanja. Međutim, kako se javljaju kao odgovor na optužbe koje službenici izriču, ovi oblici se realizuju kao pitanja koja ne zahtijevaju odgovor, tj. kao retorička pitanja. Dublja analiza ovakvih sekvenci pokazuje da se osumnjičeni službenicima suprostavljaju iz pozicije epistemičkog prvenstva, te se ovi upitni oblici uopšte ne realizuju kao pitanja, već kao snažne tvrdnje suprotnog polariteta čija je funkcija opovrgavanje optužbi. Nasuprot tvrdnjama da na retorička pitanja nije potrebno odgovarati jer u sebi već sadrže odgovor, većina retoričkih „pitanja“ koja upućuju osumnjičeni dobija odgovor koji u suštini ima funkciju kontra-argumenta.

Rad dr Marijane Cerović **The dynamics of metaphor in police interrogation: a case study** (2021) objavljen je u posebnom izdanju časopisa **Primenjena lingvistika** (Q5) pod nazivom **O engleskom i srpskom kroz vreme i prostor, Primenjena lingvistika u čast prof. dr Radmile Šević**. Ova studija slučaja bavi se pitanjem upotrebe figurativnog jezika u institucionalnoj govornoj komunikaciji. Pod pretpostavkom da se u diskursu policijskog ispitivanja figurativna jezička sredstva neće često javljati, autorka analizira govorničke redove četiri inspektora i jedne osobe koja je pod sumnjom da je počinila protivzakonito djelo. Pritom primjenjuje pristup metafori u dinamičnom diskursu uz pomoć kojeg prati razvoj metafore u sekvencama i stavove govornika prema pitanjima koja se u razgovoru javljaju. Potpuno neočekivan rezultat ovog istraživanja je prisustvo figurativnog jezika u ovom tipu diskursa. Naime, kada god govornici žele da iskažu snažne stavove, bez obzira da li se radi o komentaru na odgovor osumnjičenog ili na neke druge elemente u datom slučaju, inspektori prilično često koriste metafore. Po svojoj prilici, službenici posežu za metaforičkim jezikom kao jednim od snažnih sredstava za ostvarivanje svojih institucionalnih ciljeva.

Treći rad kandidatkinje koji ću prokomentarisati pripada oblasti prevodilaštva. U pitanju je koautorski rad **The Analysis of Translation Strategies in Amateur Subtitling Translation Based on Culture-Specific Elements** (2021), objavljen u časopisu **Folia Linguistica et Litteraria**. Autorka se u radu bave radom prevodilaca-amatera koji često na internetu plasiraju prevode titlova za serije i filmove. One najprije analiziraju prevodilačke strategije koje prevodioci-amateri primjenjuju prilikom prevodenja kulturno-specifičnih elemenata sa kojima se susreću u sitkom seriji *Still Open All Hours*. Zatim se postavlja pitanje da li će amaterski prevodi ovih elmenata u seriji biti više izvorno ili ciljno orijentisani. Osim navedenog, u radu se vrši poređenje rada amatera-titlera sa prevodima iste serije profesionalnih prevodilaca. Dobijeni rezultati pokazuju da prevodioci-amateri, i pored toga što često primjenjuju izvorno orijentisane tehnike u svom radu, i nijesu uvijek tehnički osposobljeni kao prevodioci-profesionalci, generalno se dobro



snalaze kada je nekom kultuološkom lingvističkom elementu potrebno posvetiti posebnu pažnju. Ovaj rad predstavlja doprinos oblasti translatoLOGIJE i otvara neke nove teme u oblasti izučavanja amterskog titlovanja.

Na osnovu prethodno izložene analize naučnostarživačkog rada dr Marijane Cerović, konstatujem da ona u domenu naučnoistraživačkog rada zadovoljava sve uslove za izbor u naredno akademsko zvanje.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Marijana Cerović uspješno organizuje nastavne i vannastavne aktivnosti na osnovnim i master studijama Filološkog fakulteta u Nikšiću. Kao nastavnik je odgovorna, profesionalna i temeljna. U radu sa studentima pokazuje inventivnost, primjenjuje savremene nastavne metode i uspješno prezentira predviđene

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova  |                |        | Broj bodova  |                |        |
|---------------------------|--------------|----------------|--------|--------------|----------------|--------|
|                           | Prije izbora | Poslije izbora | Ukupno | Prije izbora | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD | 24           | 18             | 42     | 53.8         | 60.8           | 114.6  |
| 3. PEDAGOŠKI RAD          | /            | 12             | 12     | 0            | 20             | 20     |
| UKUPNO                    |              |                |        |              |                | 134.6  |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Docent dr Marijana Cerović ispunjava sve naučne i pedagoške zahtjeve za izbor u više akademsko zvanje. Ima radove objavljene u časopisima koji, prema klasifikaciji WoS, pripadaju časopisima kategorije Q1. U svom naučnom radu pokazuje ozbiljnost u analizi, koristi savremene analitičke metode i alate, a rezultati do kojih dolazi mogu se smatrati pouzdanim i uvjerljivim. U pedagoškom smislu, dr Marijana Cerović pokazuje sve kvalitete odličnog predavača, posvećenog studentima i njihovom napretku.

Nakon analize konkursne dokumentacije kandidatkinje dr Marijane Cerović, zaključujem da ona zadovoljava sve formalne, naučne i stručne uslove predviđene Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom Univerziteta Crne Gore i Uslovima i kriterijumima za izbor u akademsko zvanje. Stoga, sa velikim zadovoljstvom preporučujem Vijeću Filološkog fakulteta i Senatu Univerziteta Crne da dr Marijanu Cerović izabere u akademsko zvanje **vanredni profesor** za oblast *Anglistika – engleski jezik* na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

### RECENZENT

Prof. dr Igor Lakić, redovni profesor  
Filološki fakultet  
Univerzitet Crne Gore

### IZVJEŠTAJ RECENZENTKINJE

## I OCJENA USLOVA

### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Dr Marijana Cerović diplomirala je engleski i italijanski jezik na Filozofskom fakultetu u Nikšiću 1998. godine. Zahvaljujući visokom prosjeku i stipendijama koje dobija po tom osnovu, magistarske i doktorske studije završava na prestižnim britanskim univerzitetima – magistrira u Istraživačkom centru za engleski jezik i primijenjenu lingvistiku na Univerzitetu Kembridž 2002. godine i doktorira na Univerzitetu Jork temom „Questions and questioning in Montenegrin police interviews“ 2010. godine. Bira se u zvanje docenta na Univerzitetu Crne Gore 2017. godine. Kandidatkinja kroz radni angažman, a naročito kroz naučnoistraživački rad, međunarodne projekte i programe mobilnosti dalje unapređuje svoje obrazovanje i vještine. Priložena konkursna dokumentacija pokazuje da kandidatkinja u pogledu stepena obrazovanja ispunjava sve uslove predviđene Uslovima i kriterijumima za izbor u akademsko i načuna zvanja, Statutom Univerziteta Crne Gore i Zakonom o visokom obrazovanju.

sadržaje.

U prethodnom petogodišnjem periodu izvodila je nastavu na predmetima Savremeni engleski jezik 4 - Nivo C1.2 na osnovnim studijama, Savremeni engleski jezik 7, Savremeni engleski jezik 8 i Kontrastivna analiza engleskog i crnogorskog jezika na master studijama na SP Engleski jezik i književnost; Engleski jezik 4 na SP Njemački/Francuski/ Italijanski/Ruski, kao i Engleski jezik 1 i 2 na SP Srpski jezik i južnoslovenske književnosti i SP Crnogorski jezik i južnoslovenske književnosti. Studenti su njen rad u navedenom periodu ocijenili najvišom ocjenom, što svakako dovoljno govori o pedagoškoj osposobljenosti i vrijednosti kandidatkinje. Zbog svega navedenog smatram da kandidatkinja dr Marijana Cerović u potpunosti ispunjava uslove u pogledu pedagoške osposobljenosti za izbor u naredno akademsko zvanje.

## ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Naučnoistraživačka djelatnost dr Marijane Cerović u periodu od prethodnog izbora u zvanje obuhvata četiri rada u vodećim međunarodnim časopisima, od kojih su dva indeksirana u SCI/SCIE/SSCI/A&HCI i SCOPUS bazama podataka, kao i dva rada u časopisima od nacionalnog značaja.

Naučna interesovanja dr Marijane Cerović dominantno se vezuju za analizu žanra usmene komunikacije u specifičnom institucionalnom kontekstu policijske istrage, odnosno analizu razmjene koja se sastoji od pitanja i odgovora.

Aktivnosti kandidatkinje u četiri međunarodna projekta ukazuju na dodatna interesovanja u oblastima pedagogije, neurolingvistike, statističke obrade jezičkih podataka i vještinama komunikacije.

U nastavku analize akcenat stavljamo na tri naučna rada objavljena u vodećim međunarodnim časopisima.

U radu “B-event statements as vehicles for two interactional practices in police interactions with suspects/witnesses” (*Discourse Studies*, Vol. 24(1), Sage, pp. 3–23. ISSN: 1461-4456, Online ISSN: 1461-7080, <https://doi.org/10.1177/14614456211037449>) autorka analizira kako službenici policije koriste izjave o činjenicama koje se nalaze u epistemičkom domenu ispitanika u dvije različite svrhe – za traženje potvrde od ispitanika za iznesene navode (kako bi, na primjer, tako potvrđene navode unijeli u policijski zapisnik) i iznošenje optužbi protiv ispitanika na osnovu poznatih činjenica, koje ispitanik pobija. Autorka analizira strukturu ovakve interakcije i jezička sredstva koja ukazuju na različite pozicije sagovornika u pogledu znanja koje imaju o događajima koji su predmet policijske istrage. Analizirajući transkripte interakcije iz policijske prakse autorka pokazuje da epistemičko indeksiranje u razmjeni direktno zavisi od sadržaja interakcije. Naime, ako je ispitanik prethodno priznao vršenje djela za koje se tereti, policijski istražitelj uvažava epistemički status ispitanika, što se vidi po tome što istražitelj uglavnom postavlja pitanja ili daje iskaze o poznatim činjenicama za koje traži potvrdu od ispitanika. Ovu situaciju karakteriše kooperativnost sagovornika koji zajedno stvaraju pisani trag o predmetnim događajima. Interakcija uključuje dosta ponovljenih iskaza s obje strane i jezička sredstva kojima se sumira ono što je prethodno usaglašeno (npr. ‘znači’).

Za razliku od toga, u situaciji kada ispitanik nije priznao vršenje djela, istražitelj ne uvažava epistemički status ispitanika i u razmjeni uglavnom iznosi optužbe na osnovu saznanja koja ima o predmetnim događajima. Ovu interakciju karakteriše upotreba rastavnih sveza i drugih jezičkih sredstava za izražavanje suprotstavljenog mišljenja. Policijski istražitelji nastupaju kao da imaju saznanja o činjenicama, što pokušavaju da pokažu isticanjem logičke veze među elementima događaja. Ispitanik, s druge strane, pokušava da odbrani svoj epistemički prostor kontra-argumentima budući da bi potvrdom iznesenog iznio optužbe protiv samog sebe.

Rad "When suspects ask questions: Rhetorical questions as a challenging device" (*Journal of Pragmatics*, Vol. 105, Elsevier B. V., pp. 18-38, ISSN 0378-2166, <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2016.09.010>) takođe se bavi interakcijom u kontekstu policijskog ispitivanja osumnjičenog. Radi se o institucionalnoj interakciji jasne strukture, sa jasnom podjelom uloga - islednik postavlja pitanja, osumnjičeni odgovara. U ovom istraživanju autorka usmjerava pažnju na izuzetak od navedenog pravila koji se javlja u obliku retoričkih pitanja koja postavlja ispitanik, a ne ispitivač. Autorka analizira svrhu ovih pitanja i reagovanje ispitivača na njih. Analizom dolazi do zaključka da je ovakva upotreba retoričkih pitanja karakteristična isključivo za osumnjičene koji negiraju krivicu. Svrha ovih pitanja nije dobijanje odgovora o nekoj činjenici ili stvari, već odbrana epistemičkog prostora ispitanika. Ispitivači ovakva pitanja najčešće ignorišu i koriste verbalna i neverbalna sredstva da odbace propoziciju na kojoj pitanje počiva. Autorka zaključuje da je prava funkcija retoričkih pitanja osumnjičenih da dokažu svoju nevinost u postupku.

Inovativni pristup analizi metafore autorka predstavlja kroz rad "The dynamics of metaphor in police interrogation: a case study" (O engleskom i srpskom kroz vreme i prostor, *Primenjena lingvistika u čast prof. dr Radmile Šević*, Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, pp. 49-62, ISBN 978-86-6065-644-7). Pristup se bazira na radu lingvistkinje Lynne Cameron, a inovativnost se ogleda u tome što analizira prisustvo i funkciju metafore u institucionalnom diskursu. Metafora se analizira kroz dinamiku datog

diskursa, a rezultati upućuju na zaključak da metafora ne služi kao stilski figura već kao sredstvo za izražavanje ideja, stavova i vrijednosti govornika. Autorka analizira upotrebu metafore u policijskom saslušanju osumnjičenih. Utvrđuje da je metafora prisutna u konstatacijama i pitanjima policijskih islednika sa ciljem utvrđivanja izvršioca i rješavanja slučaja. Veliki broj metafora (ukupno 150 metafora upotrijebljenih od strane četiri islednika u autorkinom korpusu) dokazuje hipotezu autorka da je ovo jezičko sredstvo itekako prisutno i u institucionalnom žanru koji se dominantno bavi utvrđivanjem činjenica i istine.

Naučnoistraživačke aktivnosti dr Marijane Cerović uključuju i recenziranje radova po pozivu redakcija značajnih međunarodnih naučnih časopisa, gdje je recenzirala ukupno šest radova.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Studenti ocjenjuju rad dr Marijane Cerović izuzetno visokim ocjenama (4,59 do 5,00) u periodu od prethodnih pet godina. Koleginica Cerović uspješna je kao mentorka u desetak istraživanja za izradu master i specijalističkih radova, a član je i komisija za ocjenu i odbranu dvije doktorske disertacije, što sve zajedno svjedoči o poštovanju i povjerenju koje uživa među studentima i kolegama. Zahvaljujući tome, između ostalog, dr Marijana Cerović izuzetno uspješno obavlja i poslove rukovoditeljke Studijskog programa za engleski jezik i književnost (od septembra 2018. godine), najvećeg po broju studenata na Filološkom fakultetu, u naročito zahtjevnom periodu razvoja Fakulteta i Univerziteta Crne Gore.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova    |        | Broj bodova    |        |
|---------------------------|----------------|--------|----------------|--------|
|                           | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD | 18             | 42     | 60,8           | 114,6  |
| 2. PEDAGOŠKI RAD          | 12             | 12     | 20             | 20     |
| UKUPNO                    |                |        |                | 134,6  |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Uzimajući u obzir navedene reference iz prijave za konkurs, pokazane rezultate u naučnoistraživačkoj i pedagoškoj djelatnosti, ali, ne manje važno, i njenim osobinama, smatram da kandidatkinja, doc. dr Marijana Cerović, zaslužuje **da bude izabrana u zvanje vanredne profesorice** za oblast Anglistika – engleski jezik i imam zadovoljstvo da je preporučim za navedeno zvanje.

**RECENZENTKINJA**  
prof. dr Vesna Bulatović  
Filološki fakultet, Nikšić

## IZVJEŠTAJ RECENZENTA

### I OCJENA USLOVA

#### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Odlukom Senata Univerziteta Crne Gore imenovana sam za člana Komisije za razmatranje konkursnog materijala i pisanje izveštaja za izbor u akademsko zvanje za oblast *Anglistika – engleski jezik* na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore. Na raspisani Konkurs, objavljen u dnevnom listu *Pobjeda* 07.02.2022. godine, javila se kandidatkinja doc. dr Marijana Cerović.

Dr Marijana Cerović diplomirala je na Odsjeku za engleski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu u Nikšiću. Magistrirala je u Istraživačkom centru za engleski jezik i primenjenu lingvistiku u Kembridžu, Velika Britanija, 2002. godine. Zvanje doktora filoloških nauka stekla je 2011. godine, takođe u Velikoj Britaniji, na Univerzitetu u Jorku. Prema tome, može se konstatovati da kandidatkinja Cerović u pogledu stepena obrazovanja ispunjava sve uslove za izbor u akademsko zvanje propisane Zakonom o visokom obrazovanju, Statutom UCG i Uslovima i kriterijumima za izbor u akademska zvanja.

#### ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG (UMJETNIČKOG) RADA

U prethodnom petogodišnjem periodu kandidatkinja dr Marijana Cerović predstavila je rezultate svog istraživačkog rada u više domaćih i međunarodnih časopisa i zbornika. Dva priložena rada objavila je u časopisima indeksiranim na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama (oba u kategoriji Q1). Kandidatkinja je takođe objavila dva rada, od kojih jedan u koautorstvu, u međunarodnim časopisima u kategoriji Q5. Takođe, potpisuje dva rada objavljena u časopisima od nacionalnog značaja.

Pregled naučno-istraživačke bibliografije ukazuje na širok dijapazon lingvističkih interesovanja dr Marijane Cerović koja se mogu podvesti pod oblasti analize diskursa i prevođenja. Jedan deo radova posvećen je interakciji u institucionalnom diskursu gde je posebna pažnja posvećena upotrebi lingvističkih sredstava pri sprovođenju društvene akcije (Sacks, 1992). Prilikom ovog tipa istraživanja, kandidatkinja primenom metode analize konverzacije istražuje jezički korpus koji se sastoji od snimaka stvarnih govornih situacija. Pri tome, ona pretežno proučava kako se u komunikaciji koriste upitni i neupitni oblici, i koje sve društvene akcije/institucionalne zadatke govornici mogu ostvariti selektovanjem oblika koji naizgled imaju funkciju pitanja, ili pak onih koji na prvi pogled izgledaju kao jednostavne konstatacije. U delu istraživanja institucionalnog diskursa kandidatkinja proučava upotrebu figurativnog jezika u kontekstu i neka socio-lingvistička pitanja primenom metode analize diskursa. Uz navedeno, njen istraživački rad se delom dotiče pitanja prevodilačkih problema i strategija.

U nameri da ukažem na to da je dr Cerović kompetentan i predan istraživač u oblasti lingvističkih nauka, analiziraću tri njezine reference.

Rad *B-event statements as vehicles for two interactional practices in police interactions with suspects/witnesses* (2022) objavljen je u časopisu *Discourse Studies*, a koji prema klasifikaciji WoS pripada kategoriji Q1. Rad polazi od koncepta izjavnih oblika koje govornici nekad produkuju o materijalu koji je u epistemičkom



domenu sagovornika (u engleskom – B-events, Labov&Fanshel, 1977). Ono što, međutim, upotrebom ovih oblika govornik tvrdi jeste da je u njegovom posjedstvu određeno znanje o materiji o kojoj govori. Autorka ovaj kompleksni epistemički stav proučava u kontekstu policijskog ispitivanja, i to upotrebu ovih iskaza od strane službenika u dve različite sredine – u relativno kooperativnim sekvencama koje imaju za cilj rekonstrukciju događaja i sastavljanje zapisnika, i onim ne tako kooperativnim razgovorima koji imaju za cilj rešavanje nerešenih slučajeva. Tako svedočimo da se u prvoj sredini ovi epistemički nabijeni izjavni oblici realizuju kao pojašnjenja, dok se u drugom tipu konteksta oni realizuju kao optužbe. Prilikom realizacije ova dva različita institucionalna cilja, govornici signaliziraju različite epistemičke nivoe i stavove na nivou govorničkog reda – u slučaju traženja potvrde, markerima na početku govorničkog reda nagoveštavaju da je pozitivan epistemički status rezultat prethodnog razgovora sa sagovornikom, dok u slučaju optužbi ističu epistemički pristup materijalu, ali bez indikacije izvora saznanja. Rezultati ovog istraživanja potvrđuju efikasnost i benefite primene metode analize konverzacije, a koju autorka primenjuje u ovom radu.

**Rad Primjena lingvističkih znanja u praksi: Analiza konverzacije u medicinskoj interakciji**, objavljen u *Sociološkoj luči* 2019. godine, je rad preglednog tipa koji se bavi pitanjem primenjivosti lingvističkih znanja u praksi, sa posebnim osvrtnom na upotrebu metode analize konverzacije za rešenje praktičnih problema iz domena drugih disciplina. U radu se pokazuje da ova metoda može naći primenu u oblasti medicine, gde se fokus lingvističara usmerava na različite elemente medicinske komunikacije i načina ostvarenja određenih institucionalnih zadataka – od zahteva za simptomima, beleženja medicinske istorije, savetovanja, do određivanja terapije i izdavanja recepata. Autorka ukazuje na činjenicu da rezultati ovakvih istraživanja nedvosmisleno mogu doprineti boljem razumevanju i unapređenju komunikacije između lekara i njihovih pacijenata, i konačno efikasnijem radu medicinskih radnika u praksi.

Nešto drugačije tematike i metodologije je koautorski rad pod nazivom **The Analysis of Translation Strategies in Amateur Subtitling Translation Based on Culture-Specific Elements**, objavljen 2021. godine u časopisu *Folia Linguistica et Litteraria* (kategorija Q5). Ovaj rad se može podvesti pod oblast translatologije

jer je osnovni predmet proučavanja prevodilački rad amaterskih titlera. S obzirom na sve učestalije plasiranje amaterskih prevoda na internetu, autorke posmatraju prevodilačke strategije koje prevodioci-amateri primenjuju u susretu sa kulturno-specifičnim rečima i izrazima iz izvornog teksta. Kao korpus za istraživanje poslužila je sitkom serija *Still open All Hours* (14 epizoda) i njeni prevodi od strane tilera-amatera koji su bili dostupni na internet sajtu *Titlovi.com*. Rad nalazi teorijsku podlogu u delu Jana Pedersena (2011) i teži da utvrdi frekventnost izvorno i ciljno orijentisanih tehnika u prevodu ovih prevodilaca. Analiza prevoda je sprovedena na osnovu funkcionalističkog pristupa prevodenju (Nord, 2005) i uporedbe amaterskih prevodnih rešenja sa profesionalnim prevodom istog teksta. Dobijeni rezultati ukazuju na to da amateri više primenjuju izvorno orijentisane tehnike u svom radu, ali da pokazuju senzitivnost prema ciljanoj publici kada je u pitanju prevodenje onih elemenata koji su gledaocima potencijalno manje poznati. Autori pokazuju da iako prevodioci amateri, delom zbog nepoznavanja pravila titlovanja i prevodilačkih tehnika, nisu uvek uspešni kao prevodioci-profesionalci, njihovi prevodi su prilično kvalitetni i pokazuju povremeno svojevrsnu kreativnost.

Na osnovu prethodno izložene analize naučno-starživačkog rada dr Marijane Cerović konstatujem da ona u domenu naučnoistraživačkog rada zadovoljava sve uslove za izbor u naredno akademsko zvanje.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Pedagoško iskustvo doc.dr Marijane Cerović obuhvata višegodišnje angažovanje na Filološkom fakultetu, najpre na poslovima saradnika u nastavi, a potom u zvanju docenta na predmetima koji su obuhvaćeni ovim konkursom. Njen pedagoški rad odlikuje se visokim stepenom profesionalizma i spremnosti za saradnju sa studentima i kolegama. Potvrda njenog uspešnog pedagoškog rada su i izveštaj prodekana za nastavu i visoke ocene evaluacione ankete studenata. O njenom radu sa studentima svedoči i značajan broj mentorstava za specijalističke radove, mentorstvo za dva uspešno realizovana magistarska rada, kao i članstva u komisijama za ocenu podobnosti doktorske teze i kandidata. Sve navedeno je potvrda potpune pedagoške osposobljenosti doc.dr Marijane Cerović za izbor u akademsko zvanje.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova  |                |        | Broj bodova  |                |        |
|---------------------------|--------------|----------------|--------|--------------|----------------|--------|
|                           | Prije izbora | Poslije izbora | Ukupno | Prije izbora | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD | 24           | 18             | 42     | 53.8         | 60.8           | 114.6  |
| 3. PEDAGOŠKI RAD          | /            | 12             | 12     | 0            | 20             | 20     |
| UKUPNO                    |              |                |        |              |                | 134.6  |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu uvida u konkursnu dokumentaciju i važeće propise za izbor u naučno zvanje zaključujem da kandidatkinja dr Marijana Cerović ispunjava sve potrebne uslove za izbor u zvanje vanrednog profesora, predviđene Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja, Statutom Univerziteta Crne Gore i Zakonom o visokom obrazovanju Crne Gore. Stoga sa punom uverenosti i velikim zadovoljstvom predlažem Senatu Univerziteta Crne Gore da dr Marijanu Cerović izabere u akademsko zvanje vanrednog profesora za oblast *Anglistika – engleski jezik* na Filološkom fakultetu UCG.

### RECENZENT

Prof. dr Radmila B. Šević,  
redovni profesor u penziji  
Univerzitet u Novom Sadu

## REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za oblast: **Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik** (predmeti: Britanska i američka civilizacija 3 i Britanska i američka civilizacija 4 na osnovnim studijama SP Engleski jezik i književnost, Južnoslovenske i anglofone kulturne i književne veze na master studijama SP Engleski jezik i književnost, kao i Engleski jezik 1 na SP Njemački jezik i književnost) na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

Konkurs je objavljen u dnevnom listu "Pobjeda" od 07.02.2022.godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR SAŠA SIMOVIĆ**.

## BIOGRAFIJA

Rodjena sam 20. 01. 1977. u Nikšiću gdje sam završila osnovnu školu i gimnaziju. Dobitnik sam diplome „Luča“ I, II i III (za osnovno, srednje i visoko obrazovanje). Studije Engleskog jezika i književnosti upisala sam na Filozofskom fakultetu u Nikšiću školske 1995/1996. Diplomirala sam 13. 01. 2000. godine sa ocjenom 10, odnosno prosječnom ocjenom na studijama 9,08 čime sam stekla zvanje profesor engleskog jezika i književnosti (A) i profesor

UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET

Broj:  
Nikšić,

Na osnovu člana 88 stav 13 Statuta Univerziteta Crne Gore i člana 7 stav 5 Pravila postupka izbora u akademska i naučna zvanja, razmatrajući izvještaje recenzenata, Vijeće Filološkog fakulteta je na CLXII sjednici, održanoj 8. 9. 2022. godine, za Senat Univerziteta Crne Gore utvrdilo

### PRIJEDLOG

Da se **dr Jelena Gazdić** bira u akademsko zvanje – **docent** za oblast **Srbistika – Srpski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

### Obrazloženje

Vijeće Filološkog fakulteta je nakon isteka roka od 30 dana od dana objavljivanja recenzija u „Biltenu Univerziteta Crne Gore” (broj 560 od 28. 6. 2022. godine), konstatujući da prigovora nije bilo, razmotrilo i prihvatilo izvještaje recenzenata: prof. dr Jelice Stojanović, redovne profesorice Univerziteta Crne Gore, prof. dr Miodraga Jovanovića, redovnog profesora Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore i prof. dr Vanje Stanišića, redovnog profesora Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, utvrdilo prijedlog da se **dr Jelena Gazdić** bira u akademsko zvanje – **docent** za oblast **Srbistika – Srpski jezik**, na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

DEKAN

Prof. dr Igor Lakić

Dostavljeno:  
-Senatu UCG  
-a/a

studentima anglistike na Univerzitetu u Marburgu i Univerzitetu u Pili, u okviru Erasmus + programa. Pohađala je i tečaj iz oblasti studija sjećanja na Univerzitetu u Nijmegenu (Erasmus + program). Vrijedno je spomenuti da je doc. dr. sc. Simović bila jedan od Keynote izlagača na Internacionalnom kongresu "Epidemic Diseases and Social Transformation in the Perspective of Social Sciences" u

Zmiru. Kompetentnošću, kvalitetom predavanja, posvećenošću znanosti i nastavi, o čemu svjedoče ocjene na studentskim anketama (u zadnjih pet godina 4,58 – 5), daju za pravo zaključiti da doc. dr. sc. Simović ispunjava sve uvjete za izbor u zvanje izvanredna profesorica i kada je u pitanju pedagoška osposobljenost.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                 | Broj radova    |           | Broj bodova                                                                 |              |
|----------------------------|----------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------|
|                            | Poslije izbora | Ukupno    | Poslije izbora                                                              | Ukupno       |
| 1. NAUČNO ISTRAŽIVAČKI RAD | 16             | 42        | 62 (radovi) + 10,2 (recenziranje radova i ostala stručna djelatnost) = 72,2 | 162,4        |
| 2. PEDAGOŠKI RAD           | 18             | 18        | 41                                                                          | 41           |
| <b>UKUPNO</b>              | <b>34</b>      | <b>60</b> | <b>113,2</b>                                                                | <b>203,4</b> |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Uzimajući u obzir ostvarene rezultate u oblastima interesa i djelovanja, kao i napredak u akademskoj karijeri, mišljenja sam da dr. Saša Simović u potpunosti ispunjava predviđene uvjete za izbor u akademsko zvanje izvanredna profesorica u skladu sa Statutom i Mjerilima za izbor u akademsko zvanja Univerziteta Crne Gore. Na temelju izloženog, svesrdno predlažem da se doc. dr. sc. Saša Simović izabere u zvanje izvanredne profesorice za oblasti Anglistika – Anglofona književnost i civilizacija i Anglistika – Engleski jezik (Filološki fakultet, Univerzitet Crne Gore).

### RECENZENT

Izv. prof. dr. sc. Nina Sirković  
Sveučilište u Splitu  
Fakultet elektrotehnike, strojarstva i brodogradnje

mentorstvom prof. dr. Jelice Stojanović i prof. dr. Ane Janjušević Oliveri) i stekla zvanje doktora filoloških nauka.

Kao student osnovnih studija 2007. godine nagrađena sam od JU Doma učenika i studenata za izvanredne rezultate postignute za vrijeme studija.

### PODACI O RADNIM MJESTIMA I IZBORIMA U ZVANJA

Od 2009. do 2015. godine radila sam kao lektor i korektor u dnevnom novinama „Dan“ u Podgorici (firma D. O. O. „Jumedia Mont“). Studijske 2013/2014. i 2014/2015. godine bila sam honorarno angažovana kao saradnik na tadašnjem jedinstvenom Filozofskom fakultetu (na Studijskom programu za srpski jezik i južnoslovenske književnosti). U tom periodu držala sam vježbe iz Staroslovenskog jezika I, Staroslovenskog jezika II, Akcentologije i uvoda u dijalektologiju i Dijalektologije. Od akademske 2015/2016. zaposlena sam kao saradnik u nastavi na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore (Studijski program za srpski jezik i južnoslovenske književnosti). Na matičnom odsjeku angažovana sam kao saradnik na predmetima Staroslovenski jezik 1 – Pravopis i fonetika, Staroslovenski jezik 2 – Morfologija, Istorija srpskog jezika 1 – Fonetika s praktičnim radom, Istorija srpskog jezika 2 – Morfologija s praktičnim radom, Akcentologija i uvod u dijalektologiju srpskog jezika, Dijalektologija srpskog jezika, Uporedno proučavanje slovenskih jezika, Semantika srpskog jezika i Sociolingvistika.

Član sam Matice srpske i Međunarodnog centra za pravoslavne studije u Nišu, odnedavno sam i član redakcije časopisa *Svetigora* Mitropolije crnogorsko-primorske.

Bila sam član Organizacionog odbora Ljetnje škole srpskog jezika za strance Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori, koja je održana od 12. 8. 2019. do 31. 8. 2019. u Igalu, kao i jedan od stalno angažovanih predavača na pomenutoj ljetnjoj školi. Bila sam i član Organizacionog odbora naučnog skupa „Olovna vremena“ u Crnoj Gori 1990–2020: uzroci i posljedice“, održanog u Hercegovini 22. i 23. 10. 2021. godine. Tri godine sam bila član žirija na konkursu Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori za objavljivanje najboljeg proznog i najboljeg pjesničkog rukopisa na srpskom jeziku (za 2019, 2020. i 2021. godinu). Godinama se bavim lekturom.

## R E F E R A T

Za izbor u akademsko zvanje za oblast: **Srbistika – Srpski jezik** na Filološkom fakultetu u Nikšiću.

Konkurs je objavljen u dnevnom listu „Pobjeda“ od 04.03.2022. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR JELENA GAZDIĆ**.

### BIOGRAFIJA

Rođena sam 12. XII 1984. godine u Pljevljima, gdje sam završila osnovnu školu i gimnaziju. Školske 2003/04. godine upisala sam studije srpskog jezika i književnosti na Odsjeku za srpski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu u Nikšiću. Diplomirala sam 2008. godine sa prosječnom ocjenom 9,25. Iste godine upisala sam postdiplomske magistarske studije na smjeru Nauka o jeziku, a magistrirala u julu 2012. godine, sa prosječnom ocjenom 9,82. Akademske 2012/2013. godine upisala sam postdiplomske doktorske studije, takođe, na Fakultetu u Nikšiću. Zbog administrativnih propusta na Univerzitetu Crne Gore nastavila sam doktorske studije na Filozofskom fakultetu u Prištini sa privremenim sedištem u Kosovskoj Mitrovici, gdje sam i doktorirala 7. 6. 2021. godine (pod

## KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE NAUČNOISTRAŽIVAČKE I STRUČNE BIBLIOGRAFIJE

### I. Vrste i kvantitativno ocjenjivanje naučnoistraživačkih rezultata

| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST   |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |                     |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| Autorske naučne monografije        |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                     |                     |
| M3 Monografija nacionalnog značaja |                                                                                                                                                                                                                                                                              | UKUPNO ZA REFERENCU | UKUPNO ZA KANDIDATA |
| 1.                                 | Газдић, М. Ј. (2021) <i>Језик цетињских годишњака и недељника из 19. вијека</i> (Грлица, Орлић, Црногорац, Црногорка и Зета), Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Одјељење за српски језик и књижевност, Подгорица, ISBN 978-9940-580-95-7, COBISS.CG-ID 19674372. | 4                   | 4                   |

| Radovi u naučnim časopisima                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Q2 Rad u eminentnom međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama, rangiran u prvih 50% časopisa po Scopusovom rangiranju) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | UKUPNO ZA REFERENCU |
| 1.                                                                                                                                                    | <b>Gazdić, J. (2018).</b> O ortografiji u štampi Crne Gore XIX vijeka, <i>Annales, Analizirane istrske in mediteranske študije Annali di Studi istriani e mediterranee Annals for Istrian and Mediterranean Studies, Series Historia et Sociologia</i> , br. 28/2. 2018, Koper, 373–382, ISSN 1408-5348 (Print) ISSN 2591-1775 (Online), DOI 10.19233/ASHS.2018.25, UDK 009.<br><a href="http://zdip.si/annales-series-historia-et-sociologia-28-2018-2/">http://zdip.si/annales-series-historia-et-sociologia-28-2018-2/</a> .                                       | 12                  |
| Q5 Rad u međunarodnom časopisu koji nije indeksiran na na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | UKUPNO ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2020).</b> Континуанти вокала <i>јат</i> у алманаху <i>Грлица</i> (1835–1839), <i>Српски језик – студије српске и словенске</i> , бр. XXV, 2020, Научно друштво за неговање и проучавање српског језика, Београд, Филолошки факултет Београд, Филолошки факултет Никшић, Филолошки факултет Бања Лука и Филолошки факултет Српско Сарајево, 473–493, ISSN 0354-9259, COBISS.SR-ID 140692487.<br><a href="http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/sj/2020-1/sj-2020-25132.pdf">http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/sj/2020-1/sj-2020-25132.pdf</a> .      | 4                   |
| Q6 Rad u časopisu nacionalnog značaja                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | UKUPNO ZA REFERENCU |
| 1.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2012).</b> Локатив са предлозима у, на у значењу просторних односа и његова конкурентна средства у српском језику од 18. до 20. вијека, <i>Октоих: часопис Одјељења за српски језик и књижевност Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори, Подгорица</i> , 51–57, УДК 811.163.41'366.547"18/20" ISSN 1800-9107, COBISS.CG-ID 18588432.                                                                                                                                                                                                             | 2                   |
| 2.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2013).</b> Локатив са предлогом по у значењу просторних односа и његова конкурентна средства у српском језику од 18. до 20. вијека, <i>Радови Филозофског факултета, Филолошке науке</i> , број 15, књига 1, Пале, 349–357, ISSN 1512-5858, COBISS.BH-ID 7948294, УДК 811.163.41'366.547"17/19" DOI 10.7251/RFFP15131349G.<br><a href="https://ff.ues.rs.ba/wpcontent/uploads/2017/09/Radovi_15_knjiga_1.pdf">https://ff.ues.rs.ba/wpcontent/uploads/2017/09/Radovi_15_knjiga_1.pdf</a> .                                                              | 2                   |
| 3.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2016).</b> О неким граfiјским карактеристикама Милаковићеве <i>Грлице, Октоих: часопис Одјељења за српски језик и књижевност Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори, Подгорица</i> , 33–48, УДК 050.9:811.163.4'35(497.16), ISSN 1800-9107, COBISS.CG-ID 18588432.                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2                   |
| 4.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2018).</b> <i>Сугласник х</i> у штампи Црне Горе 19. вијека, <i>Књижевност и језик</i> , година LXV, број 3–4, Друштво за српски језик и књижевност Србије, Београд, 2018, 345–359, ISSN 0454-0689, UDK [821.163.41+81]:37.<br><a href="http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?pt=journals&amp;issue=kij-2018-65-3_4&amp;i=3">http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?pt=journals&amp;issue=kij-2018-65-3_4&amp;i=3</a> .                                                                                                                                       | 2                   |
| 5.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2021).</b> Конгруенција именица природног мушког рода на -а у <i>Грлици</i> и у <i>Орлићу, Октоих: часопис Одјељења за српски језик и књижевност Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори, Подгорица</i> , 23–32, УДК 811.163.4'367.622:050(497.16)"18", ISSN 1800-9107, COBISS.CG-ID 18588432.                                                                                                                                                                                                                                                    | 2                   |
| 6.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2021).</b> Облици <i>кући, код куће и дома</i> – стање у цетињској штампи 19. вијека и поређење са неким досадашњим проучавањима, <i>Гласник Одјељења хуманистичких наука ЦАНУ</i> , бр. 8, Подгорица, ISSN 2337-0122 (rad је у штампи, dokaz у dostavljenoј dokumentaciji).                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2                   |
| Radovi na naučnim konferencijama                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                     |
| K2 Naučni rad na međunarodnom naučnom skupu (štampano u cjelini)                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | UKUPNO ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2019).</b> <i>Лекавско јотовање дентала у цетињској штампи друге половине XIX вијека</i> , у зборнику: (ур. Ј. Стојановић) <i>Српско језичко наслеђе на простору данашње Црне Горе и српски језик данас: Зборник радова са Другог међународног научног скупа одржаног у Подгорици 26–28. маја 2017. године</i> , УДК 811.163.4'342.6:070(497.16)"18", Подгорица, 2019, 469–483, ISBN 978-9940-580-56-8, COBISS.CG-ID 38738704.                                                                                                                         | 2                   |
| 2.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2019).</b> <i>Црквенословенизми у цетињској Грлици (1835–1839) и друштвеноисторијски контекст</i> , у зборнику: (ур. Драгиша Бојовић, Кристина Митић), <i>Византијско-словенска чтенија II: Зборник радова са Међународне научне конференције, одржане 24. новембра 2018. године на Универзитету у Нишу, Центар за византијско-словенске студије Универзитета у Нишу и Центар за православне студије, Ниш</i> , 2019, 215–225, УДК 050.9(497.16), „1835/1839“, ISBN 978-86-7181-108-8 (ЦВСС), ISBN 978-86-80136-15-8 (МЦЗПС), COBISS.SR -ID 279648268. | 2                   |
| K3 Naučni rad na nacionalnom naučnom skupu (štampano u cjelini)                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | UKUPNO ZA REFERENCU |
| 1.                                                                                                                                                    | <b>Газдић, Ј. (2019).</b> <i>Јотовање у алманаху Грлица (1835–1839)</i> , у зборнику: (ур. Н. Вуковић) <i>На извору Вукова језика: Зборник радова са VIII научног скупа Дјело Вука Караџића</i> , јул 2015, Фондација Вукове задужбине Жабљак–Шавник–Плужине, 2019, 135–165, ISBN 978-9940-9108-5-3, COBISS.CG-ID – 38779152.                                                                                                                                                                                                                                         | 1                   |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |                            |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 2.                                                                              | Газдић, Ј. (2020). <i>Континуанти јата у говорној пракси на сјеверу Црне Горе (Пљевља) и правописна норма</i> , у зборнику: (главни и одговорни ур. Емир Кустурица, уредник едиције Милош Ковачевић) <i>Актуелна питања фонетике и фонологије српског језика / радови са Научног скупа „Актуелна питања фонетике и фонологије српског језика“ одржаног у Андрићграду 5–6 октобра 2019, Научни скупови, књига 4, Вишеград–Београд, 209–227, ISBN 978-99976-21-65-8, COBISS.RS-ID 129826049. <a href="http://doi.fil.bg.ac.rs/unit.php?l=rs&amp;pt=eb_book&amp;y=2020&amp;title=ai_fonefono_si-2020">http://doi.fil.bg.ac.rs/unit.php?l=rs&amp;pt=eb_book&amp;y=2020&amp;title=ai_fonefono_si-2020</a>.</i> | 1                          | 1                          |
| <b>K4 Naučni rad na međunarodnom naučnom skupu (štampano u izvodu)</b>          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>UKUPNO ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                              | Газдић, Ј. (2018). <i>Сугласник х у штампи Црне Горе 19. вијека</i> . XVI Међународни конгрес слависта, Београд, 20–27. август 2018. Међународни комитет слависта. Савез славистичких друштава Србије. Београд, 2018. Тезе и резимеи у два тома, Том I, Језик, 267, ISBN 978-86-917949-5-8, COBISS.SR-ID 266412044.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 0.5                        | 0.5                        |
| <b>OSTALA STRUČNA DJELATNOST</b>                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |                            |
| <b>R19 Objavljeni prikazi, izvještaji, ekspertize, popularno-stručni članci</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>UKUPNO ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                              | Газдић, Ј. (2013). <i>О језику весма полезном</i> (Александар Милановић, <i>Језик весма полезен</i> , Друштво за српски језик и књижевност Србије, Чигоја Београд 2013), Октоих: часопис Одјељења за српски језик и књижевност Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори, Подгорица, 131–136, ISSN 1800-9107, COBISS.CG-ID 18588432.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 0.5                        | 0.5                        |
| 2.                                                                              | Газдић, Ј. (2016). <i>На путу до сагласја српске филологије и српске политике</i> (Миланка Бабић, <i>Босански проблеми српског језика</i> , Јасен, Београд, 2016), Слово. Часопис за српски језик, књижевност и културу, година XIII, број 48, НВО Актив професора српског језика и књижевности, Никшић, март, 147–154, ISSN 1800-6140.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 0.5                        | 0.5                        |
| 3.                                                                              | Газдић, Ј. (2019). <i>Мозаик саткан од интензификаторских партикула</i> (Ана Јањушевић Оливери, <i>Интензификаторске партикуле у савременом српском језику</i> , Филозофски факултет у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Одјељење за српски језик, Косовска Митровица, Никшић, 2018). Октоих: часопис Одјељења за српски језик и књижевност Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори, Подгорица, 105–108, ISSN 1800-9107, COBISS.CG-ID 18588432.                                                                                                                                                                                  | 0.5                        | 0.5                        |
| 4.                                                                              | Газдић, Ј. (2021). <i>Почеци српске писмености</i> (Виктор Савић, <i>Српска књижевна реч у својим првим столећима</i> , Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица; Међународни центар за православне студије, Ниш, 2019), Октоих: часопис Одјељења за српски језик и књижевност Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори, Подгорица 189–192, ISSN 1800-9107, COBISS.CG-ID 18588432.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0.5                        | 0.5                        |
| 5.                                                                              | Газдић, Ј. (2021). <i>Поглед на богату ризницу српске етнолингвистике и лингвостилистике</i> (Јелица Стојановић, <i>Кроз српску језичку историју (лингвокултуролошки и лексичкосемантички прилози)</i> , Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица; Јасен, Београд, 2020), Октоих: часопис Одјељења за српски језик и књижевност Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори, Подгорица, 185–187, ISSN 1800-9107, COBISS.CG-ID 18588432.                                                                                                                                                                                                                                                   | 0.5                        | 0.5                        |
| 6.                                                                              | Газдић, Ј. (2021). <i>Цртице из живота Саве Мркаља и осврт на његов допринос реформи српског језика и писма</i> , Слово. Часопис за српски језик, књижевност и културу, година XIX, број 60, НВО Актив професора српског језика и књижевности, Никшић, 22–29, ISSN 1800-6140.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1                          | 1                          |
| <b>R20 Lektura i korektura (selektivno)</b>                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>UKUPNO ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                              | Газдић, Ј. Лектура и коректура: Милош Ковачевић, <i>Кроз синтаксу српског језика</i> , Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Одјељење за српски језик и књижевност, Подгорица, 2020, 1–387, ISBN 978-9940-580-76-6, COBISS.CG-ID 40508688.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3                          | 3                          |
| 2.                                                                              | Газдић, Ј. Лектура: Саво Лаушевић, <i>Ритам политичког</i> , Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Одјељење за друштвене науке, Подгорица, 2020, 1–171, ISBN 978-9940-580-69-8, COBISS.CG-ID 40188944.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2                          | 2                          |
| 3.                                                                              | Газдић, Ј. Лектура: Приредили Неда Андрић и Јован Радојевић, <i>Интелигенција, философија и култура (Руски примјери)</i> , Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица, 2020, 1–337, ISBN 978-9940-580-75-9, COBISS.CG-ID 40507408.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 3                          | 3                          |
| 4.                                                                              | Газдић, Ј. Лектура и коректура: Јован Маркуш, <i>Црна Гора кроз историјска документа: народ, језик, црква, држава</i> , Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица, 2021, 1–359, ISBN 978-9940-580-94-0, COBISS.CG-ID 18964228.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 3                          | 3                          |
| 5.                                                                              | Газдић, Ј. Лектура: Протојереј Слободан Бобан Јокић, <i>Црквени живот у Црној Гори у 18. и 19. вијеку</i> , Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Одјељење за историју, Посебна издања, Књига 9, Подгорица, Светигора, Цетиње, Свевиђе, Беране, 2017, 1–211, ISBN 978-9940-580-45-2, COBISS.CG-ID 33867024.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3                          | 3                          |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |     |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|
| 6.  | Stojanović, J. i <b>Gazdić, J.</b> Lektura: Ivanka Antović, Nevenka Antović, <i>Uticao zračenja na biološke sisteme</i> , Matica srpska – Društvo članova u Crnoj Gori, Podgorica, Akademski knjiga, Novi Sad, 2018, 1–676, ISBN 978-9940-580-94-0 (MSDCG), ISBN 978-86-6263-228-9 (AK), COBISS.SR-ID 325419271 (sa prof. dr Jelicom Stojanović). | 3   | 1.5 |
| 7.  | <b>Газдић, Ј.</b> Лектура: Горчин Благојевић, <i>Церада од сопствене коже</i> , УНИРЕКС, Подгорица – Београд, 2018, 1–171, ISBN 978-86-427-1030-3, COBISS.CG-ID 36797712.                                                                                                                                                                         | 1   | 1   |
| 8.  | <b>Газдић, Ј.</b> Лектура: Горчин Благојевић, <i>Безимени врх</i> , Штампар Макарије, Ободско слово, Београд–Подгорица, 2019, 1–118, ISBN 978-86-487-0252-4, COBISS.CG-ID 39264784.                                                                                                                                                               | 1   | 1   |
| 9.  | <b>Газдић, Ј.</b> Лектура: Радинко Крулановић, <i>Нијеме говорници</i> , Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори ISBN 978-9940-580-88-9, Књижевна задруга Српског народног вијећа Црне Горе ISBN 978-9940-27-192-3, Институт за српску културу – Никшић ISBN 978-9940-720-60-5, Подгорица, 2021, 1–129, COBISS.CG-ID 16527620.               | 0.5 | 0.5 |
| 10. | <b>Газдић, Ј.</b> Лектура и коректура: Никица Банић, <i>Ја и мој ујка</i> , Едиција Видици, Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица, 2019, 1–89, 978-9940-580-60-5, COBISS.CG-ID 39258640.                                                                                                                                        | 1   | 1   |
| 11. | <b>Газдић, Ј.</b> Лектура и коректура: Весна Радовић, <i>Правда за белу укосницу</i> , Едиција Видици, Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица, 2019, 1–95, ISBN 978-9940-580-59-9, COBISS.CG-ID 39253520.                                                                                                                        | 0.5 | 0.5 |
| 12. | <b>Газдић, Ј.</b> Лектура и коректура: Чедомир Љубичић, <i>Поруке травнатог неба</i> , Едиција Видици, Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица, 2019, 1–186, ISBN 978-9940-580-58-2, COBISS.CG-ID 39255056.                                                                                                                       | 1   | 1   |
| 13. | <b>Газдић, Ј.</b> Лектура и коректура: Никола Александар Марић, <i>Поменик Византинцима</i> , Едиција Видици, Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица, 2022, 1–74, ISBN 978-9940-580-96-4, COBISS.CG-ID 20725252.                                                                                                                 | 0.5 | 0.5 |
| 14. | <b>Газдић, Ј.</b> Лектура и коректура: Бранка Селаковић, <i>Рез на ребру</i> , Едиција Видици, Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица, 2022, 1–89, ISBN 978-9940-580-98-8, COBISS.CG-ID 20726020.                                                                                                                                | 1   | 1   |
| 15. | <b>Газдић, Ј.</b> Лектура и коректура: Милица Бакрач, <i>Маитаније</i> , Едиција Видици, Матица српска – Друштво чланова у Црној Гори, Подгорица, 2022, 1–67, ISBN 978-9940-580-97-1, COBISS.CG-ID 20726788.                                                                                                                                      | 0.5 | 0.5 |

**PROJEKTI**

| 19 Učešće u nacionalnom naučnom projektu |                                                                                                                                                                                       | UKUPNO ZA REFERENCU | UKUPNO ZA KANDIDATA |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| 1.                                       | Član Organizacionog odbora u okviru projekta „Ljetnja škola srpskog jezika za strance“ Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori u periodu od 12. 8. 2019. do 31. 8. 2019. godine. | 2                   | 2                   |
| 2.                                       | Učesnik u Školi paleografije Srpskog udruženja „Cirilica“ iz Trebinja 2017. i 2019. godine.                                                                                           | 1x2                 | 2                   |
| 3.                                       | Član Organizacionog odbora naučnog skupa „Olovna vremena“ u Crnoj Gori 1990–2020: uzroci i posljedice“, održanog u Herceg Novom 22. и 23. 10. 2021. godine.                           | 2                   | 2                   |

**KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE REZULTATA U OBLASTI UMJETNOSTI**

| U5.2 Učešće u radu žirija, selektorskoj komisiji, umjetničkom savjetu na takmičenjima, konkursima, manifestacijama |                                                                                                                                                                                                                                       | UKUPNO ZA REFERENCU | UKUPNO ZA KANDIDATA |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| 1.                                                                                                                 | Član stručnog žirija za dodjelu književnih nagrada Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori za 2019, 2020. i 2022. godinu (konkurs za objavljivanje najboljeg proznog i pjesničkog rukopisa na srpskom jeziku i ćirilicom pismu). | do 4x3              | 12                  |

**II KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE PEDAGOŠKIH SPOSOBNOSTI**

| 2. PEDAGOŠKA DJELATNOST                                |                                                                                                                                                                                                     |                     |                     |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| Kvalitet nastave                                       |                                                                                                                                                                                                     |                     |                     |
| P17 Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave |                                                                                                                                                                                                     | UKUPNO ZA REFERENCU | UKUPNO ZA KANDIDATA |
| 1                                                      | Na osnovu anketa studenata i potvrde prodekana za nastavu (br. 01-493, 7. 3. 2022): kvalitet pedagoškog rada u anketama u posljednjih pet godina ocijenjen je visokim ocjenama – od 4, 75 do 5, 00. | do 5                | 5                   |
| P18 Predavanje održano po pozivu                       |                                                                                                                                                                                                     | UKUPNO ZA REFERENCU | UKUPNO ZA KANDIDATA |
| 1                                                      | Učesnik i predavač na Školi paleografije Srpskog udruženja „Cirilica“ iz Trebinja. Održala predavanje (16. 10. 2021) na temu <i>Sava Mrkalj – tragični junak reforme srpskog jezika i pisma</i> .   | 1                   | 1                   |



| P19 Predavač angažovan u okviru nacionalnog projekta                                                                                                                                    |  | UKUPNO ZA REFERENCU | UKUPNO ZA KANDIDATA |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------|---------------------|
| Jedan od četvero stalno angažovanih predavača u Ljetnjoj školi srpskog jezika za strance Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori u periodu od 12. 8. 2019. do 31. 8. 2019. godine. |  | 1                   | 1                   |

## ZBIRNI PREGLED REFERENCI I BODOVA

| DJELATNOST             | Broj radova    |           | Broj bodova    |             |
|------------------------|----------------|-----------|----------------|-------------|
|                        | Poslije izbora | Ukupno    | Poslije izbora | Ukupno      |
| Naučnoistraživački rad | -              | 14        | -              | 38,5        |
| Pedagoški rad          | -              | 3         | -              | 7           |
| Stručni rad            | -              | 25        | -              | 32          |
| Umjetnički rad         | -              | 3         | -              | 12          |
| <b>Ukupno</b>          |                | <b>44</b> |                | <b>89,5</b> |

## IZVJEŠTAJ RECENZENTA

## I OCJENA USLOVA

## ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Na konkurs objavljen u дневном листу „Побједа“, од 4. 3. 2022. године, за избор у академско звање за област Србистика – Српски језик на Филолошком факултету Универзитета Црне Горе јавила се кандидат др Јелена Газдић.

На Одсеку за српски језик и књижевност на Филозофском факултету у Никшићу др Јелена Газдић је дипломирала 2008, а магистрала 2012. године. Докторске студије је започела на Филолошком факултету у Никшићу, али је због административних проблема докторске студије наставила на Филозофском факултету у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, где је и докторирала 2021. године и стекла звање доктора филолошких наука.

С обзиром на наведене податке и конкурсну документацију, произилази да др Јелена Газдић, у погледу степена образовања, испуњава услове за избор у звање доцента предвиђене Законом о високом образовању, Статутом Универзитета Црне Горе и Мјерилима за избор у академска и научна звања.

## ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Класификациона библиографија показује да се др Јелена Газдић у свом научноистраживачком раду бавила различитим лингвистичким темама, дијалектским и синхронским, држећи се методологије коју таква истраживања захтијевају. Она се у својим научним истраживањима бавила различитим нивоима, узимајући у обзир: графију, ортографију фонетско-фонолошки, морфонолошки, морфолошки, лексичко-семантичком домен. Бројем и квалитетом публикованих научних радова у водећим научним часописима у Србији и Црној Гори, као и у иностранству, задовољава услове за избор у звање доцента. Кандидат др Јелена Газдић, што се види из биографских и библиографских података, има иза себе значајно наставно и научно искуство. Кад су у питању дијалектске теме, др Јелена Газдић је показала интересовање за питања из области историјске граматике, али и спољашње историје српског језика, при чему је ту проблематику у својим радовима и монографији повезивала са стањем у савременом српском језику и дијалектима, показујући поузданост лингвистичких анализа, као и способност да их обједини уједињеном синтезом и прецизним закључцима. У њеним истраживањима су обрађиване теме из области графичке и ортографичке, као и оне које укључују остале језичке нивое – фонолошке, морфолошке и синтаксичке. На научном плану постигла је важне резултате, о чему свједочи приложена библиографија. Њена истраживања могу послужити као добар образац за постављање и разрјешавање комплексних питања из области науке о језику.

До сада је објавила једну монографију од националног значаја, рад у еминентном међународном часопису индексираном на А&НСИ листи (категоризован као Q2) и преко десет радова објављених у међународним и националним часописима или зборницима. Учествовала је на неколико међународних и националних научних скупова. Овом приликом

скренула бих пажњу на монографију коју је објавила и још два рада.

1. Монографија др Јелене Газдић *Језик цетињских годишњака и недељника из 19. вијека (Грлица, Орлић, Црногорац, Црногорка и Зета)*, објављена у издању Матике српске – Друштва чланова у Црној Гори (Одјељење за српски језик и књижевност, Подгорица, ISBN 978-9940-580-95-7, COBISS.CG-ID 19674372), представља риједак, ријетко научно утемељен и вриједан допринос србистици. Уз то, србистици која се односи на важан период из језичке и културне историје Црне Горе. Књига представља њену унеколико прерађену докторску дисертацију и састоји се из седам поглавља која су систематично подијељена на велики број потпоглавља. Широко формулисана и веома захтјевно постављена тема наметнула је кандидату сложене и обимне задатке који су успјешно разријешени. Кандидат др Јелена Газдић се успјешно кретао кроз различите нивое језичке анализе (кроз графију и правопис, фонетику и фонологију, морфологију и морфосинтаксу) обимног корпуса. Истраживање је показало да се на свим нивоима анализе, у већој или мањој мери, супротставља најстарији годишњак из прве половине XIX вијека остатку анализираних грађе. Диференцијалне црте су нарочито уочљиве на плану графичке, ортографичке и гласовног система, што се одражава и на закључке у вези са стањем у корпусу као цјелини према норми савременог српског језика. На плану морфолошких и синтаксичких карактеристика долази до колебања, и то најчешће у двама најстаријим годишњацима, *Грлица* и у *Орлићу*, у којима се јављају дијалекатски облици и употреба нестандартних конструкција, углавном својствених говорима Старе Црне Горе и старијих аутора, али је истовремено видна и тенденција ка приближавању стандарду.

Ову веома комплексну језичку и културолошку проблематику, др Јелена Газдић је успјела да обради на изузетно високом нивоу, захваљујући знању, великом прегнућу, научној акрибицији и преданости, истрајавању на научној истини. Рађена је на ријетко важном и разнородном културолошком наслеђу, језички веома битном и комплексном, јер представља вријеме промјена: предстандардизацијском и стандардизацијском. Таква времена (до)носе разнородне језичке слојеве који свједоче о српском језичком историјском богатству, али које није лако сагледати, представити, адекватно их ставити у контекст српске језичке историје и савремености. Уз то, у језику годишњака и недељника нашли су се текстови са различитих српских дијалекатских простора, а у времену стандардизацијских превирања, и различитих упуцава и одређивања. Све те слојеве може научно адекватно описати само неко ко има и знања и научног поштења. Према томе, ова монографија знатно употпуњује слику о проучавању историје српског књижевног језика на простору Црне Горе. Научна прецизност, свједочење истином и језичком грађом, извођење закључака у складу са тим, одлика су ове монографије.

2. У раду *O ortografiji u štampi Crne Gore XIX vijeka* (Annales, Anali za istrske in mediteranske študije Annali di Studi istriani e mediterranei Annals for Istrian and Mediterranean Studies, Series Historia et Sociologia, br. 28/2. 2018, Koper, 373–382, ISSN 1408-5348 (Print) ISSN 2591-1775 (Online), DOI 10.19233/ASHS.2018.25, UDK 009) др Јелене Газдић представљена су нека правописна обиљежја цетињске штампе 19. вијека. Ауторка се усредсредила на анализу писања сугласничких група на морфемској граници – префикс + творбена основа; творбена основа + суфикс у *Грлица* из периода владавине Петра II Петровића Његоша (1835–1839), *Грлица* из

доба кнеза Николе (1889–1897), годишњаку *Орлићу* (1865–1885), недјељницима *Црногорцу* 1871–1872, *Црногорки* из 1871, *Црногорки* 1884–1885, и *Зети* 1885. Упркос обимном корпусу, у раду је успостављен уравнотежен однос између емпиријске грађе и теоријске анализе, а у складу с тим су изведени и поуздани закључци. Захваљујући тако конципираном раду, ауторка констатује да се еволуција ортографије у цетињској штампи XIX вијека може подијелити у три фазе. У првој фази, која је трајала од 1835. до 1871. године, доминира употреба морфонолошког принципа, уз извјесне примјесе фонолошког. Другу фазу одликује напоредна примјена морфонолошког и фонолошког ортографског принципа – ово је карактеристично за недјељник *Црногорац* и његов књижевни прилог *Црногорку*. У трећој фази, у коју су уврштене *Црногорка* 1884–1885, *Зета* и *Грлицы* из периода кнеза Николе (овој фази припада и *Орлић* из 1885. године, нарочито у случају префиксације) долази до преваге фонолошког правописног проседа уз незнатна одступања у појединим консонантским групама.

3. Да др Јелена Газдић добро влада различитим језичким областима, свједочи и њен рад из области морфосинтаксе „Локатив са предлозима у, на у значењу просторних односа и његова конкурентна средства у српском језику од 18. до 20. вијека“, објављен 2012. године у *Октоиху*: часопису Одјељења за српски језик и књижевност Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори (Подгорица, 51–57, УДК 811.163.41.366.547"18/20" ISSN 1800-9107, COBISS.CG-ID 18588432). И у овом случају ауторка показује особине доброг научника, обухватајући широк корпус како би се могли извести релевантни закључци и дати што потпунија слика у вези са овом историјскојезичком проблематиком. Њена екскерпирана грађа обухвата писце из наведеног раздобља (18–19. вијека) са различитог говорног подручја српског језика, од крајњег запада до истока, а анализа показује да су најзаступљенији примјери локатива с предлозима у и на уз глаголе мировања. Ауторка уочава да се најчешћа одступања јављају у језику писаца 19. вијека и у грађи са подручја данашње Црне Горе, гдје се предлошко-падежне везе у, на + акузатив користе и у синтаксичко-семантичком пољу локатива са овим предлозима. У дијелу корпуса из 18. вијека такође су присутни примјери овог типа, али у мањем броју него у 19. вијеку. Ријетка одступања везана за 19. вијек тичу се и употребе акузатива са предлогом у у значењу конструкције на + локатив и на + акузатив у семантичкој сфери предлошко-падежне везе у + локатив. Испитивани материјал из 20. вијека садржи и веома мали број примјера локатива са предлогом у у синтаксичко-семантичком пољу конструкције на + локатив и на + локатив у значењском пољу предлошко-падежне везе у + локатив.

На основу података наведених у овдје представљеном кратком приказу монографије и анализи двају радова др Јелене Газдић, као и увидом у њене остале радове, може се закључити да у контексту научноистраживачког рада др Јелена Газдић испуњава услове за избор у академско звање, како у погледу квалитета, тако и у погледу квантитета њених радова. Остварила је 38.5 бодова у погледу научноистраживачке дјелатности, а за избор у звање доцента довољно је 15 бодова. Осим тог формалног дијела, за избор у академско звање препоручује је и

то што су њени радови објављени и у референтним сربистичким часописима и зборницима.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Педагошко искуство др Јелена Газдић стицала је од академске 2013/2014. године, радећи као сарадник на СП за српски језик и јужнословенске књижевности (двје године хонорарно). На матичном одјеку ангажована је као сарадник на предметима Старословенски језик 1 – Правопис и фонетика, Старословенски језик 2 – Морфологија, Историја српског језика 1 – Фонетика с практичним радом, Историја српског језика 2 – Морфологија с практичним радом, Акцентологија и увод у дијалектологију српског језика, Дијалектологија српског језика, Упоредно проучавање словенских језика, Семантика српског језика и Социolingвистика. Као предметни професор могу да потврдим да је кандидат др Јелена Газдић својим наставним обавезама приступала професионално, савјесно и одговорно и да је са студентима остваривала квалитетну сарадњу. Све наведено потврђују и анкете у којима су студенти њен педагошки рад вредновали најбољом оцјеном (потврда професора за наставу бр. 01-493, 7. 3. 2022). Истичем и да је др Јелена Газдић била и један од предавача у Љетњој школи српског језика за странце Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори у периоду од 12. 8. 2019. до 31. 8. 2019. године. Такође, по позиву Српског удружења *Тирилица* из Требиња одржала је 2021. године предавање на Школи палеографије.

У сарадњи са студентима је блиска, од студената је уважавана. Редовно, и више од оног што је обавезна, обавља консултације са студентима, помаже им да савладају комплексну материју и дају што боље резултате на испиту. Педагошки рад обавља савјесно, дисциплиновано, одговорно. Студенти цијене њено знање, компетентност у струци и науци. С обзиром на све наведено, констатујем да кандидат испуњава све услове који се тичу педагошке оспособљености за избор у звање доцента.

## ANALIZA STRUČNE OSPOSOBLJENOSTI

На основу дугогодишње сарадње са др Јеленом Газдић могу да потврдим да одговорно и савјесно приступа сваком стручном ангажману и да су њена интересовања на том плану разнолика. Била је у Организационом одбору Љетње школе српског језика за странце Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори 2019. године, а учествовала је и у организацији научног скупа „Оловна времена“ у Црној Гори 1990–2020: узроци и последице“, одржаног у Херцег Новом 22. и 23. 10. 2021. године. На конкурс Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори за објављивање најбољег прозног и најбољег песничког рукописа на српском језику три године је била члан жирија (за 2019, 2020. и 2021. годину). Радила је лектуру и коректуру великог броја научних и белетристичких књига, а аутор је и више приказа и популарно-стручних чланака. Редовно учествује на различитим међународним и националним научним скуповима и конференцијама. Члан је Матице српске и Међународног центра за православне студије у Нишу.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

| DJELATNOST             | Broj bodova    |           | Broj bodova    |             |
|------------------------|----------------|-----------|----------------|-------------|
|                        | Poslije izbora | Ukupno    | Poslije izbora | Ukupno      |
| Naučnoistraživački rad | -              | 14        | -              | 38.5        |
| Pedagoški rad          | -              | 3         | -              | 7           |
| Stručni rad            | -              | 25        | -              | 32          |
| Umjetnički rad         | -              | 3         | -              | 12          |
| <b>Ukupno</b>          |                | <b>44</b> |                | <b>89,5</b> |

Након увида у приложу документацију закључујем да је кандидат др Јелена Газдић све радове бодовала исправно, и сходно Условима и критеријумима за избор у академска звања Савјета за високо образовање, број 631-3/2019-3, од 16. априла 2019. године.

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

С обзиром на то да сам у континуитету пратила професионално усавршавање др Јелене Газдић, још од њених

студентских дана, затим као ментор на њеном дипломском и магистарском раду, као и приликом израде њене докторске дисертације, могу да истакнем да својим радним обавезама приступа марљиво и предано, да су њени радови научно утемељени и прецизни, методолошки адекватно конципирани, да их прати завидна аналитичност, објективност и систематичност, има изузетно вриједне научне, стручне и наставне квалитете. Присуствујући њеним наступима на научним конференцијама и симпозијумима, могу констатовати да је ријеч о преданом и талентованом научнику и наставнику, одличном познаваоцу научне и стручне продукције, код нас и у свијету. Била сам и

предметни професор на предметима на којима је изводила вјежбе, и пратила сам и њено педагошко усавршавање, па могу да констатујем да је посвећена раду са студентима и да са њима успоставља одличну комуникацију, о чему свједоче и досљедно високе оцјене на анонимним анкетама студената. На основу свега реченог, потврђујем да кандидат др Јелена Газдић испуњава све услове за избор у академско звање у погледу степена образовања, научноистраживачке дјелатности, педагошког и стручног рада, и са задовољством препоручујем Вијећу Филолошког факултета и Сенату Универзитета Црне Горе да је изабере у звање доцента за област Србистика – Српски језик (за предмете на СП за руски језик и књижевност – Старословенски језик I, Старословенски језик II; Историја српског језика 2 – Морфологија с практичним радом на СП за српски језик и јужнословенске књижевности и Академско писање на СП за српски језик и јужнословенске књижевности, СП за руски језик и књижевност и на СП за њемачки језик и књижевност).

#### RECENZENT

Проф. др Јелица Стојановић  
Nikšić

#### IZVJEŠTAJ RECENZENTA

##### I OCJENA USLOVA

##### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

На основу приложене конкурсне документације констатујем да др Јелена Газдић, у погледу степена образовања, испуњава услове за избор у звање доцента предвиђене Законом о високом образовању, Статутом Универзитета Црне Горе и Мјерилима за избор у академска и научна звања. Поменути кандидаткиња је завршила основне и магистарске студије на Одсјеку за српски језик и књижевност на Филозофском факултету у Никшићу, а звање доктора филолошких наука стекла је 2021. године на Филозофском факултету у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици.

##### ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Научноистраживачки рад др Јелене Газдић обухвата 14 библиографских јединица, међу којима је монографија националног значаја, рад у еминентном међународном часопису индексираном на А&HCI листи (категоризован као Q2), рад у међународном часопису који није индексиран на SCI/SCIE/SSCI/A&HCI листама (категоризован као Q5), шест радова у часописима националног значаја (Q6), два научна рада излагана на међународним научним скуповима и штампана у целини (K2), два рада излагана на националним научним скуповима штампана у целини (K3), и један рад категоризован као K4 – рад излаган на међународном научном скупу, а штампан у изводу.

Приложена библиографија сведочи да је у питању предан и континуиран рад, као и да се др Јелена Газдић успешно кретала кроз различите нивое језичке анализе и показала научну акрибицију, при чему је у својим научним радовима примењивала теоријско-методолошке постулате дијахронијске и синхронијске лингвистике, уз комбиновање аналитичке и синтетичке методе, дајући поуздане и прецизне закључке засноване на конкретно испитиваној језичкој грађи. Знатан број њених радова посвећен је расветљавању различитих језичких аспеката цетињске штампе 19. века, што представља значајан допринос србистици у Црној Гори, као и србистици уопште. Овом приликом издвојићу њена три рада која се баве дијахронијском лингвистиком.

1. *Црквенословенизми у цетињској Грлици (1835–1839) и друштвеноисторијски контекст*, у зборнику: (ур. Драгиша Бојовић, Кристина Митић), Византијско-словенска чтења II: Зборник радова са Међународне научне конференције, одржане 24. новембра 2018. године на Универзитету у Нишу, Центар за византијско-словенске студије Универзитета у Нишу и Центар за православне студије, Ниш, 2019, 215–225, УДК 050.9(497.16)„1835/1839“, ISBN 978-86-7181-108-8 (ЦБС), ISBN 978-86-80136-15-8 (МЦЗП), COBISS.SR-ID 279648268. У овом раду ауторка указује на присуство црквенословенизама у алманаху-годишњаку *Грлица (1835–1839)*, додатно се осврћући на тадашњи друштвеноисторијски контекст. Грађа је

ексцерпирана из прозних текстова Димитрија Милаковића, Петра I Петровића Његоша, Петра II Петровића Његоша и Георгија Николајевића. Ауторка се држи новијих термилолошких схватања у србистици, те под појмом црквенословенизми подразумева обележја српскословенског и рускословенског књижевног језика, и указује на то да термин словенизми има шире значење и односи се на књишке форме типичне за заједнички црквенословенски фонд, као и на оне специфичне за рускословенски/руски језик, а у њих убрајамо и славеносрбизме, тј. хибриде које садрже особине црквенословенског, без обзира на редакцијска обележја, или руског и српског језика. При изучавању (црквенословенизама у *Грлици* ауторка разматра неке фонолошке аспекте, па је њена грађа класификована према рефлексима полугласника, статусу вокалних *р* и *л*, рефлексу назалног вокала предњег реда, а издвоја и неке славенизме без редакцијских обележја.

Послије документованих примера и исцрпне анализе ауторка долази до релевантног закључка – да (не)доследности при избору одређених рускословенских или српскословенских облика у *Грлици* нису условљене ни жанром нити ауторством. Примеса црквенословенизама је, према њеном мишљењу, погодовала свеукупној тадашњој историјскојезичкој ситуацији, а нарочито ако се узму у обзир Милаковићев и Његошев боравак у Русији, њихово познавање руског језика и свеукупно образовање, чему у прилог треба додати и образовање и црквено звање и остале двојнице аутора, митрополита цетињског Петра Првог Петровића Његоша и митрополита дабробосанског Георгија Николајевића.

2. Други рад који је предмет ове рецензије јесте *О неким графичким карактеристикама Милаковићеве Грлице*, објављен у *Октоиху*: часопису Одјељења за српски језик и књижевност Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори (Подгорица, 33–48, УДК 050.9:811.163.4'35(497.16), ISSN 1800-9107, COBISS.CG-ID 18588432). У овом раду ауторка анализира нека графичка решења у првом цетињском алманаху. Првенствено се бави односом фонема и графема у ситуацијама у којима стање не одговара данашњем, ослоњеном на Вуков графички стандард, да би донекле употпунила слику о развоју графије и графичке праксе у цетињској штампи тридесетих година 19. века, а цео рад упућује на њено добро познавање историје ћирилице.

Ауторка истиче да су у наведеном алманаху присутне следеће графематске јединице: *а, е, е, и, и, ја, о, у, ю, ђ, њ, њ, њ, ђ, в, г, д, ђ, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ђ, ф, х, ц, ч, њ, ш, ш*, што јасно показује да је у питању мешавина славеносрпског и вуковског графичког проседа. У календарском делу *Грлице* нема графеме *е*, али се зато јављају графеме *ѳ*, *ѵ* које се не могу сматрати равноправним у односу на остале графеме у систему. Ауторка нам сугерише да се овако стање уклапа у тадашњи историјскојезички контекст, јер су се иначе ове две графеме почеле губити из српске ћирилице почетком 19. века. Такође, ауторка запажа да се веома ретко јавља и графема *ѳ*, које је одлика грађанске ћирилице. Након детаљног увида у корпус долази се до закључка да стриктно фонолошку вредност имају следеће графематске јединице *а, б, в, г, д, ђ, е, ж, з, и, њ, к, л, м, н, о, п, р, с, т, ђ, у, ф, х, ц, ч, њ, ш*. Графеме *и* и *ѳ* јављају се као алтернативне графеме *и*, с тим што ауторка констатује да се *ѳ* у прва два издања ретко користи. Графематском ознаком *ѳ* обележава се гласовна вредност *је*. Истраживање др Јелене Газдић је показало и да графеме *ю* и *ја* у цетињском алманаху: а) означавају гласовне секвенце *ју* и *ја*; б) а уколико су испред њих писане графеме *л* и *н*, онда *љо, ља, њо, ња* означавају секвенце *љо, ља, њо, ња*. У Милаковићевој *Грлици* *јат* је писано у позицији где му је по етимологији место (мада недоследно), као и у комбинацији са *л* и *н*, где означава секвенце *ље* и *ње*. Ауторка запажа и да *ѳ* и *ѵ* нису имали никакву фонолошку вредност, већ су обављали изразито ортографску функцију. Из Вукове ћирилице преузете су графеме *ђ, ђ* и *и*, али зато у *Грлици* недостају Вуково *љ*, *њ* и *ј*. Ауторка истиче и да се *Грлица* од вуковске ћирилице разликује и по томе што је у њој спорадично писано руско *щ*. Сагледавши прецизно корпус и доводећи га у одговарајући историјскојезички контекст, позивајући се и на преприку између Његоша и Милоша Обреновића, ауторка закључује да је још од тридесетих година 19. века Његош писао вуковском ћирилицом, али да она ипак није примењивана у првом цетињском алманаху. Димитрије Милаковић је у *Грлици* задржао одређена обележја славеносрпске графије, вероватно због обзира према Српској православној цркви и ставу званичне Србије, али је ипак усвојио и поједине Вукове графичке иновације.

3. Континуанти вокала *jam* у алманаху *Грлице* (1835–1839), *Српски језик – студије српске и словенске*, бр. XXV, 2020, Научно друштво за неговање и проучавање српског језика, Београд, Филолошки факултет Београд, Филолошки факултет Никшић, Филолошки факултет Бања Лука и Филолошки факултет Српско Сарајево, 473–493, ISSN 0354-9259, COBISS.SR-ID 140692487. У овом раду ауторка је представила граfiјска решења за обележавање рефлекса дугог и кратког *jama* и покушала да одреди гласовне вредности континуаната овог вокала. У раду је вршено и поређење са Вуковим језиком, као и са дијалектима оних говорних подручја српског језика из којих су били сарадници *Грлице*, као и са језиком старијих писаца и сарадника *Грлице* чији је језик већ био предметом научних истраживања (нарочито са језиком Петра I и Петра II Петровића Његоша). Ауторка констатује да је у прва три издања *Грлице* рефлекс дугог *jama* већином означаван секвенцом *ie*, уз извесна одступања. У последња два издања обележавање дугог *jama* је неуједначено – истраживање др Јелене Газдић је показало да се у издању из 1838. на месту некадашњег дугог *jam* пишу секвенца *ie*, вокал *e*, или веома често *b*. У издању из 1839. године као граfiјска решења срећу се *jam* и вокал *e*. Оваква неуједначеност највероватније је, према мишљењу ауторке, условљена утицајем језика цркве (нарочито у последња два издања) и дијалектаске базе, а може бити условљена и утицајем различитих „стилова“. Ауторка истиче да у издањима из 1838. и 1839. заправо ова графема има ортографско-историјску функцију, а да њену гласовну вредност треба тражити у претходним издањима (нарочито у прва два). Кад је у питању одређивање гласовне вредности континуаната кратког *jama*, ауторка констатује да ситуацију отежава то што у *Грлице* нису коришћене посебне графеме за означавање фонема *љ*, *њ*, па су тако на исти начин означаване секвенце *ле*, *не* и *ље*, *ње* (*лб*, *нб*). Ауторка појашњава да дилему ствара и већ навођени неуједначен начин писања рефлекса дугог *jama* иза *л* и *н*, и то што се у последња два издања *jam* писало и на месту некадашњег дугог *jama*. Секундарни рефлекс *jama* забележен је у речи грчког порекла *манастир* (која се јавља и са *ие* и са *и*) и у романизму *бригадир*. У Милаковићевој *Грлице* као континуанти старог *jama* јављају се и вокали *e* и *и*, што је условљено одређеним фонетским позицијама у којима је овај рефлекс уобичајен у већини (и)јекавских говора, као и одређеним аналошким укрштањима.

Радови обухваћени овом рецензијом, као и остали научни радови кандидаткиње др Јелене Газдић, а нарочито њена монографија, јасно указују да је реч о добром научнику који показује веома добру теоријску обавештеност, добру

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

| DJELATNOST             | Broj bodova    |        | Broj bodova    |        |
|------------------------|----------------|--------|----------------|--------|
|                        | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno |
| Naučnoistraživački rad | -              | 14     | -              | 38,5   |
| Pedagoški rad          | -              | 3      | -              | 7      |
| Stručni rad            | -              | 25     | -              | 32     |
| Umjetnički rad         | -              | 3      | -              | 12     |
| Ukupno                 |                | 44     |                | 89,5   |

Увидом у достављени конкурсни материјал констатујем да је кандидаткиња др Јелена Газдић све радове бодовала на исправан начин и у складу са Условима и критеријумима за избор у академска звања Савјета за високо образовање, број 631-3/2019-3, од 16. априла 2019. године.

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Узимајући у обзир конкурсни материјал, може се констатовати да кандидаткиња др Јелена Газдић испуњава услове за избор у звање доцента у погледу степена образовања, научноистраживачке делатности, педагошког и стручног рада. Будући да је и годинама држала вежбе на предметима који су обухваћени конкурсом (Старословенски језик I, Старословенски језик II, Историја српског језика 2 – Морфологија са практичним радом), као и да њени радови показују методолошку прецизност и владање научном апаратуром, са задовољством препоручујем Већу Филолошког факултета у Никшићу и Сенату Универзитета Црне Горе да је изабере у звање доцента.

### RECENZENT

Проф. др Вања Станишић

кореспонденцију са литературом, познавање методологије историјске лингвистике и способност извођења јасних и релевантних закључака.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

О педагошком раду и способностима др Јелене Газдић сведоче анонимне анкете студената, спроведене у последњих пет година, у којима је њен педагошки и стручни рад вреднован најбољом оценом (потврда продекана за наставу бр. 01-493, 7. 3. 2022). Своје педагошко искуство стиче на Филолошком факултету од 2015. године, радећи као сарадник на СП за српски језик и јужнословенске књижевности. Прије тога студијске 2013/2014. и 2014/2015. била је хонорарно ангажована као сарадник на тадашњем јединственом Филозофском факултету (такође на СП за српски језик и јужнословенске књижевности). Кандидаткиња је била и један од четворо стално ангажованих предавача у Љетњој школи српског језика за странце Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори у периоду од 12. 8. 2019. до 31. 8. 2019. године, а одржала је и предавање по позиву на Школи палеографије Српског удружења *Нитилица* из Требиња. С обзиром на све наведено, кандидаткиња испуњава све услове који се тичу педагошке оспособљености за избор у звање доцента.

## ANALIZA STRUČNE OSPOSOBLJENOSTI

Стручна делатност др Јелене Газдић је разноврсна. Редовно учествује на различитим научним скуповима и конференцијама, како међународним тако и националним, из чега произлазе квалитетни оригинални научни радови. Члан је Матице српске и Међународног центра за православне студије у Нишу. Била је члан Организационог одбора Љетње школе српског језика за странце Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори, која је одржана од 12. 8. 2019. до 31. 8. 2019. у Игалу; члан Организационог одбора научног скупа „Оловна времена“ у Црној Гори 1990–2020: узроци и последице“, одржаног у Херцег Новом 22. и 23. 10. 2021. године. Три године је била члан жирија на конкурс Матице српске – Друштва чланова у Црној Гори за објављивање најбољег прозног и најбољег песничког рукописа на српском језику (за 2019, 2020. и 2021. годину). Годинама се бави лектуром, а аутор је и више приказа и популарно-стручних чланака.

## IZVJEŠTAJ RECENZENTA

### I OCJENA USLOVA

### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Na konkurs Univerziteta Crne Gore, objavljen u dnevnim novinama „Pobjeda“ 4. 3. 2022. godine, za izbor u akademsko zvanje za oblast Srbijske – Srpski jezik prijavila se dr Jelena Gazdić. Na osnovu uvida u priloženu dokumentaciju zaključujem da pomenuta kandidatkinja ispunjava uslove u pogledu stepena obrazovanja predviđene Uslovima i kriterijumima za izbor u akademsko zvanja. Studije srpskog jezika i književnosti dr Jelena Gazdić završila je 2008. godine (sa prosečnom ocjenom 9,25), magistrirala je 2012. godine iz oblasti nauke o jeziku (sa prosječnom ocjenom 9,82), a doktorirala 2021. godine i stekla zvanje doktora filoloških nauka.

### ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Dr Jelena Gazdić je do sada objavila jednu monografiju od nacionalnog značaja i preko deset naučnih radova u međunarodnim



časopisima i zbornicima s međunarodnih i domaćih konferencija, među kojima i jedan rad u eminentnom međunarodnom časopisu indeksiranom na A&HCI listi (kategorije Q2), pa samim tim je ispunila uslove za izbor u zvanje docenta. Uvidom u klasifikacionu bibliografiju može se konstatovati da su u fokusu njenog naučnoistraživačkog interesovanja različite lingvističke teme, i da je u kontinuitetu u svojim radovima obrađivala problematiku iz oblasti grafije i ortografije, fonologije, morfologije, sintakse, kao i sociolingvistike, uzimajući u obzir i dijahronijski i sinhronijski aspekt izučavanja. Njenu monografiju, kao i njene ostale naučne radove odlikuje sistematičnost, veoma dobra metodološka postavka, teorijska obaviještenost, analitičnost i objektivnost u izvođenju zaključaka.

Iz kvalitetnog naučnoistraživačkog opusa dr Jelene Gazdić u ovoj rezenziji, kao što je i pravilnikom utvrđeno, izdvojicu tri rada kako bih obrazložio svoj predlog za njen izbor u prvo akademsko zvanje.

1. Vrijedan i za srbstiku značajan rad dr Jelene Gazdić jeste *Јекавско јотовање дентала у цетињској штампи друге половине XIX вијека*, objavljen u zborniku: (ur. J. Stojanović) Srpsko jezičko nasljeđe na prostoru današnje Црне Горе i srpski jezik danas: Зборник радова са Другог међународног научног скупа одржаног у Подгорици 26–28. маја 2017. године, УДК 811.163.4'342.6:070(497.16)"18", Подгорица, 2019, 469–483, ISBN 978-9940-580-56-8, COBISS.CG-ID 38738704. U ovom radu je predstavljeno jekavsko jotovanje dentala u cetinjskoj štampi druge polovine XIX vijeka, od 1865. do 1897. Korpusom su obuhvaćena fototipska izdanja kalendara-godišnjaka i časopisa: *Orlić* (1865–1870, 1885), *Crnogorka* iz 1871, *Crnogorka* 1884–1885, *Crnogorac* 1871–1872, *Zeta* 1885. i *Grlica* (1889, 1890, 1891, 1892, 1893. i 1897). Na osnovu ekscerpirane građe autorka tvrdi da je u cetinjskoj štampi kolebanje između jotovanih i nejotovanih formi bilo izraženo kod jekavskog jotovanja dentala /t/ i /d/, dok je palatalno /s'/ zastupljeno samo sporadično u nedjeljnicima *Crnogorac*, *Crnogorka* 1884–1885. i *Zeta*. Autorka se pri izvođenju zaključaka ne oslanja samo na podatke istorijske gramatike i onoga što nudi sami korpus, već i na podatke koje crpi iz spolašnje istorije jezika. Ona predočava i ono što je urednik *Crnogorke* (1884. godine) Jovan Pavlović pisao u ovom časopisu prilikom prepiske sa dopisnikom lista, Lazarom Tomanovićem. Autorka ističe da je urednik ovog časopisa prednost davao nejotovanoj formi, ugledajući se na Daničića i ostale „naše filologe“ (*Crnogorka* 1884: 313). Da su urednici težili tome da se drže književnog obrasca i da prevaziđu dijalekatske crte, dr Jelena Gazdić pravilno pretpostavlja na osnovu toga što je u jeziku ispitivanih časopisa i godišnjaka /s'/, ili kako Pavlović kaže, „provincijalizam“ /šj/, zastupljeno samo sporadično u *Crnogorku* kod Vuka Vrševića, i kod Lazara Tomanovića u *Crnogorki* 1884–1885. i *Zeti*. U najmlađoj *Grlici*, čiji je urednik bio upravo Tomanović, autorka ne nalazi potvrdu za pisanje <šj>, i ukazuje na to da je u ovom godišnjaku najmanje potvrđenih primjera jotovanja dentala t i d. U cjelokupnom korpusu stanje u vezi sa ovom problematikom autorka povezuje sa stavovima Vuka Karadžića, koji je meko /s/ smatrao dijalekatskom osobinom, baš kao i urednik *Crnogorke* (1884–1885) Jovan Pavlović.

Tvrđnju da je bliskost stavovima Vuka Karadžića i težnja ka ujednačavanju jedne opšte norme standardnog jezika očekivana s obzirom na to da su urednici godišnjaka i nedjeljnika mahom bili vukovci, autorka potkrepljuje pozivajući se na brojne podatke iz literature. Pojašnjava da su kolebanja u vezi sa vršenjem ove glasovne alternacije i polemike oko uvođenja jotovanih formi u standardni jezik započete šezdesetih godina, a nastavljene u cetinjskoj štampi osamdesetih godina 19. vijeka. Ona ističe da neujednačenost i često javljanje jotovanih i nejotovanih formi u okviru istog teksta (ili čak i iste lekseme u jednom tekstu) ostavlja mnoga nerazjašnjena pitanja... U skladu s tim autorka i postavlja logično pitanje – da li su zaista autori tekstova bili nedosljedni ili je nedosljednost uzrokovana zbog intervencija „neiskusnih korektora“ koje pominje Pavlović?

2. *Сугласник х у штампи Црне Горе 19. вијека, Књижевност и језик*, година LXV, број 3–4, Друштво за српски језик и књижевност Србије, Београд, 2018, 345–359, ISSN 0454-0689, UDK [811.163.41+81]:37. U ovom radu je predstavljena situacija u vezi sa pisanjem suglasnika h u cetinjskim publikacijama koje su objavljivane tridesetih, šezdesetih, sedamdesetih, osamdesetih i devedesetih godina 19. vijeka. Autorka je iscrpnim analizom, zasnovanom na obimnom korpusu, ukazala na koji način su usvajani principi Vuka Karadžića u vezi sa ovom problematikom, pri čemu je vršila poređenje i sa situacijom na dijalekatskom i istorijskojezičkom planu. Ekscerpirana građa je pokazala da je suglasnik h pisan u svim pozicijama uz manja odstupanja u riječima

stranog porijekla, prvenstveno turskog, i nešto izraženija kolebanja u genitivu množine imenica i genitivu množine pridjevsko-zamjeničke deklinacije. Na osnovu prezentovanih primjera, autorka je ustanovila da je u vezi sa pisanjem velara h u cetinjskoj štampi 19. vijeka donekle uočljiva sličnost sa jezikom autora iz vladarske loze Petrovića i jezikom starocrnogorskih govora, tj. govorima neposredne okoline Cetinja, koji još čuvaju glas h i u kojima su sporadični slučajevi gubljenja velara h uglavnom na početku riječi i u sredini ispred suglasnika. Prema tome, autorka jasno uviđa da je, s obzirom na sveukupnu situaciju u njenom korpusu, uočljivo približavanje Vukovom standardu, a udaljšavanje od današnjih govora Crne Gore (u kojima je h većinom supstituisano i izgubljeno). Ona u zaključku podsjeća i na važnu činjenicu – da njen korpus obuhvata trideste godine 19. vijeka (završna faza Vukove neodlučnosti, jer 1836. objavljuje Poslovice), kao i drugu polovinu 19. vijeka, a znamo da je Bečkim dogovorom ustanovljeno pisanje velara h tamo gdje mu je po etimologiji mjesto, što znači da je očigledna težnja ka približavanju opštem standardu.

3. Za ovu priliku izdvojio bih i rad „Локатив са предлогом по у значењу просторних односа и његова конкурентна средства у српском језику од 18. до 20. вијека“ (*Радови Филозофског факултета*, Филолошке науке, број 15, књига 1, Пале, 349–357, ISSN 1512-5858, COBISS.BH-ID 7948294, УДК 811.163.41'366.547"17/19" DOI 10.7251/RFFP15131349G). I u ovom radu kao i u ostalim svojim radovima autorka uzima širok korpus za istraživanje i bavi se (morfo)sintaksičkom i semantičkom analizom upotrebe lokativa sa predlogom po u značenju prostornih odnosa i njegovim konkurentnim sredstvima kod srpskih pisaca od 18. do 20. vijeka, poredeći stanje u svom korpusu sa stanjem u savremenom srpskom jeziku. Njeno istraživanje pokazuje da zavisno od značenja glagola koji se uz ovu konstrukciju koristi, ali i od semantike imeničke lekseme, kao konkurentno sredstvo lokativu s predlogom po javljaju se prosekutiv, lokativ sa predlozima u, na i akuzativ sa predlogom kroz. Konstrukcija po + lokativ u značenju da se nešto pomjera, odnosno kreće po površini čega, da nešto dodiruje kakav predmet spolja jednako je zastupljena u proučavanoj građi iz 18, 19. i 20. vijeka. Kao konkurentno sredstvo ovoj predloško-padežnoj vezi u ovom slučaju javlja se veza u, na + lokativ, pa se naporedo sa konstrukcijom po + lokativ upotrebljava veza u, na + lokativ, a značenje ostaje isto. Autorka konstatuje da se kao konkurentno sredstvo konstrukciji po sa lokativom u navedenom značenju javlja i instrumental bez predloga. Ove dvije konstrukcije su u srpskom jeziku ravnopravno rasprostranjene, ali (iako ne sasvim dosljedno) diferencirane u upotrebi, pa se uz ciljne glagole upotrebljava instrumental mjesta, a uz neciljne po + lokativ. Instrumental sa značenjem ciljnog kretanja autorka bilježi najčešće u jeziku pisaca iz 20. vijeka, dok je lokativ s predlogom po u značenju neciljnog kretanja ravnomjerno zastupljen u cjelokupnom korpusu. Ukoliko lokativ sa predlogom po označava unutrašnjost nečega, onda se naporedo sa tom predloško-padežnom vezom koristi i sintagma kroz + akuzativ koja označava pomjeranje ili i vršenje radnje u granicama označenog pojma. Predložki lokativ sa ovim značenjem najčešći je u dijelu korpusa koji obuhvata 20. vijek, a konstrukcija kroz + akuzativ se veoma rijetko sreće. Frekventni su primjeri konstrukcije po + lokativ koja označava kretanje s predmeta na predmet, s jednog na drugo mjesto u unutrašnjosti, odnosno zauzimanje više mjesta, obuhvatanje radnjom više pojmova istog imena. Po + genitiv u semantičkom polju konstrukcije po sa lokativom autorka rijetko bilježi u ekscerpiranoj građi, i pojašnjava da je ovakva upotreba posljedica morfološkog porijekla. Naime, to je oblički genitiv, a značenjski lokativ. Iz dvojine gdje su genitiv i lokativ bili jednaki ovakvo stanje odrazilo se i na množinu, što nije tipično samo za crnogorske govore već i za područje južne Srbije.

Na osnovu analize navedenih radova dr Jelene Gazdić i detaljnim uvidom u njene ostale naučne radove, a posebno uvidom u njenu monografiju, konstatujem da pomenuta kandidatkinja ispunjava sve potrebne uslove u pogledu naučnoistraživačke djelatnosti za izbor u zvanje docenta. U svojim radovima je pokazala osobine dobrog naučnika – naučnu akribiciju, sklonost ka analitičkom razmišljanju, teorijsku utemeljenost, sposobnost za sintezu naučnih rezultata, objektivnost u zaključivanju i kontinuitet u radu.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Na osnovu potvrde prodekana za nastavu br. 01-493, 7. 3. 2022. može se konstatovati da je pedagoški rad dr Jelene Gazdić kvalifikovan najvećom prosječnom ocjenom od strane studenata na anonimnim anketama sprovedenim u posljednjih pet godina na Filološkom fakultetu. I kao profesor na predmetima na kojima je

Gazdićeva bila angažovana kao saradnik potvrđujem da je od početka rada pokazala osobine dobrog pedagoga – veliku posvećenost u nastavnom procesu i radu sa studentima, odgovornost, profesionalizam, etičnost i stručnost, sposobnost kvalitetnog i uspješnog prenošenja znanja. Pedagoški rad je započela akademske 2013/2014. godine na Filozofskom fakultetu kao honorarno angažovani saradnik na SP za srpski jezik i južnoslovenske književnosti, da bi radni angažman na Filološkom fakultetu započela 2015. godine, radeći kao saradnik na istom SP. Pedagoško iskustvo je sticala i u okviru Ljetnje škole srpskog jezika za strance Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori, koja se održavala od 12. 8. 2019. do 31. 8. 2019. godine. Na poziv Srpskog udruženja *Ćirilica* iz Trebinja, 2021. godine, održala je predavanje u okviru Škole paleografije. Shodno svemu navedenom, konstatujem da dr Jelena Gazdić i u pogledu pedagoške osposobljenosti ispunjava uslove za izbor u prvo akademsko zvanje.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

| DJELATNOST             | Broj bodova    |           | Broj bodova    |             |
|------------------------|----------------|-----------|----------------|-------------|
|                        | Poslije izbora | Ukupno    | Poslije izbora | Ukupno      |
| Naučnoistraživački rad | -              | 14        | -              | 38,5        |
| Pedagoški rad          | -              | 3         | -              | 7           |
| Stručni rad            | -              | 25        | -              | 32          |
| Umjetnički rad         | -              | 3         | -              | 12          |
| <b>Ukupno</b>          |                | <b>44</b> |                | <b>89,5</b> |

Iz priložene konkursne dokumentacije zaključuje se da je dr Jelena Gazdić bodovala sve radove u skladu sa Uslovima i kriterijumima za izbor u akademska zvanja Savjeta za visoko obrazovanje, broj 631-3/2019-3, od 16. aprila 2019. godine.

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Nakon uvida u konkursnu dokumentaciju konstatujem da dr Jelena Gazdić ispunjava uslove za izbor u akademsko zvanje u pogledu stepena obrazovanja, naučnoistraživačke djelatnosti, pedagoške i stručne osposobljenosti, a u skladu sa Zakonom o visokom obrazovanju i Statutom Univerziteta Crne Gore, kao i Mjerilima o uslovima i kriterijumima za izbor u akademska zvanja. Na osnovu svega predloženog u ovom izvještaju i na osnovu direktne saradnje u oblasti nastave i naučnoistraživačkog rada sa dr Jelenom Gazdić, uvjeren sam da je riječ o kandidatu koji će svojim akademskim angažovanjem dati značajan doprinos kvalitetu obrazovanja i istraživanja na Univerzitetu Crne Gore u oblasti srpske, pa shodno tome sa zadovoljstvom preporučujem Vijeću Filološkog fakulteta i Senatu Univerziteta da je izaberu u zvanje docenta za oblast Srpske – Srpski jezik.

### RECENZENT

Prof. dr Miodrag Jovanović

## ANALIZA STRUČNE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Jelena Gazdić je bila član Organizacionog odbora Ljetnje škole srpskog jezika za strance Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori (od 12. 8. 2019. do 31. 8. 2019.), kao i jedan od predavača na pomenutoj ljetnjoj školi. Bila je u Organizacionom odboru naučnog skupa „Olovna vremena“ u Crnoj Gori 1990–2020: uzroci i posljedice“, održanog u Herceg Novom 22. i 23. 10. 2021. godine. Tri godine je bila član žirija na konkursu Matice srpske – Društva članova u Crnoj Gori za objavljivanje najboljeg proznog i najboljeg pjesničkog rukopisa na srpskom jeziku (za 2019. 2020. i 2021. godinu). Bila je lektor i korektor velikog broja knjiga, kako naučnih i stručnih, tako i beletrističkih. Član je Matice srpske, član Međunarodnog centra za pravoslavne studije u Nišu i član redakcije časopisa *Svetigora* Mitropolije crnogorsko-primorske. Učestvovala je na više međunarodnih i nacionalnih naučnih skupova.

Iz priloženog se vidi da u pogledu stručne djelatnosti dr Jelena Gazdić pokazuje različita interesovanja, da odgovorno i profesionalno pristupa svim projektima i poslovima, da jednako dobro funkcioniše u kolektivnoj i individualnoj radnoj sredini.

godine na Biološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. Magistarsku tezu pod nazivom: „Floristička studija planine Sutorman“ odbranila sam u februaru 2004. godine i stekla zvanje magistra bioloških nauka. Zvanje doktora bioloških nauka stekla sam na Prirodno-matematičkom fakultetu (Studijski program Biologija) Univerziteta Crne Gore, odbranom doktorske teze „Floristička i vegetacijska studija planinskog masiva Rumije“ 17.10.2011.

Do sada sam bila rukovodilac četiri bilateralna projekta sa Austrijom, kao i učesnik u više naučnih i stručnih međunarodnih i nacionalnih projekata. Na različite načine sam uključena u osnovnoškolsko i srednjoškolsko obrazovanje iz oblasti prirode i biologije u Crnoj Gori: od 2007. godine sam recezent Zavoda za udžbenike Crne Gore, bila sam predsjednik komisija za pisanje programa iz Prirode i Biologije za osnovne škole i biologije za gimnaziju, autor sam 8 udžbenika za osnovnu školu, član sam komisije za takmičenje Olimpijada znanja koje organizuje PMF, od 2019. godine sam član Odbora za obrazovanje i pedagogiju Crnogorske Akademije nauka o umjetnosti. Učestvujem u radu »IUCN SSC Freshwater Plant Specialist Group“ Bila sam član Naučnog odbora Crnogorske postavke na 16. Bijenalu arhitekture u Veneciji i član naučnog odbora Sedmog Balkanskog botaničkog kongresa.

Posieduiem aktivno znanje engleskog jezika.

Udata sam i imam dvoje djece.

## PODACI O RADNIM MJESTIMA I IZBORIMA U ZVANJA

2001. do 2012. – saradnik u nastavi na studijskom programu Biologija. U navedenom periodu bila sam angažovana na izvođenju nastave iz sledećih predmeta: Ekologija biljaka, Anatomija i morfologija biljaka, Sistematika i filogenija viših biljaka, Opšta fiziologija. 2005 do 2012. – saradnik u nastavi na Poljoprivrednom fakultetu, Studijski program Biljna proizvodnja, predmeti: Botanika i Fiziologija biljaka 2007. do 2012. – saradnik u nastavi na Farmaceutskom fakultetu, predmet Botanika. Zvanje docenta na Prirodnomatematičkom fakultetu (predmeti: Ekologija biljaka I, Ekologija biljaka II, Ekofiziologija na Studijskom programu Biologija i Botanika na Studijskom programu Farmacija) stekla sam 01.06.2012. godine. Od izbora u zvanje docenta nastavila sam da držim vježbe na predmetima Ekologija biljaka I i Ekologija biljaka II, a od školske 2014/2015. godine držim predavanja na predmetu Metodika nastave biologije. U oktobru 2017. izabrana sam u zvanje vanrednog profesora na predmete Ekologija biljaka, Ekologija vegetacije i Ekofiziologija (botanički dio) na Prirodnomatematičkom fakultetu (Studijski program Biologija) i Botanika na Medicinskom

## REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za oblast: **Ekologija** na Prirodno-matematičkom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

Konkurs je objavljen u dnevnom listu „Pobjeda“ od 25.02.2022. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR DANKA CEKOVIĆ**.

## BIOGRAFIJA

Rođena sam 28.08.1977. godine u Titogradu, gdje sam završila osnovnu školu i gimnaziju. Školske 1996/97 godine upisala sam studije Biologije na Prirodno-matematičkom fakultetu u Podgorici. Diplomirala sam oktobra 2000. godine sa prosječnom ocjenom 9,48 i stekla zvanje diplomirani biolog. Dobitnica sam plakete Univerziteta Crne Gore za najboljeg studenta u oblasti prirodnih nauka, za školsku 1999/2000. godinu. Poslijediplomske studije, smjer Ekologija i geografija biljaka upisala sam školske 2000/01.





UNIVERZITET CRNE GORE | POMORSKI FAKULTET KOTOR  
UNIVERSITY OF MONTENEGRO | FACULTY OF MARITIME  
STUDIES KOTOR

Put I bokeljske brigade 44, 85330 KOTOR  
TEL/FAX ++382(0)32 - 303 - 184  
CENTRALA ++382(0)32 - 303 - 188  
[pfkotor@ucg.ac.me](mailto:pfkotor@ucg.ac.me), [www.ucg.ac.me/pfkotor](http://www.ucg.ac.me/pfkotor)  
Ž.R. 510-227-38  
PIB 02016702  
PDV 30/31-03951-6



Kotor, 1.09. 2022.

Broj 01-2152

**FILOLOŠKI FAKULTET**

**Dekan prof.dr Igor Lakić**

**Vijeće Fakulteta**

**NIKŠIĆ**

**Danila Bojovića b.b.**

| UNIVERZITET CRNE GORE<br>FILOLOŠKI FAKULTET |               |        |            |
|---------------------------------------------|---------------|--------|------------|
| Primjeno                                    | 07. 09. 2022. |        |            |
| Org. jed.                                   | Broj          | Prilog | Vrijednost |
| 01                                          | 1931          |        |            |

Poštovane kolege,

Podsjećam Vas da je u Biltenu Univerziteta Crne Gore broj 563 od 22. jula 2022. godine objavljen referat za izbor u akademsko zvanje za oblast Engleski jezik struke- Pomorstvo na Pomorskom fakultetu Kotor Univerziteta Crne Gore, po konkursu koji je objavljen 22. aprila 2022. godine.

Prijavljeni kandidat je dr Zorica Đurović.

Molim Vas da u cilju poštovanja Odluke o određivanju matičnosti organizacionih jedinica Univerziteta Crne Gore broj 08- 1474 od 2.06. 2015. godine, razmotrite navedeni referat i date svoj prijedlog za izbor u akademsko zvanje, te o tome obavijestite nas i Senat Univerziteta Crne Gore, radi donošenja odluke o izboru.

Zahvaljujem se na saradnji i kolegijalnosti i srdačno Vas pozdravljam.

**DEKAN**  
**Prof.dr Špiro Vukobratović**



UNIVERZITET CRNE GORE  
FILOLOŠKI FAKULTET

Broj:  
Nikšić,

Na osnovu člana 88 stav 13 Statuta Univerziteta Crne Gore i člana 7 stav 5 Pravila postupka izbora u akademska i naučna zvanja, razmatrajući izvještaje recenzenata, Vijeće Filološkog fakulteta je na CLXII sjednici, održanoj 8. 9. 2022. godine, za Senat Univerziteta Crne Gore utvrdilo

### PRIJEDLOG

Da se **dr Zorica Đurović** bira u akademsko zvanje – **docent** za oblast **Engleski jezik struke – Pomorstvo**, na Pomorskom fakultetu Kotor Univerziteta Crne Gore.

### Obrazloženje

Vijeće Filološkog fakulteta je nakon isteka roka od 30 dana od dana objavljivanja recenzija u „Biltenu Univerziteta Crne Gore” (broj 563 od 22. 7. 2022. godine), konstatujući da prigovora nije bilo, razmotrilo i prihvatilo izvještaje recenzenata: prof. dr Igora Lakića, redovnog profesora Filološkog fakulteta Univerziteta Crne Gore, prof. dr Milice Vuković-Stamatović, vanredne profesorice Univerziteta Crne Gore i prof. dr Milene Dževerdavnović Pejović, vanredne profesorice Pomorskog fakulteta Univerziteta Crne Gore, utvrdilo prijedlog da se **dr Zorica Đurović** bira u akademsko zvanje – **docent** za oblast **Engleski jezik struke – Pomorstvo**, na Pomorskom fakultetu Kotor Univerziteta Crne Gore.

DEKAN

Prof. dr Igor Lakić

Dostavljeno:  
-Senatu UCG  
-a/a

sportista“. Dr Kosta Goranović je kroz svoj radni angažman pokazao izuzetnu interdisciplinarnost kada su u pitanju teorija i praksa, pa na osnovu svega navedenog, sa velikim zadovoljstvom konstatujem da kandidat ispunjava uslove za izbor u akademsko zvanje docenta, definisane Statutom Univerziteta Crne Gore, Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja i Zakonom o visokom obrazovanju.

#### Naučno-istraživački rad

Kandidat dr Kosta Goranović ima 2 objavljena članka u časopisima koji se nalaze u Web of Science bazi podataka i to u kategorijama Q1 i Q4. Takođe, kandidat je objavio i 17 naučnih članaka u časopisima koji imaju redovnu međunarodnu distribuciju i rezime na stranom jeziku, a bio je i učesnik međunarodnih i nacionalnih naučnih konferencija sa 3 štampana rada u cjelini. Ima i 7 članaka objavljenih u časopisima od nacionalnog značaja. Na osnovu svega što je prethodno navedeno, mišljenja sam da kandidat u potpunosti ispunjava sve potrebne uslove za izbor u akademsko zvanje docenta kada je naučno-istraživački rad u pitanju.

#### Pedagoška osposobljenost

Kada je pedagoška osposobljenost u pitanju, neophodno je istaći da je dr Kosta Goranović bio radno angažovan na Fakultetu za sport i fizičko vaspitanje Univerziteta Crne Gore u periodu od 2008. do 2011. godine. Zatim je kao saradnik u nastavi bio radno angažovan na Fakultetu za sportski menadžment Univerziteta Donja Gorica u periodu od 2014. do 2021. godine. Od 2021. godine započinje svoj drugi radni angažman na Fakultetu za sport i fizičko vaspitanje Univerziteta Crne Gore kao saradnik u nastavi sa punim radnim vremenom, gdje koristi svoje veliko iskustvo da racionalno i efikasno prenosi svoja naučna, stručna i pedagoška znanja studentima na ovom fakultetu i omogućiti mladim kolegama kvalitetno praćenje praktične i teorijske nastave da bi bili sposobni da ishode učenja kvalitetno valorizuju u praksi. Na osnovu svega navedenog, mišljenja

sam da je kandidat u potpunosti pedagoški osposobljen za izbor u akademsko zvanje docenta.

#### Stručna djelatnost

Dr Kosta Goranović se može pohvaliti i stručnom djelatnošću. Trebalo bi istaći da je u periodu od 1999. do 2013. godine bio radno angažovan u Ministarstvu unutrašnjih poslova Crne Gore kao instruktor za fizičku obuku. Od 2013. do 2021. obavljao je stručni posao u vrhunskom sportu, bio je kondicioni trener seniorske ekipe Fudbalskog kluba Sutjeska Nikšić. U navedenom periodu, kao nezamjenljivi član stručnog štaba, osvojio je sa ovim klubom četiri titule prvaka Crne Gore kao i jedan Kup. Rad u klubu ga je preporučio da od 2018. godine bude angažovan i u mladoj reprezentaciji Crne Gore, gdje postaje član stručnog štaba za igrače uzrasta ispod 21 i 20 godina. Njegov praktičan rad i nivo obrazovanja su dali sjajnu kombinaciju za novi angažman od 2014. godine u Centru za edukaciju trenera Fudbalskog saveza Crne Gore, kada postaje stalni predavač na predmetu Fizička priprema u fudbalu na svim programima edukacije fudbalskih trenera po UEFA standardima. Od 2015. do 2019. godine bio je stalni učesnik Konferencija sporta i medicine sporta u sklopu Udruženja sportske medicine, Instituta za sport i sportsku medicinu i Agencije za antidoping u sportu Crne Gore. U više navrata boravio je u inostranstvu u vrhunskim fudbalskim klubovima na stručnom usavršavanju iz oblasti kondicione pripreme (FC Sampdoria, Đenova, Italija; FC Stouk City, Engleska; FC Djurgarden, Švedska) i prošao više specijalističkih seminara i studijskih grupa u organizaciji UEFA-e. Posjeduje šest UEFA sertifikata o različitim obukama iz oblasti fudbala. Vrijedno je napomenuti da je kandidat i instruktor samoodbrane - Ministarstvo unutrašnjih poslova RCG, Srednja škola unutrašnjih poslova Danilovgrad. Na osnovu svega što je navedeno, mišljenja sam da je kandidat u potpunosti stručno osposobljen za izbor u akademsko zvanje docenta na Univerzitetu Crne Gore

### II VERIFIKACIJA BODOVANJA

Nakon uvida u konkursni materijal, saglasan sam da je kandidat, dr Kosta Goranović pravilno bodovao svoje radove i adekvatno sačinio klasifikacionu bibliografiju.

#### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                       | Broj radova    |        | Broj bodova    |        |
|----------------------------------|----------------|--------|----------------|--------|
|                                  | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno |
| <b>1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD</b> |                | 29     |                | 74,3   |
| <b>2. PEDAGOŠKI RAD</b>          |                | 1      |                | 4      |
| <b>UKUPNO</b>                    |                | 30     |                | 78.3   |

### III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu uvida u naučno-istraživačke i stručne reference, kao i pedagošku i stručnu djelatnost, konstatujem da je kandidat, dr Kosta Goranović u svim segmentima ispunio sve uslove predviđene Zakonom o visokom obrazovanju Republike Crne Gore, Statutom Univerziteta Crne Gore i Mjerilima za izbor u akademska i naučna zvanja Univerziteta Crne Gore za izbor u zvanje docenta. Stoga, predlažem da se **dr Kosta Goranović izabere u zvanje docenta** za oblast Sportske nauke na Univerzitetu Crne Gore.

#### RECENZENT

dr Jovan Gardašević, docent  
Fakultet za sport i fizičko vaspitanje  
Univerzitet Crne Gore

### REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za oblasti: **Engleski jezik struke – Pomorstvo** na Pomorskom fakultetu Kotor Univerziteta Crne Gore. Konkurs je objavljen u dnevnom listu "Pobjeda" od 22.04.2022. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR ZORICA ĐUROVIĆ**.

#### BIOGRAFIJA

Rođena sam 06.09.1976.godine u Kotoru, gdje sam sa diplomom Luča završila osnovnu školu i gimnaziju. Osnovne studije završila sam na Studijskom programu za engleski jezik i književnost u okviru tadašnjeg Filozofskog fakulteta u Nikšiću Univerziteta Crne Gore sa prosječnom ocjenom 8,79. Dobitnica sam nagrade za jednog od najboljih studenata Studentskog doma „Braća Vučinić“ u Nikšiću, a zvanje magistra lingvističkih nauka stekla sam 2014. godine sa prosječnom ocjenom 9,29 i odbranivši magistarsku tezu pod nazivom „Analiza diskursa ugovora o zakupu broda“.

Na istom Fakultetu, decembra 2021. godine završila sam doktorske studije prosječnom ocjenom 9,55, odbranivši doktorsku tezu pod naslovom „Upotreba metoda korpusne lingvistike u svrhu unapređenja nastave i učenja leksičke engleskog jezika brodomašinske struke“. Disertacija se bavi ispitivanjem primjene savremenih metoda korpusne lingvistike u leksičkom profilisanju jezika brodomašinske struke, na osnovu čega se, nadogradnjom i

unapređenjem postojeće metodologije, gradi lista najfrekventnijih stručnih riječi brodskih tehničkih priručnika. Dodatan naučni doprinos ostvaren je sprovedenim istraživanjem primjenljivosti dobijene liste u nastavi jezika brodomašinske struke na Pomorskom fakultetu Kotor. Relevantnost dobijenih rezultata potvrđuje i objavljivanje dva rada u relevantno indeksiranim naučnim časopisima, dok je treći u procesu recenziranja.

U organizaciji Udruženja stručnih i naučnih prevodilaca Srbije u Beogradu prošla sam jednogodišnju obuku za stručne prevodiocice i sudske tumače (2006/2007) sa prosječnom ocjenom 9,08, a oktobra 2013. godine boravila sam u Londonu na obuci za opšti i Engleski jezik pomorske struke u okviru International House London.

Bavim se naučnim istraživanjima iz oblasti jezika struke, analize diskursa, metodike nastave, primijenjene i korpusne lingvistike. Član sam uređivačkog odbora međunarodnog Časopisa Pomorskog fakulteta Kotor – *Journal of Maritime Sciences*, a bila sam i član uređivačkog odbora i prevodilac publikacije objavljene povodom 60 godina rada i postojanja Pomorskog fakulteta Kotor. Takođe sam bila član organizacionog odbora konferencija: *8th International Conference of Maritime Sciences (IMSC)* 2019. godine i *1st Kotor International Conference of Maritime Sciences (KIMC)* održane 2021.godine, u okviru koje sam bila i član uredništva za knjigu apstrakata (*Book of Abstracts*).

## PODACI O RADNIM MJESTIMA I IZBORIMA U ZVANJE

Od završetka osnovnih studija pa do 2007. godine radila sam više prevodilačkih i administrativnih poslova za međunarodne nevladine organizacije u Crnoj Gori i Srbiji.

Od 2007. godine, zaposlena sam kao saradnik u nastavi za engleski jezik na Pomorskom fakultetu Kotor, gdje sam držala vježbe na primijenjenim studijskim programima Brodomaštvo i Nautika, kao i na akademskom studijskom programu Menadžment u pomorstvu. Sa akreditovanjem novih studijskih programa od 2017. godine angažovana sam kao saradnik u nastavi za engleski jezik na akademskim studijskim programima Brodomaštvo, Pomorska elektrotehnika, Nautika i pomorski saobraćaj i Menadžment u pomorstvu i logistika.

U okviru Centra za obuku pomoraca koji radi pri Pomorskom fakultetu Kotor, angažovana sam kao instruktor za pomorski engleski jezik. Takođe sam angažovana kao ispitivač u okviru centra za sticanje zvanja pomoraca u okviru Lučke kapetanije Kotor.

Učestvujem u izradi i realizaciji projekata čiji je Fakultet, u okviru Univerziteta Crne Gore, nosilac ili učesnik. Za potrebe Pomorskog fakulteta Kotor obavljam i funkciju službenika za odnose sa javnošću.

## KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE NAUČNO-ISTRAŽIVAČKE I STRUČNE BIBLIOGRAFIJE

| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKA DJELATNOST                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                     |              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------|
| Autorske naučne monografije                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                     |              |
| M2 Poglavlje u monografiji međunarodnog značaja                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                           | Đurović, Z. and Dževerdanović Pejović, M. (2021) "Blended approach to teaching Maritime English", Nauka, nastava, učenje u izmjenjenom društvenom kontekstu, Ed. Snežana Marinković, Užice: Pedagoški fakultet, pp. 385-400.                                                                                                                                             | 6                   | 6            |
| Radovi u naučnim časopisima                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                     |              |
| Q2 Rad u eminentnom međunarodnom časopisu (časopis indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama, rangiran u prvih 50% časopisa) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                           | Đurović, Z. (2021) "Corpus Linguistics Methods for Building ESP Word Lists, Glossaries and Dictionaries on the Example of Marine Engineering Word List", Lexikos, 31, DOI: <a href="https://doi.org/10.5788/31-1-1647">https://doi.org/10.5788/31-1-1647</a> (SSCI / A&HCI).                                                                                             | 12                  | 12           |
| 2.                                                                                                                           | Đurović, Z., Vuković Stamatović M. and Vukićević, M. (2021) "How much and what kind of vocabulary do marine engineers need for adequate comprehension of ship instruction books and manuals?", Circulo de Linguistica Aplicada a la Comunicacion, 88, 123-133. (SSCI / A&HCI). <a href="https://dx.doi.org/10.5209/clac.78300">https://dx.doi.org/10.5209/clac.78300</a> | 12                  | 12           |
| Q5 Rad u međunarodnom časopisu koji nije indeksiran na SCI/SCIE/SSCI/A&HCI listama                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                           | Dražković, V. and Grego, Z. (2011) „Koncentracija u medijima, neoliberalni paradoksi i porast virtualnosti“, Montenegrin Journal of Economics, 7 (2), pp. 85-99.                                                                                                                                                                                                         | 4                   | 2            |
| 2.                                                                                                                           | Đurović, Z. and Vuković Stamatović, M. (2021) "General English and more or less technical ESP on the example of word lists", The Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes, 9(3), 421-428. DOI: <a href="https://doi.org/10.22190/JTESAP2103421D">https://doi.org/10.22190/JTESAP2103421D</a> (Scopus)                                              | 4                   | 4            |
| Q6 Rad u časopisu nacionalnog značaja                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                           | Grego, Z. (2010) „Globalizacija engleskog jezika u medijima“, Medijski dijalozi, 3 (6), pp. 353-360.                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2                   | 2            |
| 2.                                                                                                                           | Dražković, V. and Grego, Z. (2011) „Neoliberalni paradoksi koncentracije u medijima“, Medijski dijalozi, 4 (2), pp. 47-65.                                                                                                                                                                                                                                               | 2                   | 2            |
| Radovi na naučnim konferencijama, učešća na izložbama, i slično                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                     |              |
| K2 Naučni rad na međunarodnom naučnom skupu (štampano u cjelini)                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | UKUPNO ZA REFERENCU | ZA KANDIDATA |
| 1.                                                                                                                           | Đurović, Z. (2019) #Maritime and other discourse communities, The example of Charter Parties", 8th International Maritime Science Conference, Book of Proceedings, Budva, 11-12 April, 2019.                                                                                                                                                                             | 2                   | 2            |

|                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| 2.                                                                                    | <b>Đurović, Z.</b> and Vuković Stamatović M. (2019) "The Application of Corpus Linguistics Methods in ESP Vocabulary Research and Teaching", The Power of Language, 3rd International Conference Schoder, Book of Proceedings, pp. 172-184, Schoder, 24-25 November, 2019.                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2                          | 2                   |
| 3.                                                                                    | <b>Đurović, Z.</b> and N. Marvučić. (2020) "Some Corpus Linguistics Tools for Adequate Reading Comprehension of Instruction Books for Electro-Technical Officers", 8th International Conference: Technics and Informatics in Education, Čačak, 18-20 September 2020.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2                          | 2                   |
| 4.                                                                                    | <b>Đurović, Z.</b> (2020) "How Many Words Do Seafarers Need for Adequate Reading Comprehension of Charter Parties?" 19th International Conference on Transport Science (ICTS 2020). Portorož, 17-18 September 2020.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2                          | 2                   |
| <b>K4 Saopštenje na međunarodnom naučnom skupu (štampano u izvodu)</b>                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                    | <b>Grego, Z.</b> "Ugovori o zakupu broda – Primjer ukrštanja diskursnih zajednica u jedinstven žanr i globalizacije engleskog jezika", the 5 <sup>th</sup> International Conference of the Institute of Foreign Languages (ICIFL5) and the Society of Applied Linguistics of Montenegro "Word Across Cultures", June 12-13 2014 in Podgorica, Montenegro                                                                                                                                                                                                                 | 0.5                        | 0.5                 |
| 2.                                                                                    | Dževerdanović Pejović, M., <b>Đurović, Z.</b> and Dlabac, T. "Twinning in Maritime English Teaching – Preparing Future Seafarers for Signing on a Vessel", Language for Specific Purposes: Trends and Perspectives, 17-18 September 2021, Budva, Montenegro                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0.5                        | 0.25                |
| 3.                                                                                    | <b>Đurović, Z.</b> , Vukičević, M. "Hybrid Twinning in Maritime Education", 1 <sup>st</sup> Kotor International Maritime Conference (KIMC), 26-27 November 2021, Kotor, Montenegro.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0.5                        | 0.5                 |
| 4.                                                                                    | Vukičević, M., <b>Đurović, Z.</b> , Hrnčić, B. and Bratić, K. "Optimization of Fuel Purifier Operation for More Efficient Elimination of Small Abrasive Impurities", 1st Kotor International Maritime Conference (KIMC), 26-27 November 2021, Kotor, Montenegro.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0.5                        | 0.25                |
| <b>Stručne monografije i knjige</b>                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |                     |
| <b>S4 Poglavlje u stručnoj monografiji izdatoj kod nas</b>                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                    | Vuković-Stamatović, M., Bratić, V., <b>Đurović, Z.</b> , Dževerdanović-Pejović, M., Knežević, Ž. and Živković, B. (2020) "English for Science". In: Vuković Stamatović, M. and Božović, P. (Eds.), From texts to handouts and textbooks: Developing teaching materials for LSP, Seminar proceedings (A collection of original LSP teaching and learning materials), compiled and edited within the Erasmus+ Re-FLAME project, pp. 36–48. <a href="https://www.reflame.ucg.ac.me/IMAGE/Zbornik%20radova.pdf">https://www.reflame.ucg.ac.me/IMAGE/Zbornik%20radova.pdf</a> | 1                          | 0.33                |
| <b>Uredivačka i recenzentska djelatnost</b>                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |                     |
| <b>R12 Recenziranje radova objavljenih u ostalim časopisima</b>                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                    | Folia Linguistica (3 rada)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0.5                        | 1.5                 |
| 2.                                                                                    | Scripta Manent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 0.5                        | 0.5                 |
| <b>R13 Recenziranje radova objavljenih u zbornicima sa skupa međunarodnog značaja</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                    | 8 <sup>th</sup> International Maritime Science Conference IMSC 2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0.2                        | 0.2                 |
| <b>Projekti</b>                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |                     |
| <b>I8 Učešće u međunarodnom naučnom projektu</b>                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                                                    | Adriatic-Ionian joint approach for development and harmonisation of procedures and regulations in the field of navigation safety – EUREKA, INTERREG V-B Adriatic-Ionian ADRION Programme 2014-2020                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4                          | 4                   |

## 2. KVANTITATIVNO OCJENJIVANJE PEDAGOŠKIH SPOSOBNOSTI

|                                                          |                                                      |                            |                     |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| <b>2 PEDAGOŠKA DJELATNOST</b>                            |                                                      |                            |                     |
| <b>Priručnici</b>                                        |                                                      |                            |                     |
| <b>P6 Priručnici, rječnici, leksikoni izdati kod nas</b> |                                                      | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                       | English Language II for Marine Electrical Engineers  | 1                          | 1                   |
| 2.                                                       | English Language II for Marine Engineers             | 1                          | 1                   |
| 3.                                                       | English Language III for Marine Engineers            | 1                          | 1                   |
| 4.                                                       | English Language IV for Marine Engineers             | 1                          | 1                   |
| 5.                                                       | English Language Texts for Electrotechnical Officers | 1                          | 1                   |

|                                                               |                                                                            |                            |                     |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| 6.                                                            | English Language Texts for Chief and Second Engineers                      | 1                          | 1                   |
| <b>Kvalitet nastave</b>                                       |                                                                            |                            |                     |
| <b>P17 Kvalitet pedagoškog rada, odnosno kvalitet nastave</b> |                                                                            | <b>UKUPNO ZA REFERENCU</b> | <b>ZA KANDIDATA</b> |
| 1.                                                            | Prema Odluci Vijeća Pomorskog fakulteta Kotor br. 01-1172 od 05.05.2022.g. | do 5                       | 5                   |

**ZBIRNI PREGLED RADOVA I BODOVA**

| DJELATNOST                | Broj radova    |           | Broj bodova    |              |
|---------------------------|----------------|-----------|----------------|--------------|
|                           | Poslije izbora | Ukupno    | Poslije izbora | Ukupno       |
| 1. NAUCNOISTRAŽIVAČKI RAD |                | 16        |                | 55,03        |
| 2. PEDAGOŠKI RAD          |                | 6         |                | 11           |
| <b>UKUPNO</b>             |                | <b>22</b> |                | <b>66,03</b> |

Odlukom Senata Univerziteta Crne Gore od 20. 7. 2022.g. imenovan sam za člana Komisije za analiziranje konkursnog materijala i pisanje recenzentskog izvještaja za izbor u akademsko zvanje za oblast Pomorstvo - Engleski jezik struke na Pomorskom fakultetu Kotor Univerziteta Crne Gore. Na pomenuti konkurs javila se dr Zorica Đurović. Na osnovu uvida u konkursni materijal, dostavljam sljedeći izvještaj:

**IZVJEŠTAJ RECENZENTA****I OCJENA USLOVA****ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA**

Dr Zorica Đurović diplomirala je na Studijskom programu za engleski jezik tadašnjeg Filozofskog fakulteta, a današnjeg Filološkog fakulteta u Nikšiću Univerziteta Crne Gore. Na istom fakultetu stekla je zvanje magistra lingvističkih nauka 2014. godine odbranivši magistarsku tezu pod naslovom "Analiza ugovora o zakupu broda". Decembra 2021. godine završila je i doktorske studije odbranivši doktorsku disertaciju pod naslovom „Upotreba metoda korpusne lingvistike u svrhu unapređenja nastave i učenja leksike engleskog jezika brododomašinske struke“. Na osnovu uvida u priloženu dokumentaciju, zaključujem da su ispunjeni svi uslovi u pogledu potrebnog stepena obrazovanja.

**ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG (UMJETNIČKOG) RADA**

Naučno-istraživački rad dr Zorice Đurović usmjeren je najvećim dijelom na oblast primijenjene i korpusne lingvistike, i to prevashodno u odnosu na učenje i podučavanje jezika struke. Predmet njenog posebnog interesovanja i naučnog djelovanja vezan je za nastavu jezika brododomašinske struke. S obzirom na to da okosnicu jednog jezika specifične struke kakva je brododomašinstvo ili bilo koja druga oblast pomorstva čini njen stručni vokabular, istraživanja u vezi sa nastavom stručnog vokabulara primjenom savremenih metoda jesu najinteresantniji i najplodotvorniji dio njenih skorijih naučnih postignuća. U tom smislu, osim brojnih radova objavljenih u časopisima, monografijama i konferencijskim zbornicima, posebno bih istakao njenu doktorsku disertaciju i dva rada koja su objavljena u renomiranim časopisima (SCI/A&HCI), a koji se bave upravo ovom tematikom.

Rad objavljen u časopisu *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* (Q2) pod naslovom „How much and what kind of vocabulary do marine engineers need for adequate comprehension of ship instruction books and manuals?“ odnosi se na prvi dio istraživanja obavljenog u okviru doktorske disertacije. Naime, s obzirom na to da je dr Đurović godinama unazad angažovana u nastavi pomorskog engleskog jezika, konkretno se bavila potrebama studenata studijskog programa Brododomašinstvo u smislu budućih profesionalnih zahtjeva koji se pred njih postavljaju u pogledu poznavanja (razumijevanja) engleskog jezika brododomašinske struke. Budući da jedan od osnovnih jezičkih i stručnih alata, na osnovu zvaničnih zahtjeva Međunarodne pomorske organizacije, predstavljaju brodski tehnički priručnici na engleskom jeziku, kandidatkinja se bavila leksičkim profilisanjem ovog stručnog korpusa koji se u konačnom odabiru sastoji od 1.769.821 riječi, odnosno pojava. Na osnovu detaljno prikazane i priznate metodologije upotrebom softverskog alata *AntWordProfiler* autora

Lorensa Antonija, ispitana je procentualna pokrivenost korpusa poznatim listama riječi i opšteg engleskog jezika, kao i postojećih inženjerskih listi riječi, sa ciljem ispitivanja količine potrebnog vokabulara koja bi omogućila adekvatno razumijevanje teksta pri čitanju, a koje se očekuje na nivou od 95% poznatog vokabulara. Za sve osnovne postavke i metodološke pristupe dat je detaljan pregled literature i zaključaka relevantnih autora koji su se bavili sličnom tematikom. U konačnom, utvrđeno je da se potreban nivo vokabulara za adekvatno razumijevanje pri čitanju brodskih tehničkih priručnika postiže tek poznavanjem oko 12.000 riječi opšteg engleskog jezika, te da ni postojeće liste riječi drugih inženjerskih korpusa ne postižu adekvatnu pokrivenost u ovoj vrsti stručnog i zahtjevnog teksta. Stoga dr Đurović sa ostalim autorima u zaključku potvrđuje pretpostavku o izuzetnoj zahtjevnosti ovog stručnog žanra u smislu stručnosti vokabulara, što jasno upućuje na potrebu daljeg bavljenja tematikom u smislu građenja liste riječi brododomašinske struke koja bi omogućila brže usvajanje ciljnog stručnog vokabulara, tj. brže postizanje željene granice od 95% poznatog vokabulara u brodskim instrukcionim knjigama i priručnicima.

Upravo ovi zaključci prirodno su vodili do nastavka istraživanja čiji su rezultati objavljeni u renomiranom leksikografskom časopisu *Lexikos* (Q2) pod naslovom „Corpus Linguistics Methods for Building ESP Word Lists, Glossaries and Dictionaries on the Example of a Marine Engineering Word List“. Naime, na osnovu leksičkih specifičnosti odabranog korpusa brododomašinske struke utvrđenih u prethodnom radu, primjenom istog softvera i dalje detaljno prikazanom metodologijom, dr Đurović dolazi do ciljne liste brododomašinskog vokabulara, odnosno liste riječi brodskih tehničkih priručnika. Lista je predstavljena kao prilog radu u obliku porodica riječi, konkretno, 337 riječi i 73 očigledne složenice, odnosno složenice čije se značenje može razumjeti iz značenja njenih konstituenata. Na osnovu preporuka relevantne literature i priznatih autora iz ove oblasti, prikazana je i evaluacija dobijene liste kojom se željenih 95% poznatog vokabulara stručnog brododomašinskog korpusa postiže sa dobijenom listom brodskih tehničkih priručnika zajedno sa svega 3.000 osnovnih riječi opšteg engleskog jezika, što je izuzetan napredak i olakšanje u odnosu na 12.000 riječi samo opšteg vokabulara koje su bile neophodne za postizanje istog rezultata.

Osim dobijene liste, u istom radu autorka precizno navodi ograničenja i preporuke za moguće unapređenje metodologije, kao i dalje leksikografske mogućnosti u smislu izrade glosara i rječnika brododomašinske struke primjenom iste metodologije, za što se nadamo da će biti rezultat budućeg istraživanja.

Ono što predstavlja poseban pedagoški i istraživački doprinos kandidatkinje jest i treći dio doktorske disertacije koji dobijene rezultate i jezičke alate (konkretno, listu riječi i korpus brodskih instrukcionih knjiga) provjerava i konkretno u nastavi jezika brododomašinske struke. Rezultati oglednog istraživanja sprovedenog sa studentima Brododomašinstva obrađeni su i prikazani u okviru kvantitativne i kvalitativne analize rezultata postignuća studenata na testovima vokabulara na početku i na kraju studijskog semestra. Kvantitativni dio analize prikazuje percepciju samih studenata u odnosu na inovativni vid nastave i primjene korpusnih metoda i alata u nastavi, a njihove pozitivne reakcije i sugestije daju motivaciju za dalja istraživanja i uvođenje inovativnih metoda nastave, naročito onih vezanih za stručne korpusne i liste riječi kada je u pitanju nastava jezika struke.



## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Zorica Đurović za sobom ima zavidan pedagoški staž i iskustvo u radu sa studentima pomorske profilacije, s obzirom na dugogodišnje angažovanje u okviru studijskih programa Brodomaštinstvo, Nautika i pomorski saobraćaj i Pomorska elektrotehnika. Kvalitet pedagoškog pristupa i rada sa studentima

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova    |        | Broj bodova    |        |
|---------------------------|----------------|--------|----------------|--------|
|                           | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD |                | 16     |                | 55,03  |
| 2. PEDAGOŠKI RAD          |                | 6      |                | 11     |
| UKUPNO                    |                | 22     |                | 66,03  |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu svih informacija dobijenih iz priložene dokumentacije i iscrpne analize ostvarenog naučnog doprinosa, kao i uzornog pedagoškog rada, mogu odgovorno da potvrdim da dr Đurović ispunjava sve uslove za izbor u akademsko zvanje docent. Imajući u vidu sve gore navedeno, sa zadovoljstvom predložim Vijeću Pomorskog fakulteta Kotor da **dr Zoricu Đurović izabere u zvanje docenta** za oblast Engleski jezik struke – Pomorstvo u okviru Pomorskog fakulteta Kotor Univerziteta Crne Gore.

### RECENZENT

Prof. dr Igor Lakić  
Filološki fakultet  
Univerzitet Crne Gore

Odlukom Senata Univerziteta Crne Gore od 20. 7. 2022.g. imenovana sam za člana Komisije za analiziranje konkursnog materijala i pisanje recenzenskog izvještaja za izbor u akademsko zvanje za oblast Pomorstvo - Engleski jezik struke na Pomorskom fakultetu Kotor Univerziteta Crne Gore. Na pomenuti konkurs javila se dr Zorica Đurović. Na osnovu uvida u konkursni materijal, dostavljam sljedeći izvještaj:

### IZVJEŠTAJ RECENZENTA

#### I OCJENA USLOVA

#### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Zorica Đurović rođena je 1976. godine u Kotoru, gdje je završila osnovnu i srednju školu (sa diplomom Luča). Studije engleskog jezika i književnosti završila je na Filozofskom fakultetu u Nikšiću, sa prosječnom ocjenom 8,79. Na istom fakultetu Zorica Đurović odbranila magistarsku tezu naziva *Analiza diskursa ugovora o zakupu broda* 2014. godine (prosječna ocjena na magistarskim studijama bila je 9,29). U Nikšiću je i doktorirala 2021. godine, odbranivši doktorsku disertaciju pod nazivom *Upotreba metoda korpusne lingvistike u svrhu unapređenja nastave i učenja leksike engleskog jezika brodomaštinske struke* (prosječna ocjena bila je 9,55).

Zorica Đurović je završila jednogodišnju obuku za stručne prevodioce i sudske tumače (2006/2007), sa prosječnom ocjenom 9,08. Oktobra 2013. godine boravila je u Londonu i pohađala obuku za opšti i engleski jezik pomorske struke u organizaciji *International House London*.

#### PODACI O RADNIM MJESTIMA

Od 2007. godine Zorica Đurović zaposlena je kao saradnica u nastavi za engleski jezik na Pomorskom fakultetu u Kotoru. U početku je držala vježbe na primijenjenim studijskim programima Brodomaštinstvo i Nautika, kao i na akademskom studijskom programu Menadžment u pomorstvu. Sa akreditovanjem novih studijskih programa od 2017. godine angažovana je kao saradnica u nastavi za engleski jezik na akademskim studijskim programima Brodomaštinstvo, Pomorska elektrotehnika, Nautika i pomorski saobraćaj, i Menadžment u pomorstvu i logistika.

Za potrebe Pomorskog fakulteta Zorica Đurović obavlja i funkciju službenika za odnose sa javnošću.

potvrđuju najviše ocjene i pozitivni komentari studenata na studentskim anketama, što je verifikovano i najvišom ocjenom usvojenom na sjednici Vijeća Pomorskog fakulteta Kotor br. 01-1172 od 05.05.2022.g. Time je potvrđen i priznat njen predan i uspješan pedagoški rad i od strane najbližih saradnika i kolega, odnosno menadžmenta Fakulteta.

U okviru Centra za obuku pomoraca koji radi pri Pomorskom fakultetu, Zorica Đurović je angažovana kao instruktor za engleski jezik pomorske struke. Takođe je angažovana i kao ispitivač Centra za sticanje zvanja pomoraca Lučke kapetanije Kotor.

### ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Tokom svog saradničkog angažmana na Pomorskom fakultetu Univerziteta Crne Gore, dr Zorica Đurović postigla je značajne naučno-istraživačke rezultate. Samostalno ili kao prva autorka objavila je dva rada u časopisima koji se nalaze u bazi SSCI (WOS, *Clarivate Analytics*). Osim toga, dr Đurović je autorka jednog poglavlja objavljenog u naučnoj monografiji, tri rada koja su objavljena u časopisima van pomenutih baza, te učesnica sedam naučnih konferencija.

Ovaj referat obuhvatiće opis tri naučna rada dr Đurović koje smatram naročito značajnim i reprezentativnim za njen naučni opus. Rad pod nazivom "Corpus Linguistics Methods for Building ESP Word Lists, Glossaries and Dictionaries on the Example of Marine Engineering Word List" dr Đurović objavila je u časopisu *Lexikos* kao samostalna autorka. U pitanju je specijalizovani leksikografski časopis koji je kategorizovan u drugom kvartilu Scopus-ove klasifikacije časopisa (Q2). Ovaj rad proizašao je iz doktorske teze kolegice dr Đurović. U radu se predstavlja lista specijalizovanog vokabulara pomorske struke koja je uz pomoć metoda korpusne lingvistike izvedena iz autentičnog korpusa od gotovo dva miliona riječi instrukcionih i tehničkih knjiga iz oblasti brodomaštinske struke na engleskom jeziku. Ovaj korpus je specijalno kreiran za potrebe izrade pomenute doktorske teze i sama njegova kompilacija tehnički je bila vrlo zahtjevnost – veličina ovog korpusa garantuje validnost selekcije vokabulara koja je izvršena na osnovu takvog korpusa. Autorka je koristila više metoda za selekciju relevantnog vokabulara – osim sirove frekvencije, kandidatkinja je koristila i ključnost riječi, što znači da je poredila frekvenciju riječi u njenom i uporednom korpusu opšteg engleskog jezika slične veličine. U radu se osim predstavljanja ove specijalizovane liste vokabulara i metodologije pomoću koje je dobijena, takođe navode i načini na koji se ona dalje može transformisati u specijalizovani rječnik za korisnike engleskog jezika brodomaštinske struke.

Rad "How much and what kind of vocabulary do marine engineers need for adequate comprehension of ship instruction books and manuals?" objavljen je u časopisu *Circulo de Linguistica Aplicada a la Comunicacion*, koji je takođe kategorizovan kao Q2. Zorica Đurović je prva autorka ovog rada. U ovom radu se leksički profilise korpus brodomaštinskih instrukcionih i tehničkih knjiga koji je ranije pomenut. Izmjerena je pokrivenost postojećih specijalizovanih lista riječi u ovom korpusu (nekoliko inženjerskih lista vokabulara iz literature) i zaključeno da one ne bilježe potrebnu pokrivenost u predmetnom korpusu, te da je neophodno izvesti posebnu listu za ovu struku na osnovu specijalizovanog korpusa. Osim toga, pokazalo se da analizarni korpus veoma zahtjevan kada je u pitanju tehnički vokabular, odnosno da sadrži mnogo manje opšteg frekventnog vokabulara u odnosu na sve druge žanrove analizirane u literature, tj. mnogo više specijalizovanog vokabulara, a da je formalni (akademski) vokabular od ograničene koristi kod njegovog čitanja. Ovakvi rezultati imaju značajne pedagoške implikacije, budući da upućuju na to da se u nastavi engleskog jezika brodomaštinske struke treba više fokusirati na terminologiju u odnosu na opšti i akademski vokabular, kako bi se postiglo poznavanje potrebnog vokabulara za minimalno razumijevanje pročitano.

Rad "English and more or less technical ESP on the example of word lists" objavljen je u časopisu *Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes*, koji se nalazi u bazi Scopus (Q4). Dr Đurović je takođe prva autorka ovog rada. U radu se predstavlja polje i metodologija leksičkog profilisanja korpusa, koji proizvode rezultate koji su istraživački i pedagoški veoma značajni za selekciju nastavnih materijala i vokabulara stranog jezika struke. Leksički je profilisan specijalizovani korpus instrukcionih knjiga i priručnika koji se odnose na kontejnerske brodove (ukupno 467,440 riječi). Dobiveni rezultati paralelni su onima dobijenim u radu koji smo ovdje prethodno opisali.

U navedenim radovima dr Zorica Đurović bavila se engleskim jezikom pomorske, preciznije brodomašinske struke, kroz prizmu metodologije i pristupa korpusne lingvistike. Osim ovog polja istraživanja, dr Đurović se ranije bavila i analizom diskursa, opet na primjeru žanra iz oblasti engleskog jezika pomorske struke (ugovori o zakupu broda), a takođe i metodologijom nastave engleskog jezika pomorske struke, odnosno mogućnostima integracije metoda korpusne lingvistike u nastavu jezika struke.

Značajno je pomenuti i učešće kolegice dr Đurović na sedam naučnih konferencija i u više naučnih projekata, njen rad na recenziranju naučnih radova, kao i njen urednički rad.

Kako instrukcije za ocjenjivanje konkursnih prijava propisuju detaljniji opis svega tri naučna rada, ovdje neće više biti riječi o

drugim naučnim radovima kolegice Đurović, iako bi se i o njima imalo šta napisati u afirmativnom smislu. Zaključujem ovaj dio recenzije opažanjem da je naučni rad dr Zorice Đurović impresivan i značajan imajući u vidu kako brojnost njenih naučnih radova, tako i prestiž pojedinih časopisa u kojima su objavljeni njeni naučni članci.

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Zorica Đurović zabilježila je dobre rezultate i na pedagoškom planu. Kvalitet nastave dr Đurović, na osnovu rezultata anketa koje su popunili studenti, ocijenjen je peticom (najvišom ocjenom), što govori o kvalitetu njenog pedagoškog rada.

Koleginica dr Đurović autorka je čak šest skriptata iz oblasti engleskog jezika pomorske struke. Koleginica ima 15 godina iskustva nastave engleskog jezika pomorske struke, kao i opšteg engleskog jezika, što je takođe preporučuje za izbor u zvanje po predmetnom konkursu.

Imajući pomenuto u vidu, zaključujem da kolegice dr Đurović ima značajno pedagoško iskustvo. Njeni studenti su godinama ocjenjivali njenu nastavu najvišim ocjenama, a ona se takođe može se pohvaliti autorstvom većeg broja nastavnih materijala koji su namijenjeni njenim studentima.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova    |        | Broj bodova    |        |
|---------------------------|----------------|--------|----------------|--------|
|                           | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD |                | 16     |                | 55,03  |
| 2. PEDAGOŠKI RAD          |                | 6      |                | 11     |
| UKUPNO                    |                | 22     |                | 66,03  |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu uvida u biografiju i klasifikacionu bibliografiju i druge podatke iz konkursne prijave, zaključujem da je dr Zorica Đurović ostvarila značajne naučne i pedagoške rezultate u svojoj karijeri na Univerzitetu Crne Gore u svojstvu saradnice za nastavu. Titulu doktora nauka stekla je 2021. godine. Objavila je dva naučna rada u časopisima koji su indeksirani na listi SSCI. Pored toga objavljivala je i u drugim časopisima, te u naučnim monografijama i zbornicima, pri čemu je pokazala široko naučno interesovanje. Ističem i njeno veliko zalaganje i rezultate i na pedagoškom planu.

Imajući u vidu iznesene zaključke i ocjene, veliko mi je zadovoljstvo da dr Zoricu Đurović preporučim za izbor u zvanje **docentkinje** za oblast Anglistika – Engleski jezik pomorske struke na Pomorskom fakultetu Univerziteta Crne Gore.

### RECENZENT

Prof. dr Milica Vuković-Stamatović  
Podgorica

Odlukom Senata Univerziteta Crne Gore od 20. 07.2022.g. imenovana sam za člana Komisije za ocjenu konkursnog materijala i pisanje recenzentskog izvještaja za izbor u akademsko zvanje za oblast Pomorstvo - Engleski jezik struke na Pomorskom fakultetu Kotor, Univerziteta Crne Gore. Na pomenuti konkurs javila se dr Zorica Đurović. Na osnovu uvida u konkursni materijal, dostavljam sljedeći izvještaj:

### IZVJEŠTAJ RECENZENTA

#### I OCJENA USLOVA

#### ISPUNJENOST USLOVA U POGLEDU STEPENA OBRAZOVANJA

Dr Zorica Đurović je osnovnu školu i gimnaziju završila u Kotoru. Diplomirala je na studijskom programu za engleski jezik i književnost Filozofskog fakulteta Univerziteta Crne Gore u Nikšiću. Na istom fakultetu nastavila je magistarske studije te je 2014. godine stekla zvanje magistra lingvističkih nauka odbranivši magistarsku tezu pod naslovom "Analiza ugovora o zakupu broda". Na istom fakultetu, u decembru 2021. godine, kolegice dr Đurović je stekla titulu doktora lingvističkih nauka odbranivši doktorsku disertaciju na

temu „Upotreba metoda korpusne lingvistike u svrhu unapređenja nastave i učenja leksike engleskog jezika brodomašinske struke“.

## ANALIZA NAUČNOISTRAŽIVAČKOG RADA

Kandidatkinja Đurović se aktivno bavi naučnoistraživačkim radom o čemu svjedoče brojni radovi iz primijenjene i korpusne lingvistike, posebno iz oblasti pomorskog engleskog jezika kao jezika struke. Veoma je značajan njen doprinos izučavanju jezika brodomašinske struke i izradi stručnog vokabulara koje ova specifična diskursna zajednica pomoraca koristi. Pedagoško iskustvo koje je dr Đurović stekla tokom dugogodišnjeg rada na Pomorskom fakultetu Kotor, kako u dijelu nastave sa studentima, tako i stručnim obukama namijenjenim pomorcima u okviru Centra za obuku pomoraca, vidljivo je u poznavanju ne samo jezika struke, već i poznavanju konteksta u kojem se analizirani žanrovi koriste. Naučnu zrelost i iskustvo u ovom domenu pokazuju radovi objavljeni u najvećoj kategoriji (SCI/A&HCI) koji zavrijeđuju poseban osvrt.

Naučni rad dr Đurović pod naslovom „How much and what kind of vocabulary do marine engineers need for adequate comprehension of ship instruction books and manuals?, objavljen u časopisu *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* naslanja se na rezultate istraživanja doktorske disertacije dr Đurović. Rad se bavi analizom brodskih instrukcionih knjiga i priručnika kao nezaobilaznog jezičkog inventara oficira brodomašinske struke u svakodnevnom radu na brodu. Prikaz stručnog vokabulara zasniva se na prethodno izvršenoj analizi komunikativnih kompetencija studenata brodomašinske struke, te obima i prirode leksičkih jedinica koje budući pomorac u skladu sa preporukama relevantnih konvencija i modela kurseva treba da posjeduje. U radu se primjenom programa za obradu teksta vrši kvantitativna analiza obimnog korpusa od preko million riječi. Zaključak rada ukazuje da je za adekvatno razumijevanje brodskih tehničkih priručnika potrebno poznavanje od oko 12.000 riječi iz opšteg registra, te da postojeće liste riječi iz drugih inženjerskih korpusa ne omogućuju adekvatnu pokrivenost u ovoj specifičnoj vrsti žanra. Kandidatkinja zaključuje da je leksika brodomašinske struke izuzetno kompleksna, te podložna stalnim promjenama koje diktira pomorska struka. Sličan rad na temu vokabulara brodomašinske struke objavljen je u poznatom časopisu *Lexikos* pod nazivom "Corpus Linguistics Methods for Building ESP Word Lists, Glossaries and Dictionaries on the Example of a Marine Engineering Word List". Na osnovu uporednih radova autora koji se bave ovom oblašću i relevantne literature, dr Đurović daje kvantitativni prikaz optimalnog

vokabulara potrebnog za razumijevanje brodskih tehničkih priručnika. Pored kvantitativnih podataka, kandidatkinja potkrijepljuje dobijene podatke interpretacijom konkretne komunikativne situacije, odnosno pokazuje poznavanje jezičkih zahtjeva brodovašinske diskursne zajednice koju analizira u odnosu na brodsko radno okruženje.

Radovi koji takođe zaslužuju poseban osvrt u pogledu naučnog i pedagoškog angažovanja koleginice Đurović, a koji svjedoče o njenom poznavanju metoda korpusne lingvistike i analize diskursa su konferencijski radovi "Maritime and Other Discourse Communities: The Example of Charter Parties", potom "Some Corpus Linguistics Tools for Adequate Reading of Instruction Books for Electro-Technical Officers", kao i "Application of Corpus Linguistics Methods in ESP Vocabulary Research and Teaching".

Bavljenje korpusnom lingvistikom, te prvenstveno samom analizom diskursa zahtijeva poznavanje pragmatičkih aspekata ciljne grupe čiji se jezički materijali analiziraju što koleginica dr Đurović uspješno pokazuje kroz stalnu angažovanost i saradnju sa poznavateljima pomorske struke i primjene kombinovanog pristupa u naučnim radovima. O ovakvoj interakciji i rastućem trendu "twinning" koncepta upravo svjedoče saopštenja na međunarodnim skupovima na kojima je kandidatkinja učestvovala samostalno ili u

koautorstvu, kao što su "Hybrid Twinning in Maritime Education" te "Twinning in Maritime English Teaching- Preparing Future Seafarers for Signing on Vessel".

## ANALIZA PEDAGOŠKE OSPOSOBLJENOSTI

Dr Zorica Đurović ima bogato višedecenijsko iskustvo u radu sa studentima pomorske struke, posebno studentima tehničke profilacije u okviru studijskih programa Brodovaštvo, Nautika i pomorski saobraćaj i Pomorska elektrotehnika. Koleginica Đurović kontinuirano inovira nastavne materijale koji se u pomorskoj struci mijenjaju uslijed stalnih promjena koje diktira međunarodno pomorsko tržište rada. Takođe, autor je stručnih tekstova brodovašinske struke koji se koriste ne samo u nastavi na Pomorskom fakultetu Kotor, već i u ispitnom centru Lučke kapetanije Kotor za sticanje najviših zvanja u pomorstvu.

Dokaz o kvalitetu pedagoškog rada sa studentima su rezultati studentskih anketa i afirmativno mišljenje studentske populacije o koleginici Đurović, te najviša ocjena dodijeljena od strane Vijeća Pomorskog fakulteta Kotor, a odlukom br. 01-1172 od 5. maja 2022. godine.

## II VERIFIKACIJA BODOVANJA

### ZBIRNI PREGLED UKUPNOG BROJA REFERENCI PO OBLASTIMA DJELATNOSTI I BODOVA

| DJELATNOST                | Broj radova    |        | Broj bodova    |        |
|---------------------------|----------------|--------|----------------|--------|
|                           | Poslije izbora | Ukupno | Poslije izbora | Ukupno |
| 1. NAUČNOISTRAŽIVAČKI RAD |                | 16     |                | 55,03  |
| 2. PEDAGOSKI RAD          |                | 6      |                | 11     |
| UKUPNO                    |                | 22     |                | 66,03  |

## III MIŠLJENJE ZA IZBOR U ZVANJE

Na osnovu priložene dokumentacije dr Zorice Đurović može se zaključiti da je kandidatkinja veoma angažovana ne samo u pogledu naučnog, već i u domenu stručnog i pedagoškog rada. Njene naučne reference potvrđuju da vlada analizom diskursa, korpusnom lingvistikom, metodikom nastave, prevodilaštvom, i ukazuju na poznavanje jezičkih uzusa jedne kompleksne pomorske zajednice, posebno brodovašinske i elektro struke. Već sada, koleginica Đurović posjeduje veći broj radova od broja potrebnog za izbor u zvanje docenta, a u skladu sa *Mjerilima za izbor u akademska zvanja Univerziteta Crne Gore*.

Takođe, iz biografije dr Đurović je vidljivo da ona aktivno učestvuje u međunarodnim projektima koji su vezani za Pomorski fakultet Kotor, te da je učestvovala u organizacionom odboru prve konferencije iz oblasti pomorskih nauka u Kotoru ("1st Kotor International Conference of Maritime Sciences" 2019). Kandidatkinja je i član uređivačkog odbora časopisa Pomorskog fakulteta Kotor "Časopis Pomorskog fakulteta Kotor- Journal of Maritime Sciences".

Imajući u vidu navedene reference te naučni i pedagoški rad koleginice Đurović, konstatujem da kandidatkinja ima neophodne kvalifikacije potrebne za izbor u zvanje. S tim u vezi, izuzetno mi je zadovoljstvo da predložim Vijeću Pomorskog fakulteta Kotor i Senatu Univerziteta Crne Gore da koleginicu **dr Zoricu Đurović izaberu u akademsko zvanje docent**, a za oblast Engleski jezik struke – Pomorstvo na Pomorskom fakultetu Kotor Univerziteta Crne Gore.

### RECENZENT

Prof. dr Milena Dževerdanović Pejović  
Pomorski fakultet Kotor  
Univerzitet Crne Gore

## REFERAT

Za izbor u akademsko zvanje za oblast: **Anglistika – Engleski jezik** na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, za grupu predmeta: *Osnove prevodenja 2* na osnovnim akademskim studijama SP Engleski jezik i književnost; *Kontrastivna semantika* na master studijama Prevodilaštvo-engleski jezik; *Engleski jezik 6* na osnovnim studijama SP Njemaki jezik i književnost; *Engleski jezik 4* na osnovnim studijama, SP Pedagogija, Filozofski fakultet

Konkurs je objavljen u dnevnom listu "Pobjeda" od 01.06.2022. godine. Na raspisani Konkurs javila se kandidatkinja **DR SANJA ČETKOVIĆ**.

### BIOGRAFIJA

Rođena sam u Nikšiću 02.06. 1973. godine, gdje sam završila osnovnu i srednju školu sa odličnim uspjehom. Diplomirala sam 2001. godine odbranivši diplomski rad sa prosječnom ocjenom 10 i opštim uspjehom tokom studija 8,90 i stekla diplomu profesora engleskog jezika i književnosti.

Magistarske postdiplomske studije, upisala sam 2002. godine, na Filološkom fakultetu u Beogradu (smjer Nauka o jeziku) i nakon položenih ispita (prosječna ocjena 9.40) odbranila magistarski rad na temu *Ublažavanje nepreferiranih iskaza u vojno-političkom diskursu* 01. 09. 2008. godine, pod mentorstvom prof. dr Vesne Polovine. Time sam stekla akademski naziv magistra filoloških nauka.

Iste godine je upisala sam doktorske studije iz oblasti nauke o jeziku na Filozofskom fakultetu u Nikšiću. Odbranila sam doktorsku disertaciju na temu *Polijski diskurs iz ugla forenzičke lingvistike* 1. juna 2016. godine na Filološkom fakultetu Univerziteta Crne Gore, pod mentorstvom prof. dr Igora Lakića, te stekla naziv doktora filoloških nauka.

Tokom i nakon završenih doktorskih studija kontinuirano se bavim naučno-istraživačkim radom u oblastima analize diskursa i forenzičke lingvistike. Učestvovala sam na nekoliko međunarodnih i domaćih konferencija, objavljivala naučne autorske radove iz oblasti analize diskursa i forenzičke lingvistike u respektabilnim međunarodnim i domaćim časopisima. U svim radovima sam samostalan autor.

Aktivno se bavim prevodenjem naučnih, stručnih i književnih tekstova na engleski i sa engleskog jezika. Autor sam velikog broja prevoda eseja iz oblasti književne teorije i kritike koji su objavljeni u domaćim antologijama i časopisima.